



UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

**Bibliotecas públicas, modernidad y pueblos indígenas en Colombia:
Estudio de caso de los resguardos de Colimba y Panán del Pueblo de los
Pastos en el departamento de Nariño.**

Diana Carolina Martínez Santos

Universidad Nacional de Colombia
Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Sociología
Bogotá, Colombia
2011

**Bibliotecas públicas, modernidad y pueblos indígenas en Colombia:
Estudio de caso de los resguardos de Colimba y Panán del Pueblo de los
Pastos en el departamento de Nariño.**

Diana Carolina Martínez Santos

Tesis o trabajo de investigación presentada(o) como requisito parcial para optar al título de:
Magister en Uqekqmj ¶c

Director:

Héspes Eduardo Pérez Rivera. Profesor asociado

Universidad Nacional de Colombia
Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Sociología
Bogotá, Colombia
2011

A mis tres amores: Pablo, Santiago y Alejandro

Agradecimientos

A todas las personas que hicieron posible este proyecto: Eduardo Cuaical, Aldemar Ruano, Ramiro Estacio, Alexander Porras y John de los Ríos.

A mi familia por su apoyo permanente y por su afecto incondicional: a mi mami, mi papi, mi abuelito y mi hermanita.

A mis amigas: Janeth, Maria Mercedes, Berta, Mary y Ane.

Y especialmente a mi querido profesor Héspes Eduardo,
Gracias por creer en mí.

Resumen

Interesa a este trabajo comprender la relación que se genera entre las bibliotecas entendidas como estructuras modernas y comunidades étnicas con valores tradicionales. El estudio se entiende como un estudio de caso aplicado en los resguardos de Colimba y Panán del pueblo de los Pastos en el departamento de Nariño.

Abstract

The aim of the present document is to provide an interpretation of the relations generated between Libraries, defined as modern structures, and Ethnic Communities endowed with traditional values. This is a case study applied to the Colimba and Panan reservations (in Spanish, *resguardos*), belonging to the *Pastos* aboriginal people in the departamento of Nariño, Colombia, South America.

Contenido

	Pág.
Resumen	IX
Lista de Figuras	XIV
Lista de Tablas	XV
Introducción	17
1. Bibliotecas Indígenas y el Discurso Multicultural, un Panorama Nacional e Internacional	10
1.1 Bibliotecas Interculturales	10
1.2 Bibliotecas y servicios bibliotecarios para poblaciones étnicas	14
1.2.1 Panorama Nacional	16
1.2.2 Panorama Internacional	20
2. El Pueblo de los Pastos	39
2.1 Conformación Original	39
2.2 El “Resurgimiento Étnico”	40
2.3 Aspectos Geográficos	44
2.4 Población	45
2.5 Educación	47
2.6 Estructura Familiar	49
2.7 Territorio	51
2.7.1 Interpretación del Territorio	51
2.7.2 Características Territoriales	53
2.7.3 Ordenamientos Territoriales	54
2.8 Economía	55
2.8.1 La Tierra	55
2.8.2 La Agricultura	57
2.8.3 Saberes y Técnicas Productivas	59
2.9 Organización	61

2.9.1 Organización Social.....	61
2.9.2 Organización Socioterritorial	62
2.9.3 Filiación y Parentesco.....	63
2.9.4 Matrimonio	64
2.9.5 Organización Política	64
2.10 Cultura	69
2.10.1 Tradición Oral	69
2.10.2 Los Agüeros	71
2.11 Religión	71
3. Prácticas y Usos de las Bibliotecas	76
3.1 Políticas Públicas.....	76
3.1.1 Antecedentes de la Ley de Bibliotecas.....	77
3.1.2 La Ley 1379 de 2010: Fines de las Bibliotecas en la Sociedad del Conocimiento	79
3.1.3 Funcionamiento de las Bibliotecas y el Bibliotecario	81
3.2 Variables Socioeconómicas.....	82
3.2.1 Pertenencia Étnica	83
3.2.2 Estructura Familiar	83
3.2.3 Educación	84
3.2.4 Dedicación Económica.....	86
3.2.5 Conectividad.....	87
3.2.6 Análisis de las Variables	88
3.3 Uso de las Bibliotecas y Lectura	90
3.3.1 Uso de las Bibliotecas	90
3.3.2 Hábitos Lectores.....	95
3.3.3 Análisis de las Variables	99
4. Conclusiones.....	102
Bibliografía.....	107

Lista de Figuras

Figura 2-1.Mapa Nariño. Ubicación de resguardos.....	45
--	----

Lista de Tablas

Tabla 1-1. Bibliotecas en comunidades étnicas – Colombia.	17
Tabla 2-1. Resguardos indígenas del pueblo de Los Pastos (Shaquiñan, 2008).	44
Tabla 2-2. Población y pertenencia étnica (Dane, 2005).	46
Tabla 2-3. Población resguardos Panán y Colimba (Shaquiñan, 2007, 2008).	47
Tabla 2-4. Nivel educativo de la población mayor de 17 años (Shaquiñan, 2007, 2008)	48
Tabla 2-5. Distancia de los corregimientos a las cabeceras municipales (Biblioteca Nacional, 2003).	49
Tabla 3-1 Pertenencia étnica como indígena del Pueblo de los Pastos.	83
Tabla 3-2. Estructura familiar.	84
Tabla 3-3 Nivel educativo adultos.	85
Tabla 3-4. Dedicación económica.	87
Tabla 3-5. Conocimiento de la existencia de la biblioteca - población adulta.	90
Tabla 3-6. Motivaciones de uso de la biblioteca - población adulta.	91
Tabla 3-7. Conocimiento de la biblioteca - población infantil.	92
Tabla 3-8. Razones por las cuales les gusta la biblioteca - población infantil.	92
Tabla 3-9. Tabla frecuencia de uso de la biblioteca - población adulta.	93
Tabla 3-10. Tabla frecuencia de uso de la biblioteca - población infantil.	93
Tabla. 3-11. Motivaciones de uso de la biblioteca - población infantil.	94

Introducción

El presente trabajo se enmarca en mi interés particular por las bibliotecas en todos sus ámbitos, en este caso las bibliotecas públicas. Como bibliotecóloga de formación primera, mi experiencia laboral y profesional me ha llevado a estudiarlas y trabajar en ellas desde diversas áreas: en la gestión y la administración, la formación de usuarios, los servicios de información, las nuevas tecnologías de información y comunicación y la promoción de lectura. A partir de la experiencia adquirida, es especial el interés que me han generado las bibliotecas públicas y todo su potencial transformador en los individuos y por ende en la sociedad, en mayor medida, en poblaciones excluidas, para las que la biblioteca se convierte en un espacio generador de nuevas realidades a través de los libros y de la disposición de espacios que dignifican y mejoran la calidad de vida de todas las personas que logran beneficiarse de ellas. Entenderlas como instituciones que favorecen la inclusión social y que de forma discreta posibilitan la democratización de la sociedad, a través de la formación de ciudadanos lectores capaces de valorar el conocimiento, distinguir su veracidad y apropiarse de él para producir nuevas formas de ver el mundo, además de permitirles asumir una posición crítica frente a lo que la realidad nos demanda, es mi principal objetivo. Me permitiré citar dos fragmentos de un texto de Michel Petit, antropóloga francesa, quien se ha dedicado a realizar estudios etnográficos sobre la influencia de las bibliotecas y la lectura en poblaciones periféricas de París: “Lamentablemente, el que es pobre se ve privado, la mayoría de las veces, del acceso a esos textos y a esas bibliotecas. Piensa que eso no es para él. Recuerdo aquí a una señora que se me acercó muy tímidamente al final de una conferencia que yo había dado en una biblioteca, en las afueras de París. Trabajaba en el servicio doméstico. Había oído hablar de un café literario que se hacía en la biblioteca y había venido varias veces. Esa noche había estado a punto de irse; entre el público había muchos docentes y pensó que “era demasiado elevado para ella”, como decía. Pero luego se animó a quedarse. Hablando de la biblioteca me dijo: “yo vengo aquí para existir”.” (Petit, 2001) Esta experiencia casi anecdótica de la autora, es un reflejo de las posibilidades y los alcances de las bibliotecas y de la lectura. No es excedido afirmar que la aparición de estas instituciones y con ella de los libros cambia la

vida de las personas. A continuación, el relato de Liza una joven Camboyana, citada por Petit: “Ahora yo empiezo a adoptar posiciones políticas, mientras que antes la política me tenía sin cuidado. Y esas opiniones, esas tomas de posición, las tengo gracias a la lectura, a los intercambios con mis compañeros, con mis profesores, y todo eso...Creo que llegué a una fase de maduración, para poder decidir, elegir... tomar decisiones y mantenerlas. Sobre todo para defenderlas, para argumentar. Esto es completamente diferente de la cultura camboyana, en la que se piensa en grupo, se hacen las cosas en grupo y, de hecho, no hay muchos intercambios porque no se discute” (Petit, 2001).

Así pues, surge la iniciativa de estudiar el impacto de las bibliotecas desde la sociología. Los antecedentes de esta investigación se remiten al proyecto planteado inicialmente, denominado Bibliotecas públicas y modernidad en Colombia: un estudio de caso del departamento de Nariño, presentado además a la Biblioteca Nacional, entidad encargada de la administración del Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas (PNLB), el proyecto contó con la aprobación y el respaldo institucional. La pertinencia del planteamiento inicial estaba dada en razón a que el análisis de las bibliotecas en esta región del país resultaba un caso particular, en tanto que Nariño cuenta con características determinantes al ser simultáneamente un ente territorial andino, fronterizo, costero y cercano a la cuenca amazónica. A su vez está constituido por cinco subregiones: sur, norte, occidente, centro y la subregión pacífica; dentro de las cuales se pueden determinar cambios no sólo ecoambientales sino también de índole cultural, social, económica y política, se puede afirmar que es un territorio multicultural, heterogéneo. De esta forma, teniendo en cuenta la particularidad de este departamento, los fines y las premisas de lo que son y deben ser las bibliotecas podrían tomar ciertas variaciones o nuevas significaciones, las cuales estarían determinadas por los propios actores, quienes a su vez son afectados en sus modos de vida por las condiciones materiales, culturales y políticas. De esta manera las bibliotecas que se ubican en comunidades particulares adquieren nuevos roles, configurando así nuevas relaciones sociales entre ellas y la comunidad. Es así como resultaba necesario comprender cuál es el resultado del uso de las bibliotecas, determinando si éstas son agentes modernizantes para los municipios. Es decir, si están cumpliendo la función de modernización que se deriva de los principios inscritos en el PNLB. Sin embargo, aún cuando se realizaron los viajes de reconocimiento y aplicación de instrumentos de medición

en 14 municipios del departamento, incluidos Cumbal y Guachucal, por ende, los dos resguardos objeto de estudio del presente trabajo, en el año 2008, dificultades de acceso a los municipio de la sub-región del pacífico impidieron mantener la propuesta original. Por este motivo, se reestructuró el proyecto tomando como punto de partida una de las cinco variables de análisis: la variable étnica. Esta decisión se tomó, además, en consideración a que durante la estancia de trabajo en el PNLB me fue asignada la tarea de diseñar las estrategias de atención bibliotecaria a poblaciones étnicas, que en ese momento se denominó “Bibliotecas y diversidad”. Durante la primera fase de este programa se realizó el estudio técnico (2.008) para la dotación de las bibliotecas de Colimba y posteriormente la biblioteca de Panán. Este estudio técnico, contempló visitas de reconocimiento y las entrevistas con los líderes de los resguardos, que más adelante, en el presente año, fueron complementadas con la aplicación de las encuestas a la población, por fuera del margen institucional del PNLB y con el único propósito de esta investigación. Ahora bien, aunque los dos resguardos pertenecen a un mismo grupo étnico y comparten las mismas características culturales, no es el propósito de este trabajo lograr una generalización, los dos resguardos en mención se constituyen como una muestra que permite indicar los cambios que han sucedido a la implementación de las bibliotecas.

De otra parte, la pertinencia del análisis de las bibliotecas bajo el fenómeno de la modernidad y los procesos de modernización está fundamentada en que la estructura de las bibliotecas puede ubicarse claramente como una estructura moderna. Como bien se afirma en los lineamientos del PNLB: “El dominio de la lectura es una herramienta esencial del mundo moderno. El desarrollo de una sociedad basada en el conocimiento supone que la mayoría de la población tenga un nivel avanzado de lectura” (Ministerio de Cultura, DNP, 2003).

Es así como la racionalidad que caracteriza la modernidad empieza a develarse en las pretensiones no solo del plan sino en la esencia misma de las bibliotecas.

Desde esta perspectiva definir las bibliotecas como instituciones que encarnan los valores de la modernidad implica un estado social en el que predomina la racionalidad (Weber, 1999, p.6-22), y es en este punto en el que se configura una tensión frente a lo que sucede con las poblaciones que se reconocen como comunidades étnicas con valores tradicionales.

Es por ello que, le interesa a este trabajo determinar cómo se configuran tales **“identidades étnicas”**, concretamente la del pueblo de los Pastos, entendida identidad étnica como “un conjunto de repertorios culturales interiorizados, valorizados y relativamente estabilizados, por medio de los cuales los actores sociales se reconocen entre sí, demarcan sus fronteras y se distinguen de los demás actores dentro de un espacio históricamente específico y socialmente estructurado” (Giménez, 2002). Es de interés, por tanto, que, de la manera en la que se construye su identidad es posible reconocer con mayor objetividad cómo y de qué forma la biblioteca pública recrea nuevas prácticas sociales.

Me refiero entonces a una sociedad tradicional, aunque, como lo afirma Weber, los grupos étnicos no son sinónimo de comunidad, son un factor que permite el proceso de comunización. Concibiendo por grupo étnico como “aquellos grupos humanos que fundándose en la semejanza del hábito exterior y de las costumbres, o de ambos a la vez, o en recursos de colonización y migración, abrigan una creencia subjetiva en una procedencia común, de tal suerte que la creencia es importante para la ampliación de las comunidades” (Weber, 1997). Bajo esta premisa, podría ubicarse la denominación de identidad étnica en razón al otorgamiento o recuperación de un estatus social o político, fenómeno que actualmente se puede evidenciar en los procesos de re-etnización, o de recuperación y afianzamiento de la identidad étnica, es el caso del Pueblo de los Pastos. Sobre estos procesos Weber explicita que responde a un esquema que posibilita la trasposición de socializaciones racionales en relaciones personales de comunidad, textualmente afirma que: “La manera “artificiosa” en que nace la creencia de que se constituye un grupo étnico, corresponde por completo al esquema, conocido por nosotros, de la trasposición de socializaciones racionales en relaciones personales de comunidad. Cuando la acción comunitaria racional es poco intensa, casi toda socialización, aún la creada de modo exclusivamente racional despierta una conciencia de comunidad mayor en la forma de una hermandad personal sobre la base de la creencia en la existencia del grupo étnico” (Weber, 1997). De acuerdo con lo expuesto, resulta paradójico e igualmente interesante, como a partir de la acción racional de los individuos, de proclamar su pertenencia étnica, como resultado se consolida una comunidad, es como si renunciaran a su estatus de sociedad para

regresar a la comunidad bajo el criterio de grupo étnico. Y en esta situación particular dichos grupos vinculan a las bibliotecas (instituciones modernas) en tal proceso de re-etnización, entendiéndolas como instituciones que pueden afianzar su cultura.

Ahora bien, dicho proceso de racionalización de la vida, que conlleva la modernidad, puede concebirse como un proceso de transición, como efecto de un cambio histórico, de la salida de un mundo sagrado a uno profano típico de la sociedad occidental (Weber, 1999), y que encuentra su mayor expresión en el cálculo: como una necesidad de organización, expansión y desarrollo de los procesos industriales y económicos, además de la alfabetización, entendida como una serie de competencias necesarias para interactuar a través del lenguaje escrito. De esta manera, comprender la naturaleza de las bibliotecas y su relación con la modernidad implica mencionar como estas surgen a partir de la necesidad de motivar la inserción de los individuos a la sociedad moderna a través de la lectura.

En consecuencia, reconocer e identificar los hábitos lectores de las comunidades que participan de las bibliotecas se constituye un indicador necesario para lograr establecer su acceso y adopción a los valores de la modernidad.

En la perspectiva adoptada por esta investigación, sobre las bibliotecas entendidas como instituciones que encarnan los valores de la modernidad, corresponde profundizar la significación de sus funciones desde los servicios y actividades propias que desarrollan éstas para las comunidades.

Entre los servicios que ayudan a aclarar su esencia modernizante se destacan el uso de tecnologías de la información como es el acceso a Internet. Este servicio implica una forma de relación propia del mundo moderno en tanto que conlleva además de una adquisición de competencias en las llamadas TIC's (tecnologías de la información y la comunicación), una noción de mundo globalizado y de acceso universal a la información, es esto un primer aspecto de inserción en la denominada "sociedad del conocimiento", que como su nombre lo indica se refiere a una sociedad fundamentada en la información pero no solo en la información como un producto sino en los procesos de transformación de esta hasta convertirse en conocimiento, es decir, una sociedad basada en procesos racionales.

Esta racionalidad típica de la modernidad, en el contexto de las bibliotecas puede verse con mayor claridad en las actividades orientadas a generar hábitos lectores, como son para la población infantil, las horas del cuento o las tertulias y clubes de lectores entre otras, que promueven además de prácticas que invitan a una lectura reflexiva y crítica, la consolidación de grupos asociados por intereses particulares consecuencia de la especialización de las personas resultado de la división del trabajo, propio del mundo urbano. De igual manera, este tipo de actividades en las bibliotecas generan nuevas formas de relación entre los individuos, en comunidades tradicionales este sería uno de los indicadores de su función modernizante, en tanto que a las relaciones personales típicas de esta sociedad se suman las relaciones generadas por instituciones.

Esto sin dejar de lado la práctica lectora individual, que conecta a las personas con el lenguaje escrito, propio de la sociedad occidental, como una forma de apropiarse, entender y re-significar su realidad, lo que implica que la lectura se convierte entonces en una necesidad, en un medio casi único de participar del mundo actual. Con esto los individuos adquieren la categoría de lectores que como lo define Garrido” el lector es gente que emprende una actividad voluntaria cuyo propósito es comprender, dar significado al contexto por la necesidad y por el gusto de hacerlo, pues sin comprensión no hay forma de mantener vivo el interés; sin comprensión no hay lectura”. (Garrido, 2004)

De otra parte, Weber, define como consecuencia de la disolución de la comunidad doméstica, que “La formación del individuo recae sobre, organizaciones de todo tipo: escuela, libros, teatro, sala de conciertos, entre otras. Desplazando esta responsabilidad que antes recaía sobre la comunidad doméstica. Así, el individuo no reconoce a la comunidad doméstica como la portadora de aquellos bienes culturales objetivos.” (Weber, 1997) Lo que ratifica que las bibliotecas se convierten en instituciones propias de la sociedad moderna y que en este proceso de paso de la comunidad a la sociedad ellas en sí mismas representan un indicador de dicha transformación.

De igual forma, la concepción y los lineamientos sobre los cuales se fundan las bibliotecas, que para mayor claridad están expresos en la Ley de bibliotecas públicas, sugieren ciertas

condiciones en el funcionamiento como son: el perfil del bibliotecario, sus condiciones laborales, al igual que la planeación como una herramienta necesaria para la gestión en las bibliotecas, que ya implican la inserción de prácticas modernas de administración o lo que denominaría Weber como burocracia, propio del Estado moderno.

En mención al tipo de estudio realizado, es necesario aclarar que fue de tipo observacional descriptivo, en el cual participaron 10 niños y niñas de la comunidad de Colimba, 75 niños y niñas de la comunidad de Panán; 29 hombres y mujeres de la comunidad de Colimba y 234 hombres y mujeres de la comunidad de Panán, que cumplieron con los criterios de selección. Para la recolección, el procesamiento y análisis de la información se aplicaron 3 tipos de encuesta así:

- Una dirigida a los bibliotecarios de las Bibliotecas existentes en cada comunidad.
- Una dirigida a niñas y niños de las dos comunidades (Colimba y Panán)
- Una dirigida a hombres y mujeres de las dos comunidades (Colimba y Panán).

La estructura de este documento contempla tres capítulos: el primero, describe las tendencias de análisis de las bibliotecas en entornos multiculturales y las experiencias concretas de intervención en varios países del mundo. El segundo, describe las características socioculturales del Pueblo de los Pastos y el tercero presenta los resultados concretos de las encuestas aplicadas. Para este fin se tuvo en cuenta tres aspectos de análisis: primero, las políticas públicas, segundo, las variables socioeconómicas en las que se contemplan: pertenencia étnica, estructura familiar, nivel educativo, dedicación económica y conectividad y tercero uso de las bibliotecas y hábitos lectores.

1. Bibliotecas Indígenas y el Discurso Multicultural, un Panorama Nacional e Internacional

El objetivo de este capítulo es recoger las experiencias de bibliotecas ubicadas en comunidades étnicas en el ámbito nacional e internacional, además de las directrices que proporcionan un marco de acción para el desarrollo de estrategias que favorezcan la inclusión y el respeto por la diversidad étnica, y que de una u otra forma han contribuido al desarrollo de programas y el diseño de modelos de atención bibliotecaria a comunidades étnicas.

Todo lo anterior en el marco de las múltiples discusiones sobre lo “multicultural” y lo “intercultural”, las cuales otorgan un marco conceptual para el análisis de las prácticas bibliotecarias concretas y que podrían acercarnos a la comprensión del fenómeno y sus alcances.

1.1 Bibliotecas Interculturales

Los debates de las últimas décadas sobre la diversidad, la interpretación de lo multicultural y las nuevas formas de relacionamiento de las culturas han permeado diferentes escenarios y prácticas sociales. Las bibliotecas son una muestra de ello.

De acuerdo con el Library and Information Science Abstracts, los primeros intereses sobre este tema aparecen en la década de los setenta en el contexto de publicaciones científicas bibliotecológicas. Por otra parte, en los años ochenta, de acuerdo con la misma fuente, se introduce el término “bibliotecas multiculturales”. Un claro ejemplo es la creación de la revista Multicultural Libraries Newsletter, cuyo primer número se publicó en 1980. (Menses, 2010) En razón a lo anterior, uno de los primeros artículos científicos se publica en la revista Canadian Library Journal, titulado “Multiculturalism and Public Libraries”, por Wertheimer en 1973; en 1976, en la misma revista, Zielinska publica el artículo “Libraries in the Canadian Mosaic: Multilingual Biblioservice” y en 1978 la misma autora publica en UNESCO Bulletin for Libraries el artículo “Multiculturalism and Library Services to Ethnic Communities”. Como es evidente, las primeras reflexiones sobre lo

multicultural se publican en Canadá y están enfocadas en el fenómeno de los inmigrantes, en el desarrollo de servicios bibliotecarios multilingües y la gestión de colecciones bibliográficas. Esta tendencia se mantiene e incrementa durante la década del 2000, aunque los estudios durante este periodo muestran diversidad de enfoques.

Ahora bien, en cuanto a la práctica bibliotecaria es importante mencionar los aportes de la IFLA, *Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas*. Primero, con el documento “Comunidades multiculturales: Directrices para el servicio bibliotecario” en 1998, y segundo, en el año 2006 con el “Manifiesto IFLA por la biblioteca multicultural”, basado en tres documentos: la *Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural*, la *Convención de la UNESCO sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales* y la *Declaración de Principios de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI)*. Tal manifiesto pretende apoyar la actividad bibliotecaria y dotar al bibliotecario y a las instituciones encargadas del desarrollo de las bibliotecas en las naciones, de herramientas que les permitan actuar bajo principios claros en el diseño y desarrollo de programas y servicios para poblaciones “multiculturales”. De esta manera se establece una serie de principios que fijan la posición de las bibliotecas y su deber ser en el ámbito específico de la diversidad cultural:

“Cada persona de nuestra sociedad mundializada tiene derecho a acceder a una amplia gama de servicios de biblioteca y de información. Al abordar la diversidad cultural y lingüística, las bibliotecas deberían:

- ❖ Servir a todos los miembros de la comunidad sin discriminarlos en función de su patrimonio cultural o lingüístico;
- ❖ Facilitar información en las lenguas y los alfabetos apropiados;
- ❖ Dar acceso a una amplia gama de materiales y servicios que reflejen todas las necesidades y a todas las comunidades;
- ❖ Contratar a empleados que reflejen la diversidad de la comunidad y que tengan la formación necesaria para atender a las distintas comunidades y prestarles servicios” (IFLA, 2008)

Además de dichas recomendaciones, se establece una serie de definiciones en este ámbito que permiten comprender algunas tendencias en el tratamiento de los servicios y las bibliotecas, especialmente en Latinoamérica, tales como:

- ❖ El tratamiento indiferenciado de Diversidad cultural y multiculturalismo. El Proyecto de resolución elaborado en la 35ª Conferencia de la UNESCO en París (2009), el cual presenta el manifiesto para su estudio y aprobación, establece: *“Los términos “diversidad cultural” o “multiculturalismo” aluden a la coexistencia e interacción armoniosas de culturas diferentes”* (IFLA, 2009). Aunque en el documento es clara la intención de resaltar la diversidad y el respeto hacia ella, la presentación de estos conceptos sin una diferenciación clara lleva a introducir este discurso en las críticas de los últimos años sobre lo multicultural. En este orden de ideas considero inicialmente, siguiendo las propuestas de los últimos debates teóricos, que “diversidad” no es igual ni representa conceptualmente lo mismo a multiculturalismo: la primera se refiere a un hecho, “somos diferentes”, y lo multicultural implica, entonces, una forma de interacción o reconocimiento entre los “diferentes”.

- ❖ La comprensión de las bibliotecas desde lo multicultural también puede ser analizada desde la perspectiva que propone García Canclini, según la cual “de un mundo multicultural... pasamos a otro intercultural globalizado” (2004). Lo anterior nos llevaría a proponer una nueva forma de enunciar y de actuar, en este caso, frente a las bibliotecas. Como bien lo expone García (2004): “Bajo concepciones multiculturales se admite la diversidad de culturas, subrayando su diferencia y proponiendo políticas relativistas de respeto, que a menudo refuerzan la segregación. En cambio, interculturalidad remite a la confrontación y el entrelazamiento, a lo que sucede cuando los grupos entran en relaciones e intercambios... Multiculturalidad supone aceptación de lo heterogéneo; interculturalidad implica que los diferentes son lo que son en relaciones de

negociación, conflicto y préstamos recíprocos” (García Canclini, 2004). Por lo tanto, sería conveniente hablar de “bibliotecas interculturales”.

Esta perspectiva se afirma de igual manera con Alain Touraine, quien afirma que “el multiculturalismo no podría reducirse a un pluralismo sin límites; debe ser definido como la búsqueda de una integración parcial entre conjuntos culturales separados” (Touraine, 2000). Esta integración se expresa de forma más clara en lo que denomina “comunicación intercultural”, lo cual implica según el autor el reconocimiento del otro.

De acuerdo con lo anterior, hay que decir que hace décadas quienes estudian las bibliotecas ubicadas en comunidades étnicas, especialmente en Latinoamérica, han utilizado el término “bibliotecas indígenas”. Esta denominación es consecuente con la tendencia latinoamericana del “pluralismo”, que implica la segregación o más bien la separación de los grupos. Sobre esto, Touraine afirma que “(N)ada más alejado del multiculturalismo que la fragmentación del mundo en espacios culturales nacionales o regionales extraños los unos a los otros, obsesionados por un ideal de homogeneidad y pureza que los asfixia” (Touraine, 2000). No resulta coherente, pues, hablar de “bibliotecas indígenas”, ya que de ello se seguiría que los demás tipos de bibliotecas deberían recibir nombres como “bibliotecas afro”, “bibliotecas rom” o “bibliotecas mestizas”.

Ahora bien, si se revisa con claridad la misión de la biblioteca bajo la perspectiva del multiculturalismo, es posible afirmar que, en tanto el manifiesto de la IFLA UNESCO para bibliotecas públicas establece en sus fines que esta debe “fomentar el diálogo intercultural y favorecer la diversidad cultural y prestar apoyo a la tradición oral” (UNESCO), entre otros, esto implica que de manera explícita la biblioteca pública está concebida como una institución que comprende y procura la diversidad y que, además, debe servir como un agente para la comunicación intercultural. De manera que hablar de bibliotecas multiculturales como una clase o tipo de biblioteca es un error. Todas las bibliotecas deben favorecer los intercambios culturales y esta lectura errónea se puede generar en algunas

oportunidades gracias al intento, por supuesto bienintencionado, de aplicar los manifiestos internacionales.

El asunto central de la función de las bibliotecas frente a lo multicultural es la comunicación y sus problemas asociados. La comprensión de la función de las bibliotecas frente a lo intercultural conlleva la tarea de lograr la comprensión cultural recíproca y, con esto, el conocimiento de las culturas; tal como lo afirma Camilieri: “empleamos las palabras intercultural al momento en que nos preocupamos de los obstáculos de la comunicación entre los portadores de las culturas, el calificativo se aplica a todo esfuerzo de articulación entre los portadores de culturas diferentes; lo que le da pleno sentido al sufijo inter es el esfuerzo por prevenir los inconvenientes de la coexistencia, y el hacer beneficiosas sus ventajas” (Camilieri, 1992).

Aún cuando se han enunciado algunos aspectos críticos del manifiesto, es necesario resaltar que este ha apoyado sin duda la generación de transformaciones en el ámbito bibliotecario en beneficio de las comunidades. Su inclusión en las políticas nacionales relacionadas con las bibliotecas es una muestra de ello. En el caso colombiano, la Ley de bibliotecas públicas sancionada en enero del año 2010 contempla que los servicios deben ser “plurales y garantistas de la diversidad cultural y lingüística (p. ej. la dotación de una biblioteca pública debe estar acorde con el idioma que mayoritariamente se hable en el municipio, lo que no implica negar otros)” (Ministerio de Cultura, 2010).

Sobre este punto es necesario recordar, como ya se ha discutido anteriormente, las implicaciones del pluralismo y el compromiso que de esta forma asume el Estado de incluir no solo colecciones multilingües, sino de crear obras multilingües, lo cual podría considerarse una de las debilidades más importantes.

1.2 Bibliotecas y servicios bibliotecarios para poblaciones étnicas

A lo largo del tiempo, en diferentes escenarios de la geografía universal, se han dado procesos de colonización de distintas formas, pero con el mismo fondo. En dichos procesos

las comunidades nativas que poblaban los territorios conquistados se han visto perjudicadas por aspectos como las presiones sociales, el avasallamiento, la exclusión social, la discriminación y el acceso a la salud, la educación y el trabajo. A su vez, las pérdidas lingüísticas, culturales e identitarias constituyen otras consecuencias del dominio de unas culturas sobre otras.

Debido al contraste entre el universo tradicional de las comunidades nativas y las nuevas dinámicas sociales, culturales, económicas y políticas venidas de la mano con los procesos de conquista, los pueblos sometidos se encuentran con vacíos sobre los cuales se debería hacer hincapié para analizar, diagnosticar y proponer soluciones que permitan establecer escenarios desde los cuales el ejercicio de los derechos por parte de los afectados y la posibilidad de mantener vigentes los derroteros que componen sus creencias y modos de vivir sean hechos cada vez más palpables.

En este contexto, un avance ha sido la aprobación de la “Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas” por parte de la ONU, el 12 de septiembre de 2007. Esta declaración, que hace las veces de una aplicación particular de la Declaración de los Derechos Humanos, ha sido un sustrato sobre el cual se han puesto a andar iniciativas en diferentes planos, las cuales propenden por un mejoramiento en la situación de tantas comunidades indígenas en el mundo.

En consecuencia, los derechos culturales son uno de los frentes desde donde más acciones se han emprendido por parte de los movimientos indígenas en el mundo. Disminuciones demográficas en sus poblaciones y procesos de aculturación venidos allende sus fronteras han sido y siguen siendo factores generadores de pérdidas de sus tradiciones orales y rituales, las cuales, como ramas constitutivas del acervo cultural, implican su desvanecimiento como pueblo y como punto de referencia de los miembros actuales de dichas comunidades en sus países y en el mundo.

La creación de bibliotecas y centros de documentación en diversos lugares del mundo surge del interés por la recuperación, conservación y difusión de información tanto para los indígenas como para los no indígenas. Restituir dentro del carácter público de la Biblioteca, como un servicio social incluyente y respetuoso, la información de los pueblos indígenas es entonces un escenario estratégico donde centralizar la información que mantiene vigentes los lazos que dan testimonio de la existencia de otros sujetos que constituyen el escenario multicultural.

Estas iniciativas han tenido asentamiento en regiones como Oceanía, América del Norte, América del Sur, las Islas del Pacífico y Escandinavia. Una rápida mirada por lo que ha sido la experiencia de las bibliotecas o los centros de documentación en estos lugares nos permitirá considerar con mayor amplitud la situación actual de un proceso similar en Colombia, específicamente en las comunidades de Colimba y Panán, pertenecientes a la cultura de los Pastos.

1.2.1 Panorama Nacional

Las experiencias colombianas comparten las siguientes características:

- ❖ Hacen parte de un programa gubernamental
- ❖ Están orientadas a la prestación de servicios de información y de lectura
- ❖ La implementación de las bibliotecas depende de la gestión que las mismas comunidades hagan, es decir, se parte de la decisión propia de los grupos de crear las bibliotecas

Entre las debilidades se encuentran:

- ❖ Aún no desarrollan estrategias de producción ni conservación de material propio de las comunidades
- ❖ No cuentan con políticas de desarrollo de colecciones
- ❖ No se garantiza desde el Gobierno la sostenibilidad de las bibliotecas

De otra parte, no se evidencia ningún proceso de sistematización de las experiencias actuales de bibliotecas públicas ubicadas en comunidades étnicas, excepto el trabajo realizado por la Biblioteca del Banco de la República en la Guajira que proporciona espacios de promoción de lectura e intercambio cultural “ de lo Wayuu a lo Alijuna y de los Alijuna a lo Wayuu”.

La información, sobre las bibliotecas que actualmente existen, es de carácter administrativo proveniente del Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas, que da cuenta en la actualidad de 15 bibliotecas.

**Tabla 1-1. Bibliotecas en comunidades étnicas –
Colombia.**

Departamento	Corregimiento / Resguardo
Cauca	Resguardo indígena de Huellas
Cauca	Resguardo indígena Guambía
Cauca	Suárez
Cauca	Toribio
Cauca	Guanacas
Cesar	Resguardo Arhuaco – Nabusimake
Chocó	Resguardo indígena de Papayo
Chocó	Juradó
La Guajira	Uribia
Nariño	Resguardo indígena de Panán
Nariño	Resguardo indígena de Colimba
Nariño	Resguardo indígena San Juan
Tolima	Natagaima
Vaupés	Caruru
Vichada	Cumaribo

A continuación se presenta la información relativa a las bibliotecas de los resguardos de Colimba y Panán, producto de los instrumentos aplicados por esta investigación.

Biblioteca resguardo de Colimba

❖ Información General:

Fecha de apertura: Septiembre de 2009

❖ Servicios de la Biblioteca:

En la biblioteca se llevan las estadísticas de ingreso y consulta. El tipo de usuarios que con mayor frecuencia visitan la biblioteca son niños y jóvenes, seguido de adultos y adultos mayores.

El uso más frecuente de la biblioteca está centrado en tareas y reuniones comunitarias, seguido de lectura autónoma y como sitio de encuentro (personas de otros municipios y para capacitaciones); el servicio que menos se usa es la consulta de internet.

Actualmente la biblioteca presta los servicios de consulta en sala, préstamo externo y préstamo inter-bibliotecario; además préstamos a las escuelas y hogares infantiles para lectura en familia.

Ofrece actividades de promoción de lectura entre las que se destacan lectura silenciosa, lectura en voz alta, la hora del cuento y lectura al campo. Desarrolla actividades de extensión bibliotecaria como promoción de lectura en hogares infantiles, exploración de libros y lectura en silencio y en voz alta en las escuelas.

Entre los temas más consultados se encuentran: Filosofía, religión, ciencias sociales, geografía, lingüística, matemáticas, química, física, manualidades, cocina, literatura, literatura infantil, enciclopedias, diccionarios y libros de carácter especial indígena. Dentro de los menos leídos están política, español y los que tienen que ver con oficios como electricidad, carpintería, mecánica etc. No reportan el uso de material audiovisual.

En el resguardo existe un colegio, que cuenta con biblioteca escolar en buen estado, existiendo relación entre esta biblioteca y la biblioteca pública, para el desarrollo de

conferencias, reuniones, uso de computadores sin servicio de internet, los cuales se utilizan solo para el aprendizaje básico.

El resguardo no cuenta con casa de la cultura, pero tiene estrecha relación con la biblioteca, dado que el gobernador del resguardo es el representante legal de la biblioteca y quien paga los honorarios de la bibliotecaria.

Biblioteca Resguardo de Panán:

❖ Información General:

Fecha de apertura: Mayo de 2010.

❖ Servicios de la Biblioteca:

El tipo de usuarios que con mayor frecuencia visitan la biblioteca son niños y jóvenes, seguido de adultos y adultos mayores. El uso más frecuente de la biblioteca está centrado en el desarrollo de tareas escolares, seguido de lectura autónoma y como sitio de encuentro y para reuniones comunitarias, el servicio que menos acogida tiene es la consulta de internet.

Actualmente la biblioteca presta los servicios de consulta en sala, préstamo externo y préstamo inter-bibliotecario; además préstamos del salón de audiovisuales para ver películas en video beam. Ofrece actividades de promoción de lectura entre las que se destacan la hora del cuento. Desarrolla actividades de extensión bibliotecaria como la maleta viajera.

Entre los temas más consultados se encuentran: Filosofía, religión, ciencias sociales, geografía, español, lingüística, matemáticas, química, física, manualidades, literatura, literatura infantil, enciclopedias, diccionarios y libros de carácter especial indígena. Dentro de los menos leídos están los de política, y los que tienen que ver con oficios cocina, como electricidad, carpintería, mecánica etc.

El uso de material audiovisual es frecuente, siendo los mayores usuarios de éste los niños, seguido de los jóvenes, adultos y adultos mayores.

En el resguardo existe un colegio, que cuenta con biblioteca escolar en regular estado, existiendo relación entre esta biblioteca y la biblioteca pública, a través de un convenio entre la institución y la biblioteca pública.

Estas bibliotecas presentan una forma de gestión descentralizada con relación al Plan nacional de lectura y bibliotecas, las bibliotecas cuentan con cierta autonomía y desde este punto de vista la función del PNLB después de realizar la dotación de material bibliográfico, se limita a acompañar procesos de formación. Como es evidente su fortaleza es la prestación de servicios de información y el desarrollo de estrategias de promoción de lectura en las bibliotecas y en las zonas rurales.

1.2.2 Panorama Internacional

En países como Australia, es posible percibir que uno de los avances y de las estrategias más robustas son el desarrollo de lenguajes controlados o tesauros de los idiomas nativos y la producción y recopilación de material multilingüe, lo que contribuye de manera eficaz a la preservación y salvaguarda de las lenguas. Es importante resaltar que es en Australia donde se redactaron los protocolos para las bibliotecas, archivos y servicios de información para pueblos indígenas australianos (*Aboriginal and Torres Strait Islanders Protocols for Libraries and Information Services*), donde se incluyen normativas relacionadas con la contratación de personal proveniente de los sectores nativos. Dentro de esta gama de contrastes se pueden resaltar experiencias como los servicios bibliotecarios de Alice Springs, donde se llevan a cabo sesiones mensuales de narración oral bilingües y otros eventos culturales; dichos servicios cuentan con un encargado de asuntos indígenas y han desarrollado bases de datos y un sitio web que contiene información sobre los pueblos originarios de la zona. Una fortaleza de esta experiencia es que las comunidades aledañas la reconocen como un sitio neutral en sus conflictos y es considerada por los nativos como un lugar seguro para los niños. (Civallero, 2007).

La biblioteca estatal de Queensland cuenta con un sitio Web que contiene los 14 IKC's (*Indigenous Knowledge Centres*, Centros de conocimiento indígena), distribuidos en todo el Estado, los cuales funcionan como centros de información, educación, entretenimiento y

apoyo tanto para la comunidad nativa y para las bibliotecas públicas locales como para la comunidad en general, estos centros conservan ciertas características similares a las bibliotecas del PNLB, en tanto que se ubican en las comunidades directamente. Todo lo anterior, además de (Civallero, 2007): la **ATSILIRN**: *Aboriginal and Torres Strait Islanders Library and Information Resources Network* (Red de recursos informativos y bibliotecarios de los pueblos indígenas australianos), que tiene como oficio proporcionar información de apoyo a los indígenas que trabajan en las bibliotecas en Australia, la **ALIA**: *Australian Library and Information Association* (Asociación australiana de Bibliotecas e información) y la **AIATSIS**: *Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islanders Studies* (Instituto Australiano de estudios indígenas) que cuenta con el *Aboriginal Languages Thesaurus* (Tesauro de lenguas aborígenes). Desde lo lingüístico, en muchos casos, el desconocimiento de las lenguas nativas por parte de los australianos angloparlantes y, para el caso de la población nativa, el desconocimiento del inglés (lengua oficial de Australia), tiene como consecuencia debilidades de los proyectos bibliotecológicos aplicables a comunidades originarias. En el terreno de lo editorial las publicaciones en lenguas nativas son escasas, lo cual disminuye las posibilidades de los hablantes y lectores de estos sectores para poder interactuar con la información de sus propias comunidades por medio de materiales impresos, caso similar a la situación editorial en Colombia.

Si bien, todas las estrategias antes mencionadas cuentan con cierto impacto, los pueblos originarios perciben la Biblioteca como una “cosa de blancos” y esta concepción, sumada a otros factores como la barrera impuesta por la lengua dominante del país, la tradición oral como forma de transmisión del conocimiento en estos grupos y a un alto grado de analfabetismo, alimentan la fisura en la articulación de estos conocimientos y prácticas culturales con las de los miembros de la cultura predominante, y plantean nuevos paradigmas a la hora de constituir estrategias de atención y reconocimiento a dichas comunidades. (Civallero, 2007)

En países como Nueva Zelanda, a diferencia del caso colombiano en el que se identifican múltiples pueblos y con ellos diversidad de lenguas, se puede afirmar que el país cuenta

con el asentamiento aborígen Tangata Whenua (“gente de la tierra”) o Māori (“normales”). Una característica que vale la pena resaltar en contraposición a Colombia es que El Māori fue reconocido como lengua oficial de Nueva Zelanda en 1987, y que bajo esta condición en 1992 ocurrió la aprobación del tratado de Waitangi por parte de la LIANZA (Asociación de Bibliotecas de Nueva Zelanda), en cuanto al biculturalismo en la educación bibliotecaria. Debido a ello se pueden encontrar en estos escenarios personas experimentadas en conocimiento originario y a su vez, en las bibliotecas, existen funcionarios con conocimientos en lengua Māori que seguramente pueden dar un mejor tratamiento a la información relacionada con este grupo de habitantes neozelandeses. Vale mencionar que el país cuenta con dos escuelas de bibliotecología, a saber (Civallero, 2007):

- ❖ *Victoria University of Wellington*: donde el 10% de sus estudiantes pertenecen a la comunidad Māori y gozan de apoyo institucional. Su programa de estudio Master ofrece una asignatura sobre fuentes de información indígena.
- ❖ *The wananga o Raukawa*: Es el único centro neozelandés sobre altos estudios de la cultura Māori. Misionalmente busca que sus estudiantes sean bilingües al finalizar su plan de estudios.

Desde el plano editorial, el reconocimiento de esta lengua ha posibilitado la edición y circulación de libros y material de referencia en lengua original o bilingüe, lo que supone un acceso más amplio a los contenidos ante los bajos índices de lecto-escritura de un considerable número de los integrantes Māori. Entre las editoriales que han incluido dentro de su misión la publicación de materiales con las mencionadas características están *Huia Publishers*, *Books Pasifika* y *Katiaro Publishers*.

El caso particular de Nueva Zelanda muestra desarrollos que aún se encuentran distantes de nuestra realidad: la educación bilingüe al tratarse de una sola lengua aborígen y con ella la implementación de estudios especializados en materia de bibliotecología en el tratamiento de fuentes de información de este tipo. Contrario a este país, en el caso de la comunidad de los Pastos es necesario especificar que se trata de un grupo que perdió su lengua originaria y que por tanto está en un proceso diferenciado, en tanto que su objetivo es recuperarla. La

identidad lingüística plantea estrategias y condiciones particulares en los grupos étnicos. Ahora bien, las escuelas de bibliotecología colombianas no incluyen aún en sus currículos ningún tipo de formación en lenguas ni culturas aborígenes.

Hawaii comparte cierta similitud con la condición de Nueva Zelanda al tratarse de una sola lengua aborígena. Sus bibliotecas están organizadas en la **HLA** *Hawaii Library Association*, Asociación de bibliotecas de Hawaii. Una de las experiencias más significativas es la Native Hawaiian Library “Alu Like” (Biblioteca nativa Hawaiana), creada en el año de 1995, que edita una revista académica “*Ka Ho’oilina*”, cuenta con programas de alfabetización en lengua hawaiana para adultos y niños y con un programa de cooperación, “*Lama Ulu*”, que persigue entre otros fines, la promoción de la lectura. Otros de los servicios disponibles que se pueden encontrar en la biblioteca nativa hawaiana son dos colecciones digitales: *Ulu-kau-the hawaiian Electronic Library* (La biblioteca electrónica Hawaiana), y la *Hawaii Digital Library* (Biblioteca digital de Hawaii). Adicionalmente, desarrollan el programa **HLLP** *Hawaiian Language Legacy Program / Papahana ho’oilina ‘Olelo Hawai’i*, programa del legado lingüístico hawaiano que pretende rescatar los documentos en lengua hawaiana de los siglos XIX y XX y por supuesto realizan actividades propias de biblioteca, tales como préstamo de material bibliográfico, programas de narración oral tradicional, talleres de formación, conferencias, etc. Finalmente, está el trabajo de la *Hawaii Association of School Librarians* (Asociación Hawaiana de bibliotecarios escolares), la cual estableció los *Nene Awards* (Premios Nene), a los mejores libros infantiles hawaianos (Civallero, Bibliotecas indígenas: Revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional, 2007).

Prácticas de tipo lingüístico, se encuentran también en países como Canadá y Estados Unidos. Un ejemplo de ello es el *First Nations Periodical Index* (Índice de publicaciones periódicas de los pueblos originarios), iniciativa del centro cultural indígena de Saskatchewan que recoge las publicaciones predominantemente aborígenes y apoya la práctica de las recomendaciones incluidas en el informe ministerial *Information is for Everyone* (“La información es para todos”), que fue elaborado por el *Minister’s Advisory Committee on library service for aboriginal people* (Comité asesor ministerial sobre

servicios bibliotecarios a pueblos aborígenes), lanzado en febrero de 2002 con 46 recomendaciones sobre servicios a esta comunidad, en Canadá. Según el *Inventory of Aboriginal Services, Issues and Initiatives in Vancouver* (Inventario de servicios, temas e iniciativas aborígenes en Vancouver), solo existen tres bibliotecas aborígenes para el amplio censo de nativos asentados en este territorio oeste de Canadá. Ellas son: Biblioteca del *Native Education Centre* (Centro de educación nativa), Biblioteca de la *Union of British Columbia Indian Chiefs* (Unión de jefes Indígenas de Columbia Británica) y Xwi7xwa (“eco” en lengua squamish), unidad perteneciente al sistema bibliotecario de la *British Columbia University* (Universidad de Columbia Británica). En esta biblioteca se ha realizado uno de los trabajos más relevantes en Bibliotecología Indígena en Canadá. Se trata de la redacción de la *British Columbia First Nations Names Authority List* (Lista de autoridades de nombres de pueblos originarios de Columbia Británica) en la cual se normalizan los encabezamientos referidos a etnias originarias locales. (Civallero, Bibliotecas indígenas: Revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional, 2007)

En Estados Unidos, existe un amplio repertorio de servicios relacionados con lo bibliotecológico que desde el apoyo de la oficialidad o por medios propios de la comunidad, es enriquecido en aras de mantener vigentes los valores de los diferentes pueblos originarios de este país. La producción nativa encuentra respaldo de ANPA - *American Native Press Archives* (Archivos de prensa nativa estadounidense), que se encarga de recolectar y archivar materiales relacionados con el ejercicio de la prensa indígena. Este trabajo se ha visto complementado por uno de edición de libros infantiles en donde se incluyen temáticas aborígenes.

Los asuntos de medicina y salud nativa han venido siendo otros de los temas documentados. Se cuentan tres recursos informativos pertinentes con estos aspectos. Ellos son las bases de datos *Native Health Data Base* (Base de datos sobre salud nativa), *American Indian Ethnobotany Database - Foods, Drugs, Dyes, and Fiber on native North American Peoples* (Base de datos de etnobotánica indígena estadounidense – Botánica, alimentos, drogas, tintes y fibras de los pueblos nativos estadounidenses), una edición de la

Universidad de Michigan y por otra parte el documento *Health of Native People of North America: An Annotated Mediagraphy, Part I (1993) and Part II (1998)* (Salud de los pueblos nativos de Norteamérica: una mediografía anotada), editada por la Universidad de Buffalo. (Civallero, Bibliotecas indígenas: Revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional, 2007)

Existe un marco normativo en lo relacionado al trabajo con las comunidades indígenas. Uno de los más importantes es *Protocols for Native Archival Materials* (Protocolos para materiales de archivo sobre pueblos indígenas norteamericanos). Otro documento a modo de código, es *Culturally responsive guidelines for Alaska Public Libraries* (Directrices para un trabajo culturalmente receptivo para las bibliotecas públicas de Alaska) que trata asuntos de servicios, programas, colecciones y recursos humanos. TRAILS, *Training and Assistance for Indian Library Services* (Formación y asistencia para servicios bibliotecarios indígenas) de la Universidad de Oklahoma, que regula el ejercicio de la escuela de bibliotecología de la institución, y por último, *Pathways to Excellence* (Caminos hacia la excelencia), creado en 1990, es un informe sobre el mejoramiento de los servicios de biblioteca e informativos para pueblos indígenas norteamericanos.

Bibliotecológicamente hablando, se pueden enumerar 7 instituciones que presentan relación con los asuntos indígenas. (Civallero, Bibliotecas indígenas en Australia y Nueva Zelanda: una revisión bibliográfica, 2007)

- AILA – *American Indian Library Association* (Asociación de bibliotecas indígenas estadounidenses), afiliada a ALA – *American Library Association* (Asociación Estadounidense de bibliotecas).
- *ALA Committee on Rural, Native and Tribal Libraries of all Kinds* (Comité de ALA sobre bibliotecas rurales, nativas y tribales de todo tipo).
- ALA OLOS – *Office for Literacy and Outreach Services* (Oficina de ALA para servicios de extensión y alfabetización), con su subcomité sobre servicios bibliotecarios a indígenas estadounidenses.
- *ALA Committee on Diversity* (Comité sobre diversidad de ALA).
- NACC – *Native American Archives Coalition* (Coalición de Archivos indígenas Estadounidenses).

- *First Archivist Circle* (Círculo de Archivistas Indígenas)
- NIEA – *National Indian Education Association* (Asociación nacional de educación indígena).

Se encuentran además cuatro bibliografías importantes, sobre el servicio a comunidades originarias, dos de las cuales han sido realizadas por la Universidad de Arizona: *A Professional Development Bibliography for Librarians Serving American Indians* (Una bibliografía de desarrollo profesional para bibliotecarios que sirvan a indígenas estadounidenses). Por su parte, Cubbins (s.f.) con la Universidad de Pensilvania y el *Center for the study of Rural Librarianship* (Centro para el estudio para la bibliotecología local), cuenta con el *Native American and Library Services. Bibliography* (Indígenas estadounidenses y servicios bibliotecarios. Bibliografía). Finalmente, *Library Services to Indigenous Populations: Viewpoints and resources* (Servicios bibliotecarios a poblaciones indígenas: perspectivas y recursos), agrupa una relevante suma de recursos bibliográficos, especialmente artículos breves sobre el tema indígena.

Dentro del contexto virtual de los servicios bibliotecológicos de los Estados Unidos cabe referir algunos espacios que compilan recursos sobre el tema. Desde lo gráfico, vale mencionar los *American Indians on Film & Video: documentaries in the library of Congress* (Indígenas estadounidenses en cine y video: documentales en la Biblioteca del Congreso).

Finalmente, otros recursos son *A Critical Bibliography on North American Indians*, (Una bibliografía crítica de indígenas norteamericanos), la *American Indian Studies General Reading List* (Lista general de lecturas sobre indígenas estadounidenses), otra iniciativa de la Universidad de Arizona, y *Nativ Web - Reference Material : Bibliographies, Dictionaries and Maps* (Material de referencia: bibliografía, diccionarios y mapas), que ilustran diferentes pasajes del universo indígena estadounidense. (Civallero, Bibliotecas indígenas: Revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional, 2007) Como es evidente, muchos de los programas exitosos, en el diseño de herramientas documentales, están vinculados con instituciones de educación superior. Ambito que aún no ha sido explorado por las escuelas de bibliotecología del nuestro país. De igual forma

los componentes de rescate de la lengua, en Colombia, no son liderados directamente por las bibliotecas, pero si por otras instituciones gubernamentales como la Dirección de Etnias del Ministerio de Cultura, entre otras.

Existen, sin embargo, problemas muy semejantes en todos los países mencionados anteriormente. Las altas tasas de analfabetismo en las comunidades son una constante; un insuficiente manejo de las lenguas oficiales por parte de los nativos es un obstáculo para el acercamiento y tratamiento de los datos (lo que no sucede en los resguardos objeto de estudio ya que las tasas de alfabetización superan el 80% de la población, según el Dane), como lo es también el fuerte vacío en el manejo de las tecnologías digitales. En igualdad de condiciones se encuentran los programas desarrollados en países como Suecia donde se encuentra uno de los principales centros de la cultura Sami. Se trata de la *Sámi Sierrabibliotheka*, Biblioteca del Parlamento Sami. Este centro de documentación y promoción de dicha cultura tuvo su génesis en 1954 y después de su institucionalización en 1983, pasó a ser parte del parlamento Sami en el año 2000. Al igual que otras instituciones bibliotecológicas relacionadas con lo indígena en el mundo, *Sámi Sierrabibliotheka* ofrece el acceso a documentos en lengua en nativa o en cualquier lengua que haya desarrollado producción sobre esta comunidad. Su sitio web puede ser consultado en lengua original o en inglés. No obstante las iniciativas orientadas hacia el establecimiento de guías de fuentes para los servicios bibliotecarios indígenas, que se han basado en talleres sobre bibliotecas y bibliotecarios en varios puntos del territorio, y que buscan de la mano con personal sueco dar una sólida estructura a la bibliografía Sami, se han identificado problemas como el hecho de que los Sami no están habituados a los libros, ni mucho menos a desplazarse hacia las bibliotecas, lo que es una paradoja puesto que son ellos los originadores y precursores de ese conocimiento pero aún no sus más directos beneficiarios. (Civallero, Bibliotecas indígenas en Australia y Nueva Zelanda: una revisión bibliográfica, 2007)

Lo que no sucede en el caso de las bibliotecas de Colimba y Panán y en general en las 11 bibliotecas restantes ubicadas en diferentes comunidades étnicas del país, los principales beneficiarios de las bibliotecas son los mismos miembros de los grupos étnicos, entre las

razones anteriormente expuestas, es decir a la propia gestión de implementación de las bibliotecas, se podría mencionar que además, las bibliotecas, se encuentran ubicadas espacialmente en lugares importantes para las comunidades, en los resguardos de Colimba y Panán, ellas están en los colegios del resguardo. En Colimba, el colegio es además el lugar de reunión del cabildo es decir de las autoridades indígenas, el colegio es el único espacio de reunión de la comunidad. Una situación análoga ocurre en Panán.

Ahora bien, en Latinoamérica es posible ver con mayor frecuencia, proyectos populares o independientes. Por ejemplo, en Argentina está La Biblioteca Popular Étnica Qomlaqtaq con trabajo en la ciudad de Rosario, provincia de Santa Fe, ha orientado trabajos con la comunidad Qom a raíz de la identificación de problemas como la inexistencia de archivos con información sobre la cultura Qom en su lengua, la dispersión del material de la cultura Qom en diferentes provincias, la utilización de este material con fines exclusivamente académicos-investigativos individuales, sin beneficio para la comunidad originaria, la baja producción de textos nativos, entre otros. La iniciativa se ha centrado en proveer servicios que suplan las necesidades mencionadas anteriormente. En las experiencias descritas es posible acceder a valiosos trabajos generados por la propia comunidad, especialmente el proyecto de cuentos digitales de la biblioteca Qomlaqtaq, el cual incluye las creaciones originales de autores adolescentes en tal formato.

En Perú se destacan redes de bibliotecas que realizan diversos trabajos en comunidades originarias y descendientes (Tejada Sánchez, 2008).

- ❖ **Red de bibliotecas Fluviales del Alto Marañón:** Proyecto que instaló bibliotecas en las comunidades nativas de Aguaruna y Huambisa, ubicadas en las riveras de los ríos Marañón y Santiago, departamento del Amazonas, frontera con Ecuador. En estos lugares de la mano con un estrecho vínculo de las comunidades se realizó una dotación con libros, revistas, material audiovisual en español sobre temáticas como salud y educación, y por medio de maestros bilingües interculturales, se logró la inclusión de material alusivo a la tradición oral nativa. En ambos casos se aceptó la implementación de los computadores, con el convencimiento que esa herramienta tecnológica beneficiaría a los jóvenes de la comunidad. En sus inicios este proyecto

fue ejecutado por la Biblioteca Nacional de Perú con el auspicio de la Organización de Estados Americanos.

- ❖ **Red de Bibliotecas Rurales de Huancavelica:** Huancavelica es uno de los departamentos andinos con mayor pobreza extrema. En este lugar se consolidó una red de 10 bibliotecas comunales, que nacieron con la intención de apoyar los procesos de jóvenes en edad escolar y diferentes procesos de la cotidianidad de sus habitantes. Es el caso de las mujeres, que en un estudio previo mostraron que como una de sus principales actividades era el tejido, aunque en esa labor no obtuvieran unos grandes dividendos por la comercialización en su región o en la capital. Bajo estas consideraciones, por medio de la red, se implementó un programa intensivo de capacitación a las mujeres campesinas en el oficio de tejer, donde gracias a videos, libros, revistas y folletos, se mejoró la comercialización de los tejidos por medio de una mejor calidad en los resultados, lo que desembocó directamente en un mayor valor comercial de las artesanías realizadas por las mujeres de este paisaje andino.

Otras experiencias significativas son las siguientes: (Tejada Sánchez, 2008)

- ❖ **Bibliotecas Rurales de Cajamarca:** que entre los años de 1971 a 2001, extendió sus servicios a 9 provincias del departamento. Este proyecto de bibliotecas circulantes, sin locales ni estantes, promovía la lectura grupal y comunitaria. Cuenta con más de 600 puntos de lectura gestionados por los propios campesinos. Actualmente existe, además de la red de bibliotecarios, un proyecto de producción de textos propios entre los cuales se pueden mencionar la “Enciclopedia campesina”, entre otros.
- ❖ **Proyecto Biblioteca Quechua de Ayaviri** (departamento de Puno): incluye la recolección de la tradición oral local y la constitución de un material en audio con contenidos en lengua quechua, que llegan a los usuarios por medio de las bibliotecas

parroquiales y municipales de la zona. El proyecto es llevado a cabo por la prelatura de Ayaviri y el Colegio de Bibliotecarios de Perú.

- ❖ **En Brasil**, la Biblioteca Mäguta cerca de la triple frontera entre Brasil, Colombia y Perú, hace parte del Centro / Museu Mäguta. Ofrece servicios a la nación Ticuna, compuesta por más de 20.000 personas. A lo largo de su periodo de funcionamiento sus tareas han sido entre otras la enseñanza de la lengua portuguesa y *la habilidad para hacer cuentas*, un evidente indicador de los procesos de modernización. En aras de implementar nuevos servicios se construyó una casa en Benjamin Constant, en donde se agruparon piezas artesanales de los nativos, lo cual dio origen al Museo, y se crearon funciones de apoyo al Centro de Formación de Profesores Bilingües Ticuna “*Torü Nguepataü*. El *Conselho Geral da Tribo Ticuna* realiza la gestión de la biblioteca y además de las mencionadas funciones que ha desempeñado en el territorio Ticuna, ha servido como espacio de intercambio cultural y de foco de lucha por sus tierras. A nivel de recursos, su colección está compuesta por material en lengua portuguesa y en lengua nativa. Existe además espacio para que los narradores tradicionales de la comunidad registren de manera escrita sus cuentos. Otras experiencias similares son las *Escolas da Floresta*, en las zonas de Acre y Rio Negro. Los miembros de las comunidades Ticuna, Waimiri-Atroari, Makuxi, Karajá, Guaraní y algunos otros de la Amazonía, realizan frecuentemente consultas a bibliotecas virtuales por medio de Internet. (Civallero, Bibliotecas indígenas: Revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional, 2007)

- ❖ **En Bolivia**, desde la iniciativa indígena se podría reseñar la experiencia *Aymara Uta* (la casa Aymara), espacio web abierto a toda clase de iniciativas de colaboración con personas o grupos que crean que pueden aportar su visión y sus ideas, pero principalmente un compromiso con las mismas, en torno al

conocimiento, difusión, reflexión y defensa de lo Aymara y de los Aymaras (Casa Aymara).

Entre los programas desarrollados en asocio con universidades en Latinoamérica, están:

- ❖ En Costa Rica a través de la Universidad Nacional de Costa Rica, por medio de su Escuela de Bibliotecología, que cuenta con el proyecto denominado Centro de Conocimiento de Grupos Étnicos Indígenas Centroamericanos (Proyecto GEIC), el cual ha impulsado diversas iniciativas como la constitución de varios portales de internet, el diseño de bibliotecas modelo para comunidades Bribri y Cabecar, las de mayor población en el país que se ubican en la región de Talamanca, y por último un inventario del material relacionado con conocimiento indígena en el país.

- ❖ **En Chile**, el Centro de Documentación Mapuche, *Ñuke Mapu* (Madre Tierra en lengua Mapuche) que es un programa de investigación e información académico, originalmente adscrito al Departamento de Sociología de la Universidad de Uppsala, Suecia. El propósito del Proyecto de Documentación Ñuke Mapu es poner a disposición de los diferentes interesados, material de consulta y estudio, líneas de investigación sobre la realidad social, política, cultural e intelectual del pueblo Mapuche. Entre sus logros está la página electrónica informativa, en funcionamiento desde 1997, que ha venido trabajando en un proyecto educacional interactivo de acceso libre, la única base de datos bibliográfica chilena en materia indígena. Otras funciones del centro, son la tutoría de estudiantes y de proyectos de investigación. También sirve como puente con diferentes servicios de prensa y de foro y medio de difusión de la producción intelectual de investigadores Mapuches, que por lo general no tienen la posibilidad de dar a conocer sus publicaciones en el medio nacional chileno. Además, el Centro de Documentación Indígena del Instituto de Estudios Indígenas, adscrito a la Universidad de la Frontera en Temuco, estudia la cultura Mapuche y persigue la difusión de material dentro de la

comunidad. Y, la biblioteca virtual Mapuche que cuenta con 9580 documentos en su mayoría digitalizados- sobre pueblos indígenas, de los cuales 3 mil 255 son relativos a los mapuches. Actualmente se está trabajando en la ampliación de la disponibilidad online de este material para la creación de "Un Portal para el Mundo", que funcionará a modo de biblioteca virtual para facilitar el intercambio de información bibliográfica en aras de un mayor conocimiento del pueblo Mapuche.

De otra parte están los programas de carácter gubernamental, que guardan cierta analogía con las bibliotecas en Colombia, en tanto que son programas estatales, aunque sus estrategias concretas varíen, en muchos casos estas se realizan con instituciones de carácter civil, lo que podría denominarse programas mixtos:

Así pues, tenemos en Bolivia El Centro de Documentación e Información Boliviana CEDIB, de igual forma, el Centro de Estudios Jurídicos e Investigación Social CEJIS y el Centro de Comunicación y Desarrollo Andino CENDA, que han desarrollado estrategias de información ciudadana que buscan difundir información para toda la población, incluidos los indígenas. En Cochabamba resaltan las experiencias de organizaciones como Apoyo al Campesino Indígena Boliviano APCOB, y las pertenecientes a REDETBO (Red de Información Etnológica de Bolivia) que son: Centro de Ecología y Pueblos Andinos CEPA, Centro de Estudios Regionales para el desarrollo de Tarija CER-DET, Centro de Investigación y Documentación para el Desarrollo de Beni CIDDEBENI, Ministerio de Asuntos Campesinos, Pueblos Indígenas y Originarios MACPIO, Museo Nacional de Etnología y Folclore MUSEF, y la Biblioteca Etnológica de Cochabamba: poseen recursos informativos relacionados con las diferentes etnias del país que son dados a conocer entre indígenas y no indígenas. El Centro Pedagógico y Cultural Simón I. Patiño en Cochabamba, por medio de su Red de Bibliotecas, realiza un trabajo de promoción de la lectura que se extiende a la Paz y Santa Cruz de la Sierra.

En Guatemala se puede resaltar la experiencia de PROBIGUA, Proyecto de Bibliotecas de Guatemala. Uno de sus servicios es ofrecer clases de español a extranjeros y apoyar, con los fondos recaudados en esa labor, a bibliotecas en zonas rurales de Guatemala. En el vínculo de su portal web denominado *Institución Indígena*, que es de orden católico y regentado por las hermanas Bethlemitas, da a conocer su experiencia de formación de 35 promociones de maestras Indígenas procedentes de los lugares más lejanos del país y de familias que viven en situación de extrema pobreza. La mayoría de las maestras egresadas del Instituto, prestan sus servicios, como maestras en sus propias comunidades, en escuelas nacionales o colegios privados, otras han fundado sus propios colegios y algunas trabajan en diversas organizaciones del Estado (Probigua).

- ❖ **En México**, entre el año 2001 y 2006, se ha logrado que 25 agrupaciones indígenas tengan acceso a las tecnologías digitales por medio del programa de servicios bibliotecarios digitales en comunidades indígenas. Esta iniciativa hace parte del Programa de Acceso de Servicios Digitales en Bibliotecas Públicas PASDBP, órgano del Concejo Nacional para la Cultura y las Artes CONACULTA, que tiene por misión preservar de forma integral el patrimonio cultural de la nación en sus diversas manifestaciones artísticas y culturales. El Concejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), por medio de la dirección General de Bibliotecas DGB, en el año 2003 realizó la convocatoria en aras de formar el Grupo Asesor de Servicios Bibliotecarios en Comunidades Indígenas, en donde se resalta la propuesta de poner al servicio de la comunidad contenidos informativos valiosos y ha dado a conocer su trabajo en espacios de orden internacional que han tocado el tema de las sociedades de la información. *La Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas CDI*, es una experiencia importante dentro de los asuntos indígenas mexicanos. Por medio de programas, proyectos y acciones, la CDI promueve la valoración y el respeto de las culturas y lenguas indígenas del país, como elemento fundamental para construir un diálogo intercultural y con ello contribuir a eliminar la discriminación hacia la población indígena. En consecuencia, se realizan acciones para el fortalecimiento del patrimonio material e inmaterial de las culturas indígenas y para la difusión de la diversidad cultural y

lingüística del país en los medios masivos de comunicación. Desde su sitio Web, se puede acceder a información de los pueblos indígenas, su localización por regiones, acceso a bases de datos e información relevante sobre aspectos como medicina, música y literatura.

Perú al igual que Colombia presenta diversidad lingüística, son aproximadamente 16 familias lingüísticas entre las que se encuentran el Quechua y el Aimara. Tal variedad de lenguas y familias tanto amazónicas como andinas, hacen de Perú un país de diferentes tradiciones culturales. El interés multilateral por documentar y preservar las practicas de salud y en su conjunto el saber ancestral, han conducido a que se adelanten una serie de medidas desde lo legislativo que constituyan una hoja de ruta, dentro de la cual enmarcar acciones que permitan crear un proyecto pertinente con el reconocimiento de este grueso número de comunidades originarias. Un primer marco en cuanto a lo legislativo, tiene que ver con el proyecto de una nueva constitución del Estado. La propuesta abarca en su interior, la modificación e inclusión de algunos artículos constitucionales, medidas que velarían por garantizar los derechos ancestrales de los pueblos indígenas u originarios, así como asuntos relacionados con identidad étnica y cultural, territorio, autonomía en la administración de recursos naturales y la constitución de un organismo público descentralizado, regulador de políticas propias que con rango de ministerio se encargue de las políticas y planes de desarrollo. Por el lado del reconocimiento a la diferencia, la creación de la Defensoría del Pueblo, por la Constitución Política de 1993, permite contar con el programa de atención a comunidades nativas. Su objetivo es superar las condiciones de exclusión indígena, en especial lo relacionado con el tema de derechos. Esta labor ha traído como resultado el establecimiento de acuerdos y convenios de colaboración con organizaciones no gubernamentales y comunidades indígenas. Uno de los objetivos a futuro dentro de la labor de la defensoría seria el acceso de los pueblos indígenas a los servicios bibliotecarios, como un derecho fundamental de los hombres y mujeres. Los conocimientos colectivos de las comunidades originarias y sus descendientes, han tenido también un lugar en el debate. Por medio de la ley que establece el régimen de protección de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas, se ha logrado que ellos mismos decidan sobre sus conocimientos colectivos. De acuerdo a la ley, se constituyó un fondo para la

protección de los conocimientos colectivos de estos pueblos y se reguló el acceso a estos conocimientos por parte de organizaciones con propósitos científicos, comerciales o industriales.

Visto por el lado de las experiencias, vale la pena mencionar en la conservación de la identidad cultural de los pueblos originarios, el trabajo del Centro de Culturas Indias CHIRAPAQ, en la provincia de Vilcashuamán (departamento de Ayacucho), que ha estado buscando revalorar los conocimientos de comunidades Quechuas, por medio de la conservación de los cultivos alimenticios de la zona andina. (Civallero, Bibliotecas indígenas: Revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional, 2007)

En la zona Amazónica, existe la participación del Centro de Documentación e Información del Instituto de Investigación de la Amazonia Peruana y el Centro de Investigación Lingüística Aplicada CILA, que han desarrollado trabajos de gestión de recursos informativos de la zona en lo que tiene que ver con aspectos como la lengua, costumbres, socio-economía entre otros. El Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica CAAAP, cuenta con un amplio material informativo gracias a proyectos como el “aprendizaje de la lengua aguaraná como segunda lengua”, que a través de material didáctico y cursos, persigue el fortalecimiento de la pluralidad cultural en la población beneficiaria.

En el mismo sector amazónico, ubicado en la selva central peruana, está el proyecto ASHÄNINKA NET, que es una de las primeras experiencias en el uso de las tecnologías de la información y comunicación de los pueblos indígenas. La sede del proyecto se encuentra en la comunidad de Marankiari Bajo (provincia la Merced, valle del Perené) y dentro de sus logros está la instalación puntos de acceso a Internet en la espesa selva que domina el territorio. Otro de los frentes de trabajo es la Biblioteca Intercultural Ashaninka, que incorpora documentos escritos y otros materiales de registro.

La educación intercultural bilingüe, ha sido otro de los ingredientes que se han incluido dentro del paquete de iniciativas que persiguen un proceso dinámico de interculturalidad. La enseñanza bajo esta modalidad, según los mismos profesores, propende por un lado, promover los valores sociales, lingüísticos y culturales en los pueblos indígenas, como pilar

de la formación profesional integral y por otro, pretenden reconocer los valores ancestrales como elemento cohesionador y autoafirmador de la cultura. Además, los procesos de educación bilingüe, según diferentes exposiciones del seminario de *Acceso a los Servicios Bibliotecarios y de Información en los pueblos Indígenas de América Latina*, realizado en Lima desde el año 2002, ayudan a incorporar al mundo indígena la idea de la biblioteca como parte de su proceso de organización y reivindicación que tiene en muchas ocasiones sus inicios en la escuelas de las comunidades que tienen un carácter bilingüe.

Y por último en Venezuela, en los márgenes de los ríos Orinoco-Atabapo, viven las comunidades indígenas de los Piaroas, Guahibos, Puinabes y Curripacos. Para sortear las barreras fluviales y alcanzar con cierta regularidad a esas comunidades, la Red de Bibliotecas Públicas del Estado de Amazonas, la Gobernación del Amazonas y UNICEF, han creado una biblioteca flotante, una biblioteca fluvial. Se trata del [bibliobongo](#), que es una embarcación de madera de palo de mure, que transporta, sobre todo, libros infantiles y juveniles además de material escolar. Debido a las lluvias y crecientes, en ocasiones el bibliobongo no puede arribar a las comunidades que gozan de sus servicios. Para que los indígenas sigan beneficiándose, se puso en funcionamiento la [bibliofalca](#), embarcación mucho más espaciosa y estable que no sólo hace las veces de buque de carga sino de verdadera biblioteca acuática dentro de la que los niños leen y realizan actividades manuales. Estas iniciativas brindan atención a más de 10 comunidades indígenas. (Civallero, Bibliotecas indígenas: Revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional, 2007)

Finalmente, existe el programa denominado Sistema de Escuelas Bolivarianas en Red que tiene su sede en el estado de Zulia con proyección a la etnia Wayuu. Allí se registró la experiencia “libros vivientes”, relacionado con el programa de tesoros humanos de la UNESCO.

Desde una perspectiva general, una de las fortalezas de las bibliotecas colombianas, tiene que ver, como ya se mencionó anteriormente, con la iniciativa de las comunidades en

implementar servicios bibliotecarios, lo que permite mayor apropiación y sentido de pertenencia, este es el caso de las bibliotecas de los resguardos objeto de estudio.

Por el contrario, esta misma fortaleza, es una de las deficiencias de muchos programas desarrollados en el mundo.

2. El Pueblo de los Pastos

A continuación se presenta la información general sobre el pueblo de los pastos cuyas características comparten los resguardos de Colimba y Panán.

2.1 Conformación Original

Los asentamientos prehispánicos muestran la presencia del pueblo de los Pastos junto con los Quillasingas, Sindaguas, Abades y Tumacos (Cortés Castillo, 1997). La primera fuente de información conocida se remite a *Crónica del Perú*, escrita por el cronista Pedro Cieza de León, quien en su recorrido visita la región y reconoce varias tribus: “También comarcan con éstos, otros pueblos cuyos nombres son: *Ascual, Mallama, Tucurres Zapuis, Iles, Cualmatan, Funes, Chapal, Males Ypiales, Pupiales, Turca, Cumba*. Todos estos pueblos tenían y tienen por nombre *Pastos* y por ellos tomó el nombre la Villa de Pasto, que quiere decir población hecha en tierra de Pasto”. (Mamián Guzmán, 2010)

Existen múltiples versiones sobre su extensión física, Groot de Maecha afirma que ocupaban la mayor extensión de la región interandina “comprendida entre el tajo del río *Chota*, en el Ecuador, hasta la población de *Ancuyá* en la banda izquierda del río *Guáitara*; en sentido este y oeste sus límites los constituían las cimas de las cordilleras, con excepción de una extensión que tenía hacia el occidente por el valle del río Guabo y por las estribaciones del nevado volcán *Cumbal*” (Mamián Guzmán, 2010)

Sin embargo, uno de los elementos que ayudan a configurar de mejor manera su extensión es la ubicación en el Nudo de los Pastos. Esta condición, que inicialmente se refiere a la geografía también confluye en su propia visión, es la Territorialidad Panamazonica, que se refiere a la relación entre el Pacífico-Andes y Amazonas lo cual conlleva a la relación entre “tres ecosistemas que interactúan energética, climática y culturalmente” (Shaquiñan, 2008). Estas conexiones están dadas en la actualidad por una necesidad de generar relaciones entre los pueblos y culturas para fortalecer la territorialidad, paralelo a esto se puede decir que un elemento geográfico, climático es asumido como una posibilidad estratégica de planificación en vías al reconocimiento político y cultural, no en el sentido de una misma

etnia si no de comprender la territorialidad original como una unidad de diversas culturas, así lo muestra el plan de vida del pueblo de los Pastos.

2.2 El “Resurgimiento Étnico”

El proceso de transculturación¹ de Los Pastos fue uno de los más extensivos en relación con el resto de comunidades étnicas del país, es así como muchos de los elementos culturales autóctonos se transformaron o se adaptaron a la nueva cultura, es el caso de la lengua y el vestido entre otros. Sobre la lengua, se presume que el *Cuaiquer* fue el idioma o por lo menos uno de los dialectos al igual que el *Muellamués*, *el Páez*, *el Colorado* y *el Cayapatodas*. Todas estas lenguas son reconocidas por algunos investigadores como lenguas de la familia Chibcha y Arawak, dada su cercanía y relaciones comerciales con los pueblos serranos y costeros de igual manera, se registra una presencia de la lengua Quechua que puede deberse según dos versiones a: una invasión incásica con Yanaconas y Mitimaes, o , muchos pueblos de habla quichua entraron a formar parte de la identidad étnica (Mamián Guzmán, 2010). Sobre lo último se establece una de las hipótesis sobre el origen de los Pastos, en la cual se manifiesta que según Rafael Sañudo “este territorio de Nariño y aún el de otros departamentos de Colombia, fueron poblados primero por los Aztecas del sur de México y después por los Mayas de Yucatan. Según su hipótesis en estudios lingüísticos por encontrar semejanzas de nombres de lugares de México y Yucatán con otros existentes en Nariño, por ejemplo: Colimba semejante a colina volcán de Michuacann...” (Cabildos Indígenas del Pueblo de los Pastos et.al, 2004) En la actualidad y dentro de las prácticas de “recuperación”, los Pastos se esfuerzan por retomar o aprender el Quechua como lengua oficial de su comunidad.

Uno de los legados de su cultura, que pudo mantenerse en el tiempo, y que hoy fundamenta su cosmovisión y hace parte central de su reconfiguración como pueblo indígena son los relatos y leyendas. Estos buscan y explican el origen: “los primeros hombres surgieron de la confluencia, o son la confluencia del matrimonio de las casualidades o de los elementos sustanciales que constituyen el arriba y el abajo, el adentro y el afuera, simétricos o asimétricos. Y que los primeros hombres surgieron del matrimonio del cerro de Cumbal y

¹ Concepto tomado de Fernando Ortiz que se refiere al proceso transitivo de una cultura a otra.

la laguna de la bolsa, dicen que el sitio de la piedra de los Guacamullos, espacio que une el pie del cerro con el borde de la laguna y que era una vasija de barro que contenía los primeros habitantes: marido y mujer de los que surgió toda la descendencia” (Mamián Guzmán, 2010)

Como bien lo afirma Rappaport “Es mediante la narración de historias, cuyos contenidos son de naturaleza local y cuya estructura es culturalmente distinta, que los Cumbales encuentran un medio de expresar la relación con sus antepasados y al mismo tiempo comprometerse en la invención cultural que a menudo acompaña tales programas de resurgimiento étnico.” (Rappaport, 2005)

El “Resurgimiento étnico” es el término usado por esta antropóloga que describe de mejor manera el proceso cultural, político y social al que se encuentran vinculados Los Pastos.

A partir de la década de los 70’s inicia su reorganización y lucha por la recuperación de tierras, de tal forma que haciendas como La Boyera, La Poma, El Laurel y Las Playas, anteriormente “propiedades” de terratenientes se incorporaron al territorio de los resguardos de Cumbal, Chiles y Panán.

De acuerdo con la investigación de Rappaport, “Recuperación significa, por lo tanto, reincorporación colectiva de la tierra a fin de enmendar la historia, poniendo énfasis en la acción indígena validada por los sentimientos colectivos apoyados en un ancestro común y en la documentación escrita” (Rappaport, 2005). A esta definición también añade: “la recuperación abarca múltiples formas de revitalización cultural, incluyendo la readquisición de documentación histórica y su reinterpretación en folletos, canciones ...La recuperación de la historia no es tanto la recuperación de la letra del pasado histórico sino la reincorporación del espíritu de los antepasados en el contexto del presente.” (2005, 31) Lo anterior permite dimensionar los alcances del proyecto y la vinculación de las bibliotecas en este, como instituciones que apoyan la reconfiguración y la conservación de la cultura, es este uno de los propósitos manifestados por Ramiro Estacio, Senador Indígena (2009) promotor principal de las bibliotecas públicas para los resguardos indígenas, al asegurar la necesidad de contar con un espacio que además de apoyar la actividad escolar, les permitiera recopilar y salvaguardar tanto la producción académica e investigativa que sobre ellos se produce o que ellos mismos producen, como el material documental y de archivo que da cuenta de todos los procesos desarrollados por el cabildo y que constituyen material

de suma importancia en ámbitos legales, culturales e históricos. Una muestra de ello es la inserción dentro del Plan Binacional del Pueblo de los Pastos del proyecto de “Formulación e implementación del programa de bibliotecas para instituciones y centros de educación indígenas” cuyo objetivo es: “Gestionar proyectos de dotación de bibliotecas con materiales bibliográficos y documentales del pueblo de los Pastos, publicaciones de conocimiento general, que fortalezcan el pensamiento ancestral.” Que pretende en los aspectos: ambiental, “Recrear el conocimiento para la conservación y protección de los recursos naturales”; social, “Generar condiciones favorables para el bienestar de la comunidad.” ; y económico, “Creación de condiciones para la inversión. Generación de empleo.” (Shaquiñan, 2008)

Lo anterior junto con el evidente dominio de las leyes como una herramienta necesaria en las luchas de territorio muestra una evidente incursión de los procesos de modernización, en razón al dominio de los sistemas legales que implican el acceso a la burocracia y a los sistemas letrados. Podría decirse entonces, que en esta medida y confrontando los procesos mediante los cuales se ha dado la recuperación de territorio en algunos casos podría hablarse de una “acción racional con arreglo a fines”, Rappaport relata la forma en la que se logró la recuperación de la hacienda “Las Playas”, que hace parte de los elementos simbólico más importantes en la reconstrucción de la identidad étnica, que a su vez Weber denomina como la manera artificiosa en que nace la creencia de que se constituye un grupo étnico. (Rappaport, 2005):

“De pronto una multitud de hombres, mujeres y niños, armados con implementos agrícolas, baja a Pueipiza, la hacienda de Laureano Alberto Arellano, senador nacional del Partido Liberal y miembro de la élite mestiza de Cumbal. Se han abierto surcos en el pasto mientras la tierra de Arellano se reclama por el sudor de la frente. Quince minutos después el grupo se traslada a la vecina Las Playas, donde se repite una escena idéntica. En los meses siguientes Las Playas será devuelta al Cabildo pese a que la influencia política del senador Arellano bloqueará la transformación de Pueipiza de propiedad privada en resguardo. La recuperación de Las Playas tomó apenas quince minutos, a diferencia de los meses y años de conflictos y derramamientos de sangre que culminaron con la reincorporación de El laurel y la Boyera. Impulsados por influencias políticas del

cabildo y la adopción reciente por parte del Gobierno nacional de una política proindígena(...)" (2005, 27)

Este texto permite observar algunos aspectos que pueden demostrar la acción racional con arreglo a fines, entre ellos están: a) la acción de trabajo de la tierra como un símbolo de propiedad, que demuestra la planificación y organización previa de la acción además de la significación de la acción para el logro de un fin; b) las influencias políticas del Cabildo representa abiertamente una acción burocrática, propia del Estado Moderno.

Lo anterior es reforzado por Rappaport al afirmar en uno de los temas claves trabajados en su investigación sobre la “división oralidad –escritura”, a través del cual señala la importancia de los canales de comunicación escritos “En Cumbal, donde los procesos de reclamo de tierras requieren un conocimiento de la legislación y las reglas para presentar la evidencia, la legalidad es un factor determinante en la mezcla de los distintos géneros de comunicación oral, escrita y no verbal.” (Rappaport, 2005)

De acuerdo con lo anterior, toma fuerza lo planteado por García Canclini cuando afirma “Los estudios recientes sobre las condiciones socioculturales y las demandas políticas de los pueblos indígenas muestran que muchos de los representantes de la llamada América profunda están interesados en la modernización. No solo enfrentan algunas de sus injusticias para afirmar su diferencia; también quieren apropiarse y reutilizar bienes modernos a fin de corregir la desigualdad.” (García Canclini, 2004)

Esta “reutilización de los bienes modernos”, se convierte en una estrategia, en una acción racional con arreglo a fines que ya en si misma muestra un cambio de valores en las comunidades tradicionales e indica un cambio social y el acceso al mundo moderno. En razón a lo anterior habría que establecer el “para qué” hacer uso de bienes modernos o acceder a prácticas típicas de la modernidad. Es sobre este cuestionamiento que la discusión de los procesos de aculturación y transculturación se re-significan. Ya que, bajo estas nociones no estaríamos hablando de la pérdida de una cultura, sino de la transformación y adopción de prácticas y costumbres que para nuestro caso están representadas por el mundo occidental (mestizos) y la cultura del pueblo de Los Pastos, con el fin de recuperar, proteger y salvaguardar su identidad étnica, representada en el territorio, la lengua y las costumbres.

2.3 Aspectos Geográficos

El área de asentamiento de los Pastos se encuentra en el callejón interandino y en los lados externos de la cordillera occidental. En la topografía de la región sobresalen los volcanes Chiles, Cumbal, Azufral y Galeras que representan importantes elementos simbólicos de la cosmogonía de los Pastos. De igual manera colinda con el piedemonte que desciende hacia el Putumayo.

Actualmente, existen 25 resguardos, de los cuales 21 se encuentran en territorio colombiano y 4 en territorio ecuatoriano. Todos ellos de origen colonial. Estos resguardos se encuentran ubicados en 12 municipios del Departamento de Nariño, tal como se muestra en la siguiente tabla.

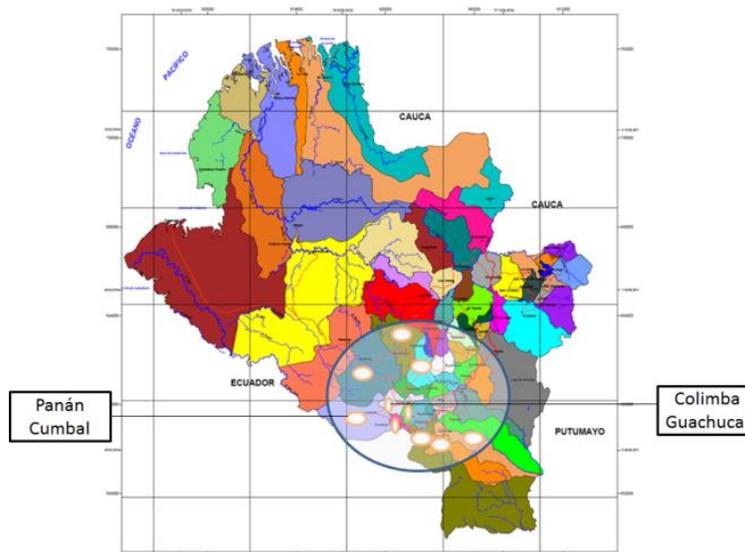
**Tabla 2-1: Resguardos indígenas del pueblo de Los Pastos
(Shaquiñan, 2008).**

PAÍS	RESGUARDOS	MUNICIPIO
COLOMBIA	1. Pastas	Aldana
	2. Aldea de María	Contadero
	3. Males	Córdoba
	4. Carlosama	Cuaspud
	5. Mayasquer	Cumbal
	6. Panán	Cumbal
	7. Chiles	Cumbal
	8. Cumbal	Cumbal
	9. Guachucal	Guachucal
	10. Muellamués	Guachucal
	11. Colimba	Guachucal
	12. San Juan	Ipiales
	13. Yaramal	Ipiales
	14. Ipiales	Ipiales
	15. Mallama	Mallama
	16. Muses	Potosí
	17. Miraflores	Pupiales
	18. Guachavés	Santacruz
	19. El Sande	Santacruz
	20. Túquerres	Túquerres
	21. Yascual	Túquerres

PAÍS	RESGUARDOS	MUNICIPIO
ECUADOR	1. Tulcán	
	2. San Gabriel	
	3. El Ángel	
	4. Mira	

Ubicación Geográfica

Figura 2-1. Mapa Nariño. Ubicación de resguardos.



2.4 Población

Según el Dane la población indígena de estos municipios asciende 141.538 personas. Los municipios que registran mayor población étnica son: Córdoba, Cumbal, Cuaspud, Mallama, Aldana. Guachucal y Santa Cruz, como lo muestra la siguiente tabla.

Como puede observarse los municipios de Cumbal y Guachucal, objeto de estudio poseen respectivamente el 93% y 67.5% de población étnica. A su vez, de acuerdo con el censo adelantado por las autoridades indígenas los resguardos de Panán y Colimba la población alcanza a las 4.225 personas de las cuales 3.750 pertenecen al resguardo de Panán y 475 al resguardo de Colimba. La anterior información contrastada con los datos suministrados por el censo nacional del Dane (2005) nos permite inferir que: la población de Panán representa

el 15.23% con relación al total de población étnica del municipio y la población de Colimba representa el 4.23% de la población étnica total del municipio.

Tabla 2-2. Población y pertenencia étnica (Dane, 2005).

MUNICIPIO	RESGUARDOS	POBLACION MUNICIPIO	POBLACIÓN INDÍGENA	
			No.	%
Cumbal	Cumbal	26.463	24.611	93,00%
	Chiles			
	Mayasuer			
	Panán			
Guachucal	Colimba	16.627	11.223	67,50%
	Guachucal			
	Muellamues			
Córdoba	Males	13.463	13.126	97,50%
Cuaspud	Carlosama	8.108	7.086	87,40%
Mallama (Piedrancha)	Mallama	9.147	7.921	86,60%
Aldana	Pastas	6.780	6.973	71,30%
Santa Cruz	Guachavés	22.437	14.517	64,70%
	El Sande			
Pupiales	Miraflores	18.415	8.287	45,00%
Contadero	Aldea de María	6.639	2.390	36,00%
Tuquerres	Tuquerres	41.205	12.691	30,80%
	Yascual			
Ipiales	Ipiales	109.865	30.652	27,90%
	San Juan			
	Yamaral			
Potosi	Muses	13.040	2.060	15,80%
Total		292.189	141.538	48,44%

Tabla 2-3. Población resguardos Panán y Colimba (Shaquiñan, 2007, 2008).

RESGUARDO	8-17 AÑOS		18 - ADELANTE		TOTAL
	NIÑAS	NIÑOS	MUJERES	HOMBRES	
PANAN					
Bellavista	23	23	91	90	227
El Espino	11	21	66	67	165
El Laurel	22	24	78	84	208
El Palmar	88	76	215	226	605
El Rosal	20	13	36	46	115
La Libertad	16	16	66	63	161
La Poma	41	40	127	112	320
Panan Centro	75	70	240	235	620
Placer Alto	32	25	100	92	249
Placer Bajo	50	59	155	161	425
Poma Esperanza	10	12	42	46	110
Puscuelan	25	31	118	109	283
San Francisco	24	25	54	43	146
Santa Elena	11	18	42	45	116
Total PANAN*	448	453	1430	1419	3750
Total COLIMBA**	54	69	189	163	475
TOTAL	4225				
*Censo local 2007					
** Censo local 2008					

2.5 Educación

De acuerdo con el censo del Dane (2005) la tasas de alfabetización de los municipios de Cumbal y Guachucal, respectivamente son del 83.4% y 86.7%. Lo que muestra una alta tasa de alfabetización.

Sin embargo, la información suministrada por los censos de las autoridades indígenas muestran que el nivel de estudios es del 40,6% y el 61,6% (Panán y Colimba respectivamente) de la población mayor de 17 años es la primaria y que tan solo el 35,1% y el 23.8% accede a la secundaria. De acuerdo con la misma fuente el 11,4% del resguardo de Panán y el 12,6% del resguardo de Colimba no tienen estudios y manifiestan no saber leer (pregunta específica del censo aplicado al resguardo de Colimba). Sobre esta

información vale la pena resaltar que si bien las cifras nacionales muestran una tasa de analfabetismo muy baja, habría que analizar los verdaderos procesos de comprensión lectora o lo que se denominaría alfabetización funcional, considerando que cerca de la mitad de la población manifiesta tener como último nivel de formación al primaria, de tal forma no se podría asegurar que el acceso al mundo moderno a través de los procesos lecto-escritores se da cabalmente. El siguiente cuadro muestra en detalle la información analizada.

**Tabla 2-4. Nivel educativo de la población mayor de 17 años
(Shaquiñan, 2007, 2008)**

RESGUAR- DOS	POBLACIÓN MAYOR DE 17 AÑOS	PRIMARIA		SECUNDARIA		UNIVERSIDAD		NINGUNO	
		POBLA- CIÓN	%	POBLA- CIÓN	%	POBLA- CIÓN	%	POBLA- CIÓN	%
Panán	2959	1201	40,6	1040	35,1	145	4,9	338	11,4
Colimba	365	225	61,6	87	23,8	14	3,8	46	12,6
Total	3324	1426	42,9	1127	33,9	159	4,8	384	11,6

Ahora bien, en cuanto a las instituciones de educación, cada resguardo cuenta con una institución educativa, en Panán es el Instituto Técnico Agropecuario de Panán y en Colimba es el Colegio Técnico Ramiro Muñoz.

De otra parte, un factor importante a la hora de determinar la efectividad de los procesos de modernización de las comunidades está dado por las vías de acceso y la distancia a las cabeceras municipales a continuación se presenta la información de los municipios en los que se encuentran los 21 resguardos del pueblo de Los Pastos.

Como lo muestra la tabla anterior, el promedio de distancia de los municipios en los que se encuentran ubicados los resguardos de Panán y Colimba, es de 5 y 3 Km, lo que indica cierta proximidad y facilidad de acceso de estas comunidades a los cascos urbanos, especialmente en el Resguardo de Colimba. En lo referente al resguardo de Panán muestra una distancia superior a la de Colimba debido a su vez a la extensión de zona rural, expresado en 14 veredas adyacentes. Este promedio resulta ser favorable para los procesos

de cambio social si se compara con los municipios de Ipiales, Carlosama y Santa Cruz, que muestran los índices más altos.

**Tabla 2-5. Distancia de los corregimientos a las cabeceras municipales
(Biblioteca Nacional, 2003).**

MUNICIPIOS	NO. CORREGIMIENTOS Y/O RESGUARDOS	PROMEDIO DE DISTANCIA CON LA CABECERA MUNICIPAL (KM)
Ipiales	5	9,5
Carlosama	5	8,8
Santacruz	4	8
Mallama	4	7,3
Córdoba	5	6,5
Túquerres	4	5,1
Cumbal	4	5
Guachucal	5	3
Potosí	5	2,9
Aldana	5	2

2.6 Estructura Familiar

De acuerdo con la investigación realizada por el ICBF sobre la “Estructura familiar de la población indígena de los Pastos”² en 1997 establece cuatro tipos de familia (Cortés Castillo, 1997):

1. *Familias con presencia del padre y/o la madre sin hijos que constituyen el 4,72% de las familias encuestadas; generalmente este tipo de familia está definido por parejas jóvenes que aún no han tenido descendencia o por personas mayores que han visto cómo sus hijos emprenden nuevos caminos. Entre este último subtipo encontramos la proliferación de ancianos abandonados, algunos de ellos indigentes, que hacen pensar en la necesidad de fortalecer y ampliar los cupos del programa Revivir de Solidaridad Social.*

² Los resguardos que fueron incluidos en la muestra de esta investigación fueron: Colimba, Guachavez, Guachucal, Ipiales, Males, Mallama, Muellamues, Pastas, Potosí, San Juan, Sande, Túquerres, Yaramal y Yascualen.

2. *El segundo tipo lo conforma el 49,34% de las familias que participaron en la encuesta y en cuya estructura se cuenta con el padre, la madre y sus hijos e hijas solteros; este es el rasgo primordial de las familias de estos resguardos, pero debe entenderse esta categorización como una amalgama de formas diversas de establecer vínculos de pareja, que incluyen la unión libre, el amaño, el Ajuntamiento y el matrimonio. Así mismo se dan los procesos de disolución y conformación de nuevas parejas, dando lugar a los hijos, hijastros, entenados y criados.*
3. *Las familias que reúnen el padre y la madre, sus hijos, los cónyuges de estos últimos y los nietos junto a los hermanos de los padres con o sin hijos, nos caracterizan el tipo número tres. Este tipo de familia extensa aparece en el 15,12% del estudio. En este modelo se hace evidente la carencia de tierras, pues es normal que éstas sean compartidas por los miembros de la estirpe como forma de asegurar el terruño, el trabajo y posibilidades para su descendencia. También encontramos la existencia de madres solteras, que crían sus hijos al lado de los abuelos debido al abandono de sus compañeros o por el no reconocimiento de las criaturas.*
4. *Luego encontramos las familias que están conformadas por el padre o la madre con sus hijos solteros o no solteros, los cónyuges de ellos, los nietos, los hermanos de los padres con o sin hijos. Este grupo representa el 24,82% de la investigación. La categoría cuatro se diferencia de la anterior únicamente en cuanto a la presencia de uno solo de los miembros originarios de la familia; no están el padre y la madre sino uno solo de ellos. En la mayoría de estas familias permanecen más mujeres que hombres sin pareja, lo que se relaciona con el madresolterismo. Aparecen en este grupo las abuelas que crían a sus nietos debido a las ausencias narradas antes*

Como se ve anteriormente, de acuerdo con los resultados de la investigación, prevalece la familia nuclear con un 49.34% sin negar la existencia de la familia extensa con padre y

madre o solo madre representadas en un 15.12% y 24.82% respectivamente. Un indicador más de la transición de la sociedad tradicional a la moderna, representado en el aumento de la familia nuclear.

2.7 Territorio

Los datos existentes que intentan brindar una delimitación precisa, acerca del territorio tradicional ocupado por el pueblo de Los Pastos, muestran sus límites hacia el sur con los Caranquis, hacia el oriente con los Cofanes, hacia el norte con los Quillacingas y Abades y hacia el occidente con diversos grupos selváticos genéricamente denominados “Barbacoas” como los Masteles, Puises, Nulpes, Tangalaes. Cronistas como Cieza de León, visitantes como Tomás López o García de Valverde e investigadores como Eduardo Martínez, Alice Francisco, María Victoria Uribe o Luis Fernando Calero, coinciden en identificar a Los Pastos como una nación, pueblo o etnia que ocupó y ocupa esta franja transversal del sur de Colombia y norte del Ecuador y que tiene como centro el nudo de Huaca o de Los Pastos.

Alrededor del territorio reconocido como Pasto, han estado presentes diferentes tipos de estructuras sociales representadas en otros pueblos y culturas, sin embargo, la delimitación geográfica de la comunidad de Los Pastos, no se ha visto afectada por este proceso de reconocimiento territorial. Por el contrario los límites orientales y occidentales de esta comunidad se han definido por las cimas de las cordilleras por ambos lados, no obstante la ocupación real de la región perteneciente a Los Pastos y el saber transmitido, muestran un espacio territorial más allá de estos accidentes geográficos, avanzando hacia el piedemonte y las selvas tanto de pacífico como del amazonas. (Mamián Guzmán, 2010)

2.7.1 Interpretación del Territorio

Siguiendo la investigación de Mamián, a nivel geofísico, se identificó que el territorio perteneciente a Los Pastos, se encuentra enmarcado en una clara oposición y convergencia debido a su estructuración vista desde lo transversal y lo vertical.

Entiéndase por territorio transversal, al medio ambiente conformado por las tres zonas naturales denominadas (Mamián Guzmán, 2010):

- ❖ **Tierras bajas:** Formadas por las regiones selváticas de la hoya amazónica que son calientes y húmedas.
- ❖ **Tierras Altas:** Constituidas por las sierras altas y abiertas de Los Andes, con clima frío y seco.
- ❖ **Las otras tierras bajas:** También calientes y húmedas pero integradas por las regiones selváticas del Pacífico.

Por territorio vertical debe entenderse el medio ambiente compuesto por las alturas, páramos, nevados y volcanes pertenecientes a las dos cordilleras, así mismo, los altiplanos, las tierras medias, tibias y calientes alimentadas por el cauce de los ríos Chota y Guáitara y hacia el exterior las pequeñas mesetas medias y las tierras bajas del piedemonte amazónico y Pacífico.

De acuerdo con lo anterior, los esquemas mentales reproducidos a lo largo del tiempo en el Pueblo de los Pastos, ratifican simbolismos con el fin de reconocer las tierras a ellos pertenecientes, es decir, en las comunidades, los territorios se reconocen con los siguientes calificativos: Transversalmente, la Amazonia y el Pacífico como el “adentro” y los Andes como el “afuera”. Verticalmente, las tierras altas como “lo frío” y las tierras bajas como “el guaico”.

En este mismo sentido, la simbología usada por la comunidad Pasto, señala una diversidad de significaciones contenidas en sus modos de reconocimiento, lo cual amplía el horizonte plano de universo territorial de una comunidad. Es así como para los indígenas Pastos, el denominado territorio del “adentro”, se relaciona, comunica y se aproxima con el mundo de lo salvaje (auca, jumbo), de los espíritus, del silencio, de lo oscuro, de los muertos y de su vinculación con lo sagrado y poderoso y se encuentra en concordancia con los significados del mundo de “abajo”. Además, el “afuera” se extiende al mundo de arriba, de lo alto, al mundo de los poderes del cielo, es decir, el rayo, el sol, las nubes, los santos y las mamitas. En este punto particular, cabe resaltar también, que en la realidad espacial de estos pobladores de los Andes, latitudinalmente el “abajo” representa al noroccidente y norte y el “arriba” al suroriente. (Mamián Guzmán, 2010)

2.7.2 Características Territoriales

Al margen de las connotaciones anteriores, producto de la conjugación de interpretaciones del adentro, el afuera, el arriba y el abajo, el territorio de Los Pastos, posee características que determinan sustancialmente el ritmo de vida de los habitantes de dichas zonas. Componentes esenciales en la dinámica territorial como el fuego, el agua, el clima, la temperatura, la humedad, los vientos y demás expresiones físico-ecológicas, especifican el territorio en su conjunto.

Es así, como la ubicación geo-ecológica del territorio perteneciente al pueblo Pasto, posee un medio ambiente cuyo núcleo es el punto en el cual se juntan las dos cordilleras, las cuales forman la espina dorsal del sistema montañoso colombiano y ecuatoriano. Este es un paisaje, de aproximadamente 60 kilómetros de ancho, con cimas altas, faldas empinadas, cañones de ríos profundos y valles interandinos. Estas tierras altas, que descansan sobre las selvas y llanuras del Pacífico y el Amazonas, a cuyos sistemas fluviales (Patía y Amazonas) vierten sus aguas, son de una variedad ambiental excepcional y debido a su condición geográfica, ocurre una diversidad de la precipitación de la lluvia, de la temperatura, de la calidad de los suelos, de la pendiente del terreno, de la exposición de la luz, que influyen, a su vez, en la diversidad de plantas, de animales y humanos, de sus patrones de ocupación y de sus comportamientos.

Teniendo en cuenta lo anterior, se puede decir que el territorio de Los Pastos es particular dentro del conjunto andino, por ser doblemente influido por los dominios lluviosos del Pacífico y la Amazonia, lo cual lo convierte en un área húmeda, rodeada de pequeñas islas de sequedad en las profundidades de sus encañonados valles; dichas superficies secas, tienen su explicación en la orientación topográfica de las cumbres, la circulación de los vientos, la gran nubosidad y una menor insolación directa. Allí se dan pocas y discontinuas heladas nocturnas en la época seca, sus valles interandinos son estrechos y se encuentran nichos ecológicos biodiversos en distancias muy cortas.

Por los motivos expuestos anteriormente, se dice que en pocos lugares en el mundo como en el terreno de Los Pastos, que aun siendo tan pequeño, se concentran características

medio ambientales tan diversas, las cuales abarcan las condiciones selváticas desde el Amazonas hasta el litoral pacífico y van desde las alturas nevadas de los andes, hasta lo más profundo de los ríos Guáitara y Chota, pasando por los altiplanos y piedemontes, con lo cual se configura un ambiente heterogéneo de zonas y micro-zonas climáticas, bióticas y de nichos ecológicos. (Mamián Guzmán, 2010)

Dichas condiciones han permitido a sus habitantes producir y beneficiarse de una extensa variedad de productos que incluyen frutos andinos como la papa, la quinua, la oca, el ulluco, el haba, la cebada, el trigo y hortalizas, así como las frutas tropicales autóctonas y adaptadas, lo mismo se puede decir de animales y minerales.

2.7.3 Ordenamientos Territoriales

Dentro de la lógica planteada por Los Pastos respecto al tema territorial, se encuentra la forma como dichas comunidades distribuyeron su territorio con el fin de mantener un disposición adecuada para la ejecución de sus trabajos y aprovechamiento de los recursos. Estos ordenamientos y reordenamientos espaciales, involucran las formas de organización social, política, económica y cultural, con el único objetivo de asegurar a la población el beneficio pleno de los variados recursos dispersos por toda la región, lo cual conlleva a niveles de explotación complementaria y distribución interregional.

En ese sentido, algunos pobladores se ubican por familias en la sierra y acceden de manera directa y continua a los valles cálidos, la selva y el mar por los dos costados, mientras los otros grupos se asientan en territorios de la alta montaña, conjugando así, el acceso a los diversos pisos y nichos ecológicos a través de la micro-verticalidad, sistema propio de los Andes del sur, para de esta forma ejecutar el intercambio de sus productos. Igualmente la distribución territorial creada por las comunidades de Los Pastos, genera la posibilidad de coexistencia de grupos étnicos diferenciados, que comparten o establecen la gran identidad en diversas manifestaciones culturales.

En resumen, un paso decisivo en la comprensión de la territorialidad de Los Pastos es entender el descubrimiento y recreación que esta cultura ha logrado de la estructuración transversal y vertical del bloque montañoso, de las ecologías y sus surtidos recursos, los

cuales se distribuyen desde la selva Amazónica hasta el mar Pacífico y desde los nevados hasta los guaicos. (Mamián Guzmán, 2010) En otros términos, la ecología humana y su historia en estos pueblos, muestra cómo la relación costa, sierra y selva, tierras altas y tierras bajas, fue organizada por las socio-culturas mediante grandes franjas transversales y pequeñas verticales.

2.8 Economía

Con el devenir del tiempo, la comunidad de los pastos ha consentido la irrupción y por consiguiente, la mezcla de su modelo económico con el modelo nacional, basado en el capital, que es el imperante en la sociedad “moderna”. No obstante, aun conservan matices predominantes de su antigua forma como practicaron la economía, lo cual se basa en la geo-economía global, territorial y poblacional, vista desde una perspectiva de dinamismo familiar y comunitario, gracias al aporte de su multiplicidad social.

2.8.1 La Tierra

Como se mostró anteriormente, es la agricultura la forma prioritaria mediante la cual se dinamiza el proceso económico en los diversos resguardos del pueblo de Los pastos. En ese sentido, la tierra juega un papel fundamental en la cadena productiva de dichas comunidades para las cuales la tierra representa la madre, ella entrega el sustento material y espiritual de los hombres y mujeres. Es la vida antigua y la venidera. Fue el pasado, será el futuro y es el presente, siempre permanece. Ella ofrece los frutos de los que se alimenta la comunidad y sobre ella o en razón a ella y su producción, la vida espiritual y cultural adquieren sus más venerables y liberadoras dimensiones: la cultura, la agricultura.

La tierra, la madre, la dadivosa, a su vez es el medio para producir y generar dinámicas de comercialización, por medio de ella los poderes del agua y del fuego, se juntan para ofrecer a las comunidades las múltiples posibilidades productivas para el sustento cotidiano. A pesar que en los últimos tiempos han incursionado en la semi-tecnificación de la producción agraria, que tiende a instalar al hombre y sus técnicas como el sujeto productivo, para el grueso de la población son las potestades sagradas de arriba y abajo (cielo e infierno), la alternativa fundamental para mantener la armonía y la

satisfacción de estos espíritus. Por ende se hace necesario buscar la reciprocidad: dar para recibir, perder para ganar. Ofrendas y dones son razones básicas de la agricultura y la producción.

Existe además una clasificación en lo referente a la tenencia de la propiedad sobre la tierra, que se define así (Mamián Guzmán, 2010):

- **Tierras privadas**

A lo largo de estos quinientos años, la sucesión paulatina a manos privadas de la propiedad de la tierra que habita el pueblo de Los Pastos, los ha venido afectando considerablemente, al punto que en la actualidad, ha penetrado ostensiblemente hasta el interior de los mismos Resguardos, es decir, un 80% de la tierra cultivable del territorio de los Pastos es de propiedad privada. Esta propiedad privada de la tierra, tiene dos variantes: la propiedad privada de particulares y la propiedad privada de indígenas.

Estas tierras privadas se encuentran constituyendo grandes latifundios, medianos fundos y minifundios. Se debe señalar, que parte de las tierras ocupadas como propiedad privada, son predios urbanos con densidad poblacional variada, desde las grandes como Ipiales, Tulcán y Túquerres, las medianas cabeceras municipales (Cumbal, Guachuca, Córdoba, Carlosama, Pupiales, Puerrés, Punes, Iles, Imués, Sapuyes, Ospina, Mallama o Guachavés), hasta las pequeñas parroquias y caseríos.

- **Tierras del Estado**

Son las tierras indígenas, ubicadas dentro del territorio de Los Pastos, las que han sido apropiadas por el Estado colombiano así: primero las que son consideradas baldías por no estar ocupadas o trabajadas, pero que para los indígenas son reservas o espacios de los espíritus y de los antepasados, que se encuentran ubicadas hacia la selva Amazónica y Pacífica; segundo algunas que han sido compradas por el Estado a particulares, a través del Incora, la mayoría constituidas como empresas comunitarias (El Laurel, Cualapud, La Flor, Pipulquer, Santa Rosa, entre otras), tercero aquellas bajo las cuales hay depósitos minerales como el oro, ubicadas sobre todo en los resguardos de Mallama y Guachavé; y cuarto una

mínima porción de tierras, que también son propiedad del estado, pero comunalmente han sido declaradas de todos, porque en ellas han sido construidas algunas escuelas, centros de salud, cncas múltiples, iglesias, teatros, puestos de policía, entre otros.

- **Tierras de resguardo**

Histórica, social y culturalmente son las tierras ocupadas actualmente por indígenas, administradas y gobernadas por los Cabildos como continuación de los antiguos cacicazgos. Legalmente corresponden a aquellas tierras indígenas asignadas y alinderadas mediante amparos y títulos coloniales reconocidos por la Ley 89 de 1890.

En la actualidad están constituidas como Resguardos las tierras y comunidades de Mayasquer, Chiles, Panan, Cumbal, Carlosama, Aldana, Guachucal, Muellamués, Colimba, Mallama, Guachavés, Yascual, El Sande, Túquerres, Males, Yaramal, Potosí; San Juan e Ipiales. Hoy se están sumando tierras y comuneros del Guamuez y las riveras del Guiza y el Telembí conjuntamente con los Awa-Cuaiqueres. En conjunto constituyen por lo menos una cuarta parte del conjunto territorial Pasto.

2.8.2 La Agricultura

Cada comunidad en su particularidad, se encarga de su propio territorio, buscando el equilibrio entre un alto grado de aprovechamiento de los recursos y la ecología en general. En sus regiones, se encuentran extensiones territoriales enmarcadas dentro de lo denominado selva húmeda (por ambos costados ya que ellos entienden el río Amazonas como mar), y a su vez, agrupan tierras en la alta montaña ubicadas en la sierra andina, donde coexisten parte alta (tierra fría) y parte baja. Cada una de estas zonas, entrega a sus pobladores diversidad de materias primas para la fabricación de sus productos, variedad de cultivos agrícolas, pesca y demás beneficios que constituyen el escalón fundamental en la base de su economía.

En la región señalada como selva húmeda, se persigue la obtención de productos exóticos que por lo general se usan dentro del vínculo de lo sagrado, tales como: la chonta para las varas de justicia, husos y macanas de tejer, mullos y chaquiras, plumas y toda una serie de productos animales y vegetales curativos (uña, pezuña, piel, manteca o dientes de

jaguar, oso o culebra). También de minerales y productos agrícolas tropicales: maíz, plátano, dulce de caña y toda una variedad de frutas.

La comercialización de recursos se presenta a través de la ocupación temporal de espacios, las relaciones familiares, compadrazgos, amigancia, mindalas o mercados. Como mindala se conocen dos modalidades: una en la cual familias de las comunidades andinas o del piedemonte occidental periódicamente, cada ocho días, traen de esta región productos para ser vendidos o cambiados; es muy común ver todos los viernes y sábados, en las cuatro esquinas de Guachucal o en la plaza de Cumbal, a estos “mercaderes”, sentados con sus canastos hechos de bejucos selváticos llenos de chiraríos. La otra modalidad consiste en que hay ciertas familias o personas que recogen en su comunidad, sobre todo entre parientes y amigos, productos como habas, papas, ocas o quesillos, para llevarlos hacia el piedemonte occidental a cambiarlos con productos de estos lugares para, a la vuelta, entregar a cada uno el o los productos que pudo cambiar (plátanos, frutas, dulce de caña, pollos).

Al mismo tiempo, la zona de la sierra andina entrega la mayor producción agrícola para los habitantes, los cuales se dividen en Fríos y Guaicos. Los Fríos se encuentran ubicados en las zonas altas y están compuestos por las poblaciones de Cumbal, Panan, Chiles, Carlosama, Muellamués, Guachucal, Colimba, Iles, Tuquerres, Aldana, Ipiiales, Potosí, Pun, Tulcán, y San Gabriel, siendo los principales productores de tubérculos como la papa y la oca, fabricantes de artículos manufacturados como canastos de bejuco chilán y cobijas de lana, así como de quesos y quesillos. Los Guaicos habitan las zonas bajas de la montaña, se encuentran conformados por las comunidades de Sapuyes, Guaitarilla, Sandoná, Imués, el Ángel y Bolívar y se han consolidado como productores de maíz, dulce de caña, guineos, calabazas, arracachas, frutas y especies de animales menores.

La principal forma de acceso a estos recursos es el cambeo, que significa cambiar determinada cantidad de un producto de tierra fría por otra de un producto del guaico y viceversa, por ejemplo un canasto de bejuco chilán por la cantidad de maíz que quepa en él. Cuando hay cosechas de maíz, es común el traslado de los fríanos con canastos y tubérculos hacia los guaicos del Guáitara y el Chota, o a la inversa, en este cambeo suele utilizarse también el dinero.

2.8.3 Saberes y Técnicas Productivas

Una manera para optimizar el recurso material y talento humano que se requiere para la producción de determinado bien o servicio, es la aplicación de métodos tendientes a garantizar un proceso constante que permita el mayor beneficio. Los Pastos dentro su ciclo económico, poseen una serie de saberes y técnicas implementados principalmente en la dinámica de producción agrícola. Dentro de sus planes de cultivo se encontraron (Mamián Guzmán, 2010):

- **Los cultivos asociados o entreverados**

Los Pastos, han mantenido el saber y la técnica de que nadie puede existir aislado o por sí solo. Para los comuneros, un cultivo siempre es el apoyo de otro. El frijol con el maíz son como el cuerpo y el alma. Mientras uno le permite ciertos nutrientes el otro le da sombra o lo esconde frente a las plagas o las ahuyenta con sus olores.

- **La rotación de cultivos**

Partiendo del principio fundamental del cultivo entreverado y apropiándose del monocultivo a través del turno, está la técnica de rotación de cultivos en términos generales consiste en cambiar cada año o más el cultivo en el terreno o mientras en una parte, por un tiempo, se dedica a un cultivo, en otra se hace con otro y cambia. Así se turnan o alternan el haba, la papa, la cebada o la agricultura con la ganadería. En este último caso, según los comuneros, “mientras con el cultivo se ablanda el terreno pero se cansa, con el ganado se abona pero se endurece”.

- **El surcar y el tolar**

Es una réplica de la estructura primordial. De lo alto-arriba (la tola) y lo bajo-abajo (el surco). El comunero, el agricultor, al cultivar reproduce los parámetros originales del cosmos y de la vida. Esto se expone cuando en el surco, junto a la semilla se introduce un carbón (fuego) y por los surcos corre el agua libremente, garantizando el uso simultáneo de los elementos sagrados.

- **De la claridad y la oscuridad**

La dualidad claro-oscuro, corresponde a la dualidad mundo de arriba y mundo de abajo. A partir de esta premisa se concibe y se actúa frente a los cultivos. Por ejemplo, una semilla se guarda siempre en un lugar oscuro de la cocina, (la cocina es un espacio extraordinario de arriba y abajo o conecta con esos mundos); y no sólo la semilla, también el producto de consumo, el cual junto al humo dura más y es más gustoso, “anteriormente cuando había sólo dos cosechas al año, la papa se almacenaba en los soberados de las casas, siendo preferida la cocina; allí la papa permanecía en buen estado durante seis meses, tiempo que demoraba la otra cosecha. Además, por la acción del calor y el humo que produce el fogón de la cocina, la papa se deshidratava y papas que eran grandes terminaban pequeñas; también dicen, que esta papa deshidratada era la más exitosa de todas” (Gómez L. A. 1985: 48).

- **El arado**

Existen técnicas para trabajar la tierra como el arado, que siendo extraños para los procesos de agricultura andina, han sido adoptados por estos. De esta manera, junto al tolar, el arado con yunta de bueyes es el medio más común entre los Pastos. La estructura de la yunta es una perfecta dualidad simétrica o asimétrica, mediada por el yugo y la reja en los cuales, sin juntarse se concentran las fuerzas polares para reproducir el orden cosmológico y la vida año tras año.

- **Otras formas**

En este punto se quieren referenciar los saberes y técnicas, que no corresponden a Los Pastos, propios de la técnica agronómica y agroquímica, impuestos a través de las instituciones agropecuarias oficiales y privadas. Desde el punto de vista comercial de la producción, el monocultivo, la limitación de las variedades de semillas, el drenaje, la utilización de maquinaria como el tractor, la trilladora, la fumigadora, la variedad de agroquímicos, fungicidas e insecticidas, se ha incrementado cuantitativamente la

producción de ciertas variedades de cultivos, pero a su vez han generado una serie de desequilibrios culturales, ecológicos, fisiológicos y económicos de las comunidades.

2.9 Organización

De acuerdo con los estudios de Mamián, el nivel organizativo de determinada comunidad permite reconocer sus capacidades para la dirección y manejo de los recursos propios, es así como los pueblos indígenas mantienen estructuras formales de gobierno que aseguran una correcta administración de la justicia, la territorialidad, las leyes, la tierra, la ecología, el control social, económico y político (Mamián Guzmán, 2010).

La organización social y política, son los factores representativos, identificados en las comunidades del pueblo de Los Pastos, los cuales les permiten mantener un atento control general de las comunidades y si es necesario, una intervención de los altos jerarcas para la solución de sus conflictos internos.

2.9.1 Organización Social

“Según los avances en las investigaciones, los factores peculiarmente benéficos de los Andes de páramo, condicionaron la constitución de pequeños pero sólidos señoríos diferenciados y estratificados (Ramón, 1990), o unidades sociales caracterizadas por ser grupos pequeños, autónomos y con un control social (Salomón, 1990). Microsocioculturas o centralidades étnicas (Sánchez Parga, 1986), núcroestados (Albo, 1988) o cacicazgos descentralizados, jerarquizados o no, que en sus alianzas matrimoniales y relaciones socioeconómicas les permitió establecer relaciones sociopolíticas para lograr el acceso a los recursos, abastecerse de bienes escasos y mantener la paz (Landázuri, 1990)” (Mamián Guzmán, 2010).

Los Pastos, que hacen parte de los Andes de páramo, no crearon una unidad total basada en el centralismo para sus estructuras sociales o políticas. Al contrario, cuando han tenido la oportunidad de intentar constituir unidades sociopolíticas unificadas, como el Consejo Regional Indígena de Nariño en 1977, o la constitución de estructuras sociopolíticas intermedias como el Gran Cumbal en la primera mitad de 1980, se presentó la oposición

por parte de los Cabildos y Comunidades de Panan, Chiles y Mayasquer, porque presentían perder su autonomía y ser absorbidos por Cumbal.

Entonces, resistiendo ante cualquier anacronismo, se puede afirmar que la unidad sociopolítica general de Los Pastos, continúa siendo la comunidad o cacicazgo autónomo, y dentro de ellas las secciones o parcialidades y las veredas, organizadas (Mamián Guzmán, 2010).

Las comunidades autónomas que han sido identificadas como Resguardos y Cabildos del pueblo Pasto son: Mayasquer, Panan, Chiles, Cumbal, Carlosama, Aldana, Ipiales, San Juan, Potosí, Males, Yaramal, Puerrés, Funes, Iles, Imués, Calcan, Túquerres, Guaitarilla, Yascual, Guachaves, Mallama, Colimba, Muellamués, Guachucal y Sapuyes. Cada uno de los anteriores resguardos, poseen grados diversos de cohesión interna singularidades en su vida y organización.

A continuación se definirán tres aspectos importantes en materia de organización social para los indígenas Pastos.

2.9.2 Organización Socioterritorial

Cada comunidad perteneciente al pueblo de Los Pastos es una entidad autónoma, con un territorio propio y definido, alrededor del cual se instaura la población en caseríos donde sobresalen la iglesia, la sede de las autoridades comunales y mestizas, el cementerio y la plaza.

La organización socio-territorial en cada una de estas comunidades se expresa a través de las secciones o parcialidades, las veredas y los sectores, aunque no en todos los grupos. La unidad sociológica más generalizada es la vereda, probablemente debido al proceso de inserción a las modalidades del estado nacional y por la adaptación que han tenido que ir ejecutando a lo largo del tiempo; es por esto que la organización veredal se acentúa como la manera más óptima de representar sus rituales y modos básicos de interrelación y tradición. En tales circunstancias, la elaboración de la lógica organizativa de estos pobladores de los Andes, sin lugar a duda, refuerzan el poderío interno de estas parcialidades, sujetas, claro

está, a los variados sucesos históricos, que posibilitaron en gran medida la conformación de instancias independientes con sus respectivos Resguardos y Cabildos (o caciques). Así sucedió al parecer con los hoy llamados Resguardos, de San Juan y Yaramal en Ipiales o de Panan y Chiles en Cumbal, o de Colimba y San Miguel en Mallama.

Cada una de las veredas se encuentra organizada internamente en concordancia con el declive ecológico-topográfico de lo alto y lo bajo, es decir, es como si cada vereda naciera en un centro común y se dirigiera hacia lo alto de Boyera y del nevado de Cumbal, o que naciendo en estas alturas descansara en el centro.

Además, la organización tiene en cuenta factores determinantes para la participación activa de sus integrantes, tales como: la distribución de las tierras, la organización del trabajo comunal, la distribución de insumos y alimentos, la elección de Cabildo, las reuniones, las consultas, las luchas y en general la estructura integral.

2.9.3 Filiación y Parentesco

Entre Los Pastos, el parentesco y sus relaciones filiales están íntimamente marcados por la descendencia real o ficticia de un mismo antepasado, lo cual significa que dentro de este tipo de comunidades, las unidades familiares no obedecen a los criterios enmarcados dentro de la lógica común. Las familias se encuentran dentro de las veredas o parcialidades simbólicamente representadas por el hogar original, que se deriva del matrimonio entre el cacique y la cacica. Cada una de los linajes parentales (consanguíneos), están compuestos por unidades familiares nucleares y cada una tiene su autonomía cotidiana, son núcleos familiares articulados a la estructura y a la historia del sistema parental mayor, en el que asumen una serie de funciones sociales, políticas, económicas y culturales.

Ahora bien, Los Pastos se definen a sí mismos como “Nosotros la Gran Familia”, lo cual se fundamenta en la concepción de identidad que cree su origen en la primera pareja (cacique – cacica), la cual representa el tronco que estructura toda la comunidad y legitima la unidad de esa Gran Familia. Es así como todos los pobladores se consideran parientes consanguíneos por encontrarse ligados bilateralmente por el mismo antepasado.

Por otra parte, aunque hoy día ya no se conservan los apellidos más representativos de los posibles troncos primigenios de Los Pastos (Guam, Panan, Cervatán, Guachucal, entre otros) y si se conservan no tienen la influencia y la legitimidad, lo importante es que existen otros que mantienen la estructura expuesta y han venido reemplazando los apellidos eclipsados, con su correspondiente eslabón jerárquico.

En el pueblo de Los Pastos, existen relaciones de afinidad bastante fuertes y están institucionalizadas como costumbres, en este punto se pueden mencionar por ejemplo: la obligación del yerno de ayudar con su trabajo y el de sus parientes cercanos cuando sus suegros lo necesiten, o la obligación que tienen los hermanos de la esposa de colaborarle al cuñado con su trabajo.

2.9.4 Matrimonio

Al presentarse un matrimonio entre miembros de la comunidad Pasto, es costumbre que la esposa se vaya a vivir a la vereda o comunidad del esposo, el ideal que para el día del matrimonio el esposo ya tenga la vivienda y los recursos necesarios del hogar, producto de la conjugación de esfuerzos por su trabajo y el de sus parientes comunales. Las viviendas construidas por Los Pastos, son por lo general de forma rectangular destacándose la sala y la cocina por ser lugares de reunión y preparación de los alimentos respectivamente y cimentada con materiales de barro, ladrillo o adobe de cemento de acuerdo con el prestigio de la familia.

Por otra parte, a pesar de no ser muy aceptado, existen en las comunidades algunas madres solteras y es el Cabildo el encargado de controlar dicha cuestión. Los hijos que no son del esposo se consideran hijos naturales y pasan al cuidado de los abuelos maternos. En el tema de la herencia se dice que es bilateral y en ocasiones se puede heredar de abuelos a nietos, cuando éstos han mantenido relaciones estrechas.

2.9.5 Organización Política

Alrededor de la organización política de los pueblos andinos, los diferentes estudios al respecto, permiten identificar el asunto del ejercicio del poder como un aspecto

fundamental para estos grupos étnicos. Sin embargo, el denominado poder, se encuentra distante del concepto de estado como tal. Este punto hipotético y conceptual, configura la realidad y la observación sobre la estructura y dinámica política de Los Pastos.

En materia de organización política existen (Mamián Guzmán, 2010): las comunidades autónomas, la jerarquía social y las autoridades, los tres aspectos que determinan la estructura política del pueblo Pasto.

- **Comunidades autónomas**

Contra cualquier sentido de lo homogéneo, entre Los Pastos, cada comunidad y cada vereda, es una entidad sociopolítica. Cada una de estas entidades, es vista como una unidad étnica, la cual representa una afirmación del poder ejercido desde la particularidad de cada grupo determinado, al mismo tiempo, estas colectividades específicas, poseen y expresan su propia historia y su universo de simbolismos. Esta diversidad de “centralidades étnicas”, (continuación de las autonomías de los antiguos señoríos o cacicazgos), constituyen la mejor posibilidad de unidad y el mayor poder contra un Estado centralizado y contra las constituciones imperiales. Por lo anterior, se dice que más que indios, más que Pastos, ellos son ante todo integrantes de su comunidad individual, llámese Mayasqueres Chilenos, Pananes, Cumbales, Muellamueses, entre otros.

Lo anterior se entiende como un “etnocentrismo comunal”, que se resiente ante las opciones sociopolíticas centralistas. Por eso hoy, ante la opción de constituir entidades territoriales indígenas, las enfocan más desde lo micro y les preocupa el centralismo de los Consejos Territoriales. Cuando por cierta interpretación del devenir histórico y frente a situaciones coyunturales del momento particular, parecía que era necesario construir el espacio político del Gran Cumbal, uniendo las comunidades de Cumbal, Panan, Chiles y Mayasquer, abiertamente o de manera “pasiva” todos pusieron resistencia. En otro momento se pretendió, siguiendo la opción CRIC en el Cauca, crear el Consejo Regional Indígena de Nariño; sin embargo, tan pronto fue constituido formalmente, desapareció. Igual actitud se presenta frente al Gobierno y sus instituciones, frente al Estado u organizaciones como las ONG.

Ahora bien, este autocentrismo comunal se reproduce en cada comunidad, con una serie de autonomías, que se expresan como autonomía de las secciones, de las veredas o de las familias. Cada una tiene sus propios límites territoriales, sus propias entidades ancestrales, muchas veces también representadas en entidades sagradas. Cada sección, vereda o familia es devota de un santo, hay veredas como en Muellamués en las que cada una tiene su propia capilla y existen familias a quienes se les apareció alguna vez una u otra entidad que se ha convertido en el “patrón” o la “patrona” de toda la familia parental-veredal.

- **Jerarquización social**

En la diversidad de las comunidades de Los Pastos, así como en cada una, hacen presencia diversas jerarquías y estratificaciones comunales. Ciertas comunidades como Cumbal, Carlosama, Ipiales, Males, Túquerres o Mallama, históricamente y en la actualidad tienen un aura de preponderancia sobre las demás. Lo cual no se ajusta del todo frente a la autonomía comunal, según la cual la diferencia no implica estratos ni jerarquías. Hay algunas observaciones que pueden explicar esta paradoja (Mamián Guzmán, 2010).

La primera se refiere, a la preponderancia y legitimidad que estas comunidades fueron adquiriendo con el tiempo como centros de gobierno, de poder político, administrativo y eclesial, dentro y desde una estructura dominante. Por esto, se fueron poco a poco convirtiendo en centro de las reducciones, de las doctrinas, de las gobernaciones, de los Cabildos y hoy día en centros del poder municipal y provincial.

La segunda opción, se sustenta en los parámetros históricos considerados por investigadores de los Andes de Páramo (Frank Salomón, Cristóbal Landázuri, Galo Ramón, entre otros), según los cuales, se permite plantear que esta jerarquización comunal corresponde a la continuación de la estructura prehispánica de los cacicazgos o señoríos étnicos “mayores” y “menores”, a los cuales se acopla la administración colonial y republicana o los cuales atrapan la estructura impositiva.

No muy lejos de esta última opción, se encuentra la tercera que afirma desde el punto de vista de los comuneros, que la jerarquización o estratificación obedece a la estructura y dinámica comunal de las “Familias o Comunidades Madres” y las “Familias o

Comunidades Hijas” o los “Troncos Madres” y los “Troncos Hijos”, ya que, por circunstancias demográficas y la oposición a constituir grandes conglomerados que exigen estructuras centralistas o por la necesidad de tener siempre un contrario, de unas familias se desprendieron las otras, de unas veredas salieron otras, estableciéndose la diferencia madre-hijo, antiguo-nuevo. Lo cual dinamiza una diferenciación jerárquica evidente y conveniente pero no estática, porque las familias o troncos hijos, llegarán a ser madres y de esta manera el turno, la alternancia, la complementariedad, igualará o compartirá el derecho de dar, controlar y representar el poder y los privilegios sociales comunales.

Hay otros factores que condicionan la jerarquización y estratificación en el conjunto intercomunal de Los Pastos, como la condición económica o de riqueza. Esta se mide y determina de acuerdo con el acceso a la tierra, a sus diferentes ecologías y el acceso a los recursos necesarios para la sobrevivencia de la familia y para la atención con los compromisos comunales. Desde luego, en relación con el poder, si bien la condición económica influye un poco, no es lo determinante debido a que dicho factor se encuentra desligado de las relaciones sociales, ya que en todas las comunidades se suscitan casos de familias domésticas que han acumulado un gran capital pero no tienen prestigio ni poder comunal.

En la actualidad se pueden identificar tres divisiones político administrativas en los Pastos, la primera está ligada a la Asociación de Cabildos de Ipiales a la cual pertenecen los resguardos de: San Juan, Yaramal, Potosí, Ipiales, Pastas y Males. Los resguardos de Colimba, Muellamues, Guachucal, Cumbal, Panán y Mayasquer conforman el "Gran Cumbal" y los resguardos de influencia de Túquerres, Mallama, Yascual. Guachavez, Sande y el mismo Túquerres tienen mucha relación entre sí. (Cortés Castillo, 1997)

- **Autoridades**

Entre las diferentes comunidades de Los Pastos, el líder o autoridad es una persona que tiene la capacidad para convocar a su comunidad o al conjunto de las comunidades y gestionar los intereses de un colectivo. Actualmente el liderazgo dentro del pueblo Pasto, obtiene sus categorías, así: líder natural, dirigente, líder institucional y líder político.

El líder natural es aquella persona joven que perteneciendo a los troncos ancestrales y en la perspectiva de Taita, se preocupa por los intereses veredales y comunales, como si ése fuera su papel por naturaleza. Claro está, que en su relación con el grupo y con el Taita, obtiene capacitación desde muy joven para tales designios. Dicho líder, tiene la obligación de vincularse al proceso de escolaridad y además, sus gestiones tiene que ejercerlas frente a instituciones estatales y gubernamentales.

La categoría de dirigente la obtiene un líder que participa en el movimiento indígena actual. Sus cualidades están suscritas por sus conocimientos y estrategias en la lucha por la tierra y el territorio, así como por la recuperación de los cabildos y la autoridad propia y contra sus enemigos incluyendo a las políticas oficiales anticomunales. Su legitimidad la obtiene por el conocimiento que tenga de los derechos comunales y de la historia de las luchas por defenderlos.

Un líder institucional es aquel funcionario perteneciente a un establecimiento extracomunal, que por la vía de la Junta de Acción Comunal, del SENA, Acción Popular (ACPO) o Corponariño, convoca a la comunidad para ilustrarla sobre determinado tópico o para realizar proyectos y trabajos de servicio social. Su principal condición es la escolarización y buena parte de ellos pertenecen a troncos parentales.

La condición de líder político, la obtiene la persona que participando de una u otra agrupación política nacional, consigue partidas para suplir servicios veredales y entrega auxilios políticos.

El Taita, aunque representa una entidad autónoma puede y pudo haber oficiado de uno u otro liderazgo. Ahora bien, en las comunidades constituidas como Resguardos la autoridad está representada por el Cabildo y en la actualidad persisten dieciocho cabildos.

Actualmente el Taita, el Líder y el Cabildo son los representantes de las comunidades, sin embargo, ahora tenemos que agregar al Cabildo como unidad de representación política abalada por la comunidad, debido a que, la inserción hacia adentro de la estructura coloca al Cabildo y a los cabildantes en una posición intermedia o sintética entre el dirigir políticamente y el gobernar. Los Taitas y los Líderes no son autónomos, ni constituyen

estructuras políticas autónomas a la manera de logias, sectas o partidos, son y dependen del grupo familiar; y los Cabildos o Cabildantes que son elegidos por las veredas o por la comunidad, pertenecen y son elegidos por las familias y sus alianzas.

2.10 Cultura

Los Pastos, como cualquier comunidad indígena del mundo, tienen una manera particular de relacionarse con su entorno, sentir los diferentes fenómenos naturales, explicar el origen del universo y vivir su espiritualidad. Su propia cosmovisión abarca y trasciende los límites del entendimiento del denominado “hombre blanco”, por tal razón, se hace necesario realizar un recorrido que bordee las diversas tradiciones de esta comunidad y permita un acercamiento a las diferentes manifestaciones emanadas desde su tradición oral, creencias, costumbres, rituales, saberes, agüeros, entre otros aspectos y así acercarnos a su forma de ver y entender el universo.

Por lo anterior, ahondaremos en las principales manifestaciones de tipo cultural, con el fin de visualizar de una mejor manera la idiosincrasia del pueblo de Los Pastos.

2.10.1 Tradición Oral

Por tradición oral entendemos el conjunto de representaciones colectivas elaboradas por una cultura a través del tiempo y transmitidas, de generación en generación, por medio del lenguaje oral.

En primer lugar, decimos que se trata de un conjunto de representaciones colectivas elaboradas por una cultura, en la medida en que es un cuerpo homogéneo, que recoge la totalidad de formas mediante las cuales una agrupación humana simboliza sus prácticas cotidianas y sus relaciones con el mundo, como los mitos, los cuentos, las coplas y las adivinanzas.

En segundo lugar, ese conjunto de representaciones se transmiten de generación en generación, principalmente a través del lenguaje oral; es decir, su paso de una persona a otra, del pasado al presente y al futuro, se da por medio de la técnica más simple y básica del lenguaje: la oralidad. (Galindo Caballero, 2003)

Estas representaciones colectivas de los pueblos indígenas, con el paso de las generaciones, han sufrido transformaciones sustanciales y en algunos casos particulares se han llegado a perder completamente, por esta razón, se hace necesario aunar esfuerzos que permitan mantener vigente su hermoso legado cultural, enseñado por los viejos sabios de estos resguardos, como una memoria ancestral en la reconstrucción de su identidad, influenciada por nuevas costumbres adquiridas en su relación directa con el humano “civilizado”.

El pueblo de Los Pastos, tiene una cadena de tradición oral, sobre la cual se ha construido su acumulado de origen, saberes, poderes, habilidades, control social y control ecológico, que representan su riqueza cultural llena de elementos alucinantes y fantásticos.

Dentro de la serie de relatos que intentan explicar el origen de los elementos más representativos para su vida, crecimiento y desarrollo como comunidad, se pueden encontrar principalmente los que hacen referencia a la génesis del maíz, como son: PACARINA SARACA (Comienzo del Maíz), HUACHANISARA (Origen del Maíz), que centran su argumento en el alimento como medio de sustento y herramienta para la estructuración de su economía; asimismo, se encontraron los mitos COCHA DE BACCA (Laguna de Bacca), RIMACUNAPI HUAIRA (Hablemos del Viento), NUCANCHI INTI NUCANCHI QUILLA (Nuestro Soy y Nuestra Luna), RIMACUNAPI INTI (Hablemos del Sol), los cuales agrupan la formación de los fenómenos naturales y principales fuentes naturales de vida. (Osejo Coral, 2002)

Alrededor de las creencias del pueblo de los pastos, aparecen primeramente figuras como SUPAYCA (El Diablo), representado como un ser sobrenatural y de naturaleza malvada, el cual puede interactuar con ellos, se materializa adoptando figura humana, con nariz y ojos enormes, sombrero gigante, que pasea libremente por las aldeas llenándolas de pánico, de la misma forma coexisten otras deidades como SACHA HUARMIMAUCA (La Vieja del Monte), HUACAIQUI MAUCACA (La vieja Llorona), WATICA (El Duende), CHAQUICA DE ALCU Y CARI ATALLPA (La Pata de Perro y de Gallo), entre otras, las cuales llenan de temor la vida nocturna del campo y la de los amantes de las bebidas alcohólicas; pero a su vez existen algunas oraciones sagradas que contrarrestan el poder maligno de nombradas apariciones.

2.10.2 Los Agüeros

Un sin número de presagios rodean firmemente la vida de los indígenas pastos, ellos conviven día a día con pronósticos de todo tipo. Entre otros, se hallaron los siguientes (Osejo Coral, 2002):

- ❖ No lavar ropa en luna llena por que se muele o se masca.
- ❖ Cuando se espantan los cuyes de la cocina es porque va a llegar alguien.
- ❖ Cuando los gallos cantan se alejan los malos espíritus.
- ❖ Cuando aúllan los perros es porque alguien de la vereda va a morir.
- ❖ Al barrer y dejar la basura tras la puerta o en un rincón, en medio de ella se esconden las brujas o el demonio.
- ❖ Para calmar las tempestades y los truenos se deba quemar un ramo bendito.
- ❖ No debe colocarse el sombrero encima del aljibe porque se seca el agua.

Todo lo anterior demuestra la condición de una comunidad pre-moderna sujeta a creencias tradicionales ajenas a procesos de racionalización.

2.11 Religión

Para todo pueblo indígena, el aspecto religioso y el manejo de su espiritualidad, trasciende los límites de lo tangible y se dinamiza en torno a la ejecución de los rituales practicados por sus antepasados. La complejidad de sus creencias, enmarcada en los múltiples dioses y ceremonias religiosas, les permite tener explicación a cada uno de los fenómenos que les benefician o les afectan y así rendir culto y gratitud (de incontables formas), a las divinidades que les protegen y bendicen.

En el caso particular, las prácticas religiosas del pueblo indígena de Los Pastos, no tienen la estructura formal de la misa, la confesión, los sacramentos, la comunión ni el temor a un dios o algunos santos. Por el contrario, para ellos el sentido de lo místico se desenvuelve alrededor de relaciones espacio-temporales, llenas de simbologías, misterio, pero sobre todo celebraciones y alegría.

Por consiguiente, se puede afirmar que el mágico universo sobre el cual converge la identificación socio-cultural religiosa del pueblo de Los Pastos es: La Fiesta. Diversidad de festividades enriquecen este panorama, con el objetivo de rendir culto a santos y mamitas. Cada uno de estos patronos y mamitas con sus correspondientes días de festejo, poseen su propia jerarquía, por tal motivo, las fiestas se llevan a cabo por los fiesteros, en diferentes etapas del año y tienen una cobertura macro, comunal y veredal (Mamián Guzmán, 2010).

Todo lo anterior sujeto a un sincretismo religioso que ha configurado prácticas católicas con prácticas originarias, que además en los últimos tiempos se han hecho más significativas en razón a la necesidad de retornar a su cultura y creencias originales. Una buena expresión de esto es la celebración de las fiestas (Mamián Guzmán, 2010).

- **Fiestas de cobertura macro**

Son las fiestas compartidas con otras etnias y culturas, destacándose la fiesta de la Virgen de Las Lajas y en alguna medida la fiesta de la virgen del Rosario de Iles. Son fiestas sobre las que oficialmente no se tiene ningún tipo de control, porque están en manos de los curas y de algunos particulares no indígenas. Sin embargo, de forma clandestina se desarrolla toda una práctica mágica religiosa.

- **Fiestas comunales**

Son aquellas que se realizan en los marcos de cada sociocultura y corresponden básicamente a las fiestas de los patronos o “fiestas patronales”: San Bartolomé, San Juan, San Diego y demás. Sin embargo, junto a éstas hay otras que al amparo de los santos responden a otros momentos cruciales de la comunidad.

Las fiestas patronales están muy ligadas a los ancestros, a los fundadores de cada comunidad. Así dicen que Juan Chiles es el Señor del Río, que San Bartolo era el guía de la comunidad por el camino del Guamuéz buscando el lugar propicio donde renacer y vivir o que San Diego es el cacique Diego Muellamués, etc. Las fiestas de Corpus Christi, San Pedro y San Pablo, fácil es inferirlo, corresponden a períodos primordiales del ciclo agrario.

Según Gómez L.A. (1985), las fiestas de los solteros corresponderían al ritual de iniciación.

Hay fiestas comunales análogas como las de San Pedro y San Pablo o las de Corpus Christi, pero cada comunidad tiene autonomía en su realización.

- **Las fiestas veredales y sectoriales**

Corresponden a las fiestas de santos veredales o sectoriales, también constituidos como patronos. Su cobertura o su legitimidad se remite a estos contornos, pero también por razones parentales, de compadrazgo o amigancia, puede congregarse a miembros de otras veredas e incluso comunidades. Por ejemplo tenemos: San Judas y San Juan Bautista en Guam, San Cayetano en Comunidad, San Joaquín en Riveras, el Señor del Río en Chapud, La Virgen del Carmen en Sayalpud y Animas.

Y así como los patronos comunales y regionales tienen sus lugares-templos sagrados, así lo tienen los veredales y sectoriales; cada santo veredal tiene su propia capilla.

- **Los fiesteros**

Son las personas que realizan las fiestas. En algunas comunidades y veredas son vitalicios; sobre todo en las veredas se legitima esta condición por ser a quien se le apareció o por ser quien pidiendo o agradeciendo favores de un santo le construyó la capilla (Gómez, 1985). En otros casos son nombrados cada año por el cura párroco, por el fabriquero (especie de síndico de la iglesia nombrado por el cura) o por el Cabildo de indígenas. También hay quienes participan como fiesteros sin ser nombrados, sólo que hacen uso del prestigio o reconocimiento comunal.

Una de las condiciones o cualidades de los fiesteros es su solvencia económica familiar, ya que la fiesta implica gastos inverosímiles, porque en la reciprocidad con los santos y mamitas (ancestros y espíritus de la tierra o que ordenan el mundo), es decir para recibir favores, hay que ofrecer al máximo; es la lógica del don en la dialéctica del turno y la alternancia: hay que perder para ganar, hay que dar para recibir; primero doy después

recibo o mientras doy recibo. Desde el punto de vista práctico se considera que entre más gente asista, mejor la fiesta, que al mismo tiempo quiere decir, más abundancia de comida, bebida y diversiones. Este derroche está incentivado por la oposición entre fiesteros, por la competencia de quien realiza la mejor fiesta en la alternancia o en el turno.

3. Prácticas y Usos de las Bibliotecas

El presente capítulo pretende hacer un análisis crítico de las bibliotecas de los resguardos de Colimba y Panán de los Pueblos de los Pastos. Los insumos de análisis están dados inicialmente por las políticas públicas que establecen los lineamientos de creación y gestión de las bibliotecas públicas en el país y los resultados de carácter cuantitativo de las encuestas aplicadas por esta investigación a 348 habitantes de los resguardos, entre ellos: 10 niños y niñas de la comunidad de Colimba, 75 niños y niñas de la comunidad de Panán; 29 hombres y mujeres de la comunidad de Colimba y 234 hombres y mujeres de la comunidad de Panán. Los instrumentos diseñados tienen tres objetivos fundamentales: 1) conocer algunas características socioeconómicas de los habitantes de los resguardos, 2) Determinar el uso y la motivación del uso de las bibliotecas y 3) Establecer los hábitos lectores de los individuos. Todo lo anterior con el fin de determinar si la función modernizante de las bibliotecas se da en las bibliotecas de estos resguardos. En consecuencia se establecen cuatro secciones, una de ellas destinada al análisis de las políticas públicas, tal como ya se mencionó, en el sentido de comprender la ley y la burocracia como un elemento importante a la hora de la concepción de las bibliotecas y de su desarrollo, la segunda sección, pretende establecer el tipo de comunidad y algunas características socioeconómicas de los resguardos, la tercera, que muestra exactamente la influencia y el impacto de las bibliotecas, y por último, el análisis de todas las variables consideradas.

3.1 Políticas Públicas

El presente texto pretende realizar un análisis de la política de bibliotecas definida en la ley 1379 del 2010, por la cual se organiza la Red de Bibliotecas Públicas, conocida como la Ley de Bibliotecas Públicas.

Se hace énfasis en tres puntos principales, que además de constituir el marco general de la legislación contribuyen a la comprensión de las bibliotecas en el marco de la modernidad, ellos son: 1) Antecedentes, 2) La ley y sus fines en la sociedad del conocimiento 3) el funcionamiento de las bibliotecas y el bibliotecario.

3.1.1 Antecedentes de la Ley de Bibliotecas

Uno de los primeros antecedentes en materia de políticas públicas está dado por una ordenanza de 1921 del departamento de Antioquia que estableció que en todos los municipios de más de 10.000 habitantes debía haber una biblioteca pública (Melo, 2001), no en vano es Antioquia uno de los departamentos con los índices más altos en el desarrollo de las bibliotecas y servicios bibliotecarios en el país.

Aún así, en la actualidad, los documentos de carácter gubernamental, que sirvieron como base para formular la nueva política de bibliotecas cuyos lineamientos básicos se encuentran en la ley 1379 de 2010, son:

- ❖ la Ley General de Cultura (397 de 1997), que establece en su artículo 24: “Los gobiernos nacional, departamental, distrital y municipal consolidarán y desarrollarán la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, coordinada por el Ministerio de Cultura, a través de la Biblioteca Nacional, con el fin de promover la creación, el fomento y el fortalecimiento de las bibliotecas públicas y mixtas y de los servicios complementarios que a través de estas se prestan. Para ello, incluirán todos los años en su presupuesto las partidas necesarias para crear, fortalecer y sostener el mayor número de bibliotecas públicas en sus respectivas jurisdicciones.” (Ministerio de Justicia y del Derecho, 1997),
- ❖ el CONPES 3162 de 2002, que establece los “Lineamientos para la Sostenibilidad del Plan Nacional de Cultura: 2001 - 2010”, señala, entre otras, las siguientes prioridades en materia de política: Elaborar un plan de acción que contenga los lineamientos de apoyo del Ministerio de Cultura a los procesos de planeación regional y a la gestión cultural de las bibliotecas. Desarrollar la agenda de conectividad del sector cultural, aprovechando las tecnologías de información existentes y agrupando herramientas interactivas que permitan al público en general tener acceso a la información en línea, específicamente a través de las bibliotecas. Crear alianzas locales para asociar a los sectores educativo y cultural alrededor de programas de calidad (Ministerio de Cultura, DNP, 2002), y

- ❖ el CONPES 3222 de 2003 que establece los lineamientos del Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas, en adelante PNLB.

Este último considerado como la política básica en tanto que como iniciativa del Gobierno Nacional en el Plan Nacional de Desarrollo “Hacia un Estado Comunitario” del 2003, establece como objetivo fundamental “promover la lectura mejorando el acceso y estimulando el interés de la población colombiana hacia los libros y demás medios de difusión del conocimiento” (Conpes) Desde esta perspectiva se espera que a través de la generación de hábitos lectores se contribuya a:

- la consolidación de espacios de participación social
- al incremento de la productividad
- al desarrollo económico
- al ejercicio responsable de los derechos políticos y sociales por parte de los ciudadanos

El PNLB espera contribuir al fortalecimiento del capital social y la cohesión social de los colombianos, que permitan además de consolidar espacios de participación, configurar nuevas redes de tejido social que fortalezcan el capital humano, así con la formación de ciudadanos que puedan ejercer sus derechos políticos y sociales, formando comunidades lectoras con actitudes críticas frente a la información y el conocimiento. Todo lo anterior fundamentado en el hecho de que “El dominio de la lectura es una herramienta esencial del mundo moderno. El desarrollo de una sociedad basada en el conocimiento supone que la mayoría de la población tenga un nivel avanzado de lectura.” (Ministerio de Cultura, DNP, 2003), característica principal de la racionalidad de la modernidad.

Se evidencia, entonces, una responsabilidad por la formación de ciudadanía, un compromiso por el fomento del diálogo intercultural favoreciendo así la diversidad cultural; una sensibilización por el patrimonio local y el apoyo a la construcción de identidades propias desde la cultura, el deber por la alfabetización, todas éstas, entre otras, especificadas como los fines mismos de las bibliotecas públicas en general. (Ministerio de Cultura, DNP, 2003)

Con la implementación del PNLB, en el año 2003, se han fortalecido las bibliotecas públicas existentes, además de la conformación de nuevas bibliotecas, asumiendo la meta

de que cada municipio de Colombia posea una biblioteca municipal. En consecuencia, uno de los pocos departamentos totalmente dotados en la primera fase de este plan, 2003, fue Nariño, en el año 2002 se registra la existencia de 27 bibliotecas públicas en este departamento, y con la ejecución del plan se cuenta ya con 64 bibliotecas ubicadas en las cabeceras municipales y cinco en corregimientos, inspecciones y resguardos indígenas, para un total de 69 bibliotecas públicas, sin contar la ciudad de Pasto, dentro de las cuales se encuentran las bibliotecas objeto de esta investigación: las bibliotecas públicas de los resguardos de Colimba y Panán. Creadas en la fase II del PNLB, que buscaba atender comunidades diferenciadas una de ellas definidas como comunidades étnicas.

3.1.2 La Ley 1379 de 2010: Fines de las Bibliotecas en la Sociedad del Conocimiento

Esta ley cuyo objeto es “definir la política de la Red Nacional de Bibliotecas, regular su funcionamiento y establecer los instrumentos para su desarrollo integral y sostenible”, obedece a la necesidad de legislar el desarrollo e implementación de las bibliotecas públicas del país, existentes antes y después del PNLB. Establece entre algunos de sus fines estratégicos:

1. Garantizar a las personas los derechos de expresión y acceso a la información, el conocimiento, la educación, la ciencia, la tecnología, la diversidad y el dialogo intercultural nacional y universal, en garantía de sus derechos humanos, fundamentales, colectivos y sociales
2. Promover el desarrollo de una sociedad lectora, que utiliza para su bienestar y crecimiento la información y el conocimiento
3. Promover la valoración y desarrollo de la cultura local, así como la cultura universal
4. Promover la reunión, conservación, organización y acceso al patrimonio bibliográfico y documental de la Nación
5. Crear una infraestructura bibliotecaria y unos servicios que respondan a las necesidades educativas, científicas, sociales, políticas y recreativas de la población

De acuerdo con lo anterior se infiere que la política propende por la formación del desarrollo de las comunidades sobre la base de la información y el conocimiento, a través del acceso a la información y con ello la disposición de material bibliográfico de carácter universal y local, la generación de hábitos lectores y el dominio de tecnologías de la información y la comunicación. Esta última, además se encuentra reflejada dentro de la política, en la obligación del Ministerio de Comunicaciones de propender porque las bibliotecas públicas cuenten con dotación informática y conectividad. Referida a la misión de la biblioteca de facilitar el acceso a documentos en cualquier soporte, de acuerdo con la llamada *sociedad de la información* “caracterizada por el surgimiento de sistemas interactivos, computacionales y digitales encargados de suministrar en tiempo real una profusión de datos” (Ministerio de Cultura, 2010). Todo ello en el marco del proyecto liderado por el Gobierno Nacional, denominado Agenda de Conectividad, programa Gobierno en Línea, con tres fines específicos a saber: incrementar la eficiencia del Estado, fortalecer la transparencia y la participación ciudadana y mejorar la prestación del servicio (Ministerio de Cultura, 2010).

Si bien, estos principios, resultan coherentes y ambiciosos, es necesario resaltar que la sociedad del conocimiento o más exactamente la sociedad de la información, a la que se refiere concretamente el Ministerio de Cultura, conlleva como lo afirma Castells, a una “transformación sociotecnológica”, fundamentada en “una sociedad en la que las condiciones de generación de conocimiento y procesamiento de información han sido sustancialmente alteradas por una revolución tecnológica centrada sobre el procesamiento de información, la generación del conocimiento y las tecnologías de la información.” (Castells) El nuevo paradigma tecnológico tiene entre algunas de las expresiones fundamentales la aparición y expansión de Internet. Así pues, el camino a recorrer es largo, ya que no se trata solo de la dotación de equipos y conectividad, conviene, entonces una transformación social, que debe ir acompañada de procesos de formación hacia la alfabetización en información, entendida como “las competencias para reconocer las necesidades de información y para localizar, evaluar, aplicar y crear información dentro de contextos sociales y culturales” (IFLA/UNESCO, 2005).

Ahora bien, al analizar concretamente los resultados de esta investigación en lo concerniente al acceso a la tecnología se infiere que aún no se logra dominio de ella en tanto que tan solo el 10.3% de las personas en Colimba y el 22% en Panán, cuentan con un computador en sus casas y de ellos solo el 6.9% y el 5.6% tiene conexión a Internet, respectivamente. El uso de estas herramientas en la biblioteca en los adultos encuestados en Panán es solo del 9.4% y en Colimba ningún adulto se refirió al uso de internet. La población infantil, por su parte, refiere que tan solo al 10% en Colimba y al 4% en Panán le gustan los computadores y el 22.7% de los niños y niñas del resguardo de Panán hacen uso de Internet desde la biblioteca, en Colimba no se registra uso.

De otra parte, la política contempla en lo concerniente a la catalogación de los libros, que cada biblioteca debe contar con un sistema de información que facilite la ubicación de los documentos y que posteriormente permita la conexión en línea de los catálogos bibliográficos, además del tratamiento del material de acuerdo con los estándares internacionales de descripción y clasificación de la información. Si se revisa la función de búsqueda de información de los catálogos, es importante determinar que de acuerdo con esta investigación, en lo referente a los comportamientos de búsqueda solo el 2.6% de los adultos encuestados en Panán hacen uso del catálogo sistematizado y el método más empleado es de pregunta al bibliotecario siendo el 75.9% de los adultos y el 50% de los niños en Colimba, el 54,7% de los adultos y el 94.7% de los niños en Panán el resto ubica los libros directamente del estante.

En consecuencia el panorama sobre el dominio de las tecnologías plantea un reto importante, que conlleva superar dificultades que van desde el acceso pero sobre todo la formación en el uso, para así lograr la llamada sociedad de la información.

3.1.3 Funcionamiento de las Bibliotecas y el Bibliotecario

La política establece, además, lineamientos claros frente al funcionamiento de las bibliotecas, que las define de plano como instituciones burocráticas en su deber ser. De esta forma determina aspectos como:

- El horario: la jornada mínima de prestación de los servicios de consulta no será inferior a 40 horas semanales.
- Las características de los servicios bibliotecarios: los servicios se basarán en criterios de calidad, pertinencia, pluralidad, diversidad cultural y lingüística y cobertura, y su personal ejercerá funciones bajo los principios del artículo 209 de la Constitución Política de Colombia. Además, define al personal bibliotecario como “personas que prestan sus servicios en una biblioteca en razón de su formación, competencias y experiencia.”
- La planeación: Para la gestión y administración de las bibliotecas públicas se formularán estrategias que respondan a los planes de desarrollo nacional, regionales y municipales.

Así pues, los lineamientos generales de las bibliotecas que promueve la ley están orientados a la definición de la biblioteca bajo el principio de la burocracia moderna. Un indicador importante, es la especialización y profesionalización del funcionario. Sin embargo, este principio establecido en la ley, no se da manera exacta en los resguardos objeto de estudio si se tiene en cuenta que el nivel de formación más alto alcanzado por parte de las bibliotecarias, en ambos casos, es la secundaria, y si además se toma como referencia que la experiencia anterior a su desempeño en las bibliotecas es como ama de casa, en el resguardo de Colima y comerciante en el caso de Panán. No obstante, aunque como se profundizará más adelante, las características de los resguardos muestran que prevalece la comunidad doméstica, es de resaltar que en los dos casos las bibliotecarias poseen contrataciones legales y que por ello reciben remuneraciones económicas. Además de lo anterior, y como un factor positivo, es importante mencionar que las dos se han mantenido en el cargo desde la apertura de las bibliotecas y que han iniciado y culminado satisfactoriamente procesos de formación básica en bibliotecología, impartidos por el PNLB y por la Red de Bibliotecas del Banco de la República.

3.2 Variables Socioeconómicas

La información que aquí se presenta responde a los resultados de la encuesta aplicada por esta investigación a los habitantes de los resguardos de Colimba y de Panán, específicamente en lo que tiene que ver con cinco variables socioeconómicas a saber: 1)

pertenencia étnica, 2) estructura familiar, 3) Nivel educativo, 4) dedicación económica y 5) conectividad.

3.2.1 Pertenencia Étnica

Sobre la primera variable los resultados indican que un alto porcentaje de los encuestados se reconocen como indígenas del Pueblo de los Pastos. Las cifras muestran que en Colimba el 96,6% de los hombres y las mujeres se reconocen como indígenas del pueblo de los Pastos, solo una persona refirió que no y en el caso de los niños el 100% se reconocen como indígenas. En Panán el 97,9% de los hombres y las mujeres se reconocen como indígenas del pueblo de los Pastos, mientras que el 0,4% no. Y el 94.7% de las niñas y los niños manifiestan pertenecer a la población indígena del pueblo de los Pastos, mientras que el 5,3% no.

Tabla 3-1. Pertenencia étnica como indígena del Pueblo de los Pastos.

	Hombres y mujeres	Niños y niñas
Colimba	96.6%	100%
Panán	97.9%	94.7%

3.2.2 Estructura Familiar

Sobre la estructura familiar los resultados muestran que predomina en los dos resguardos la familia nuclear aunque aún se mantiene la familia extensa pero ya en menor porcentaje. El promedio de personas que viven juntas por hogar es de 5 y 4 en Colimba y Panán, respectivamente, siendo en Colimba el mayor número de personas 7 en un 20,7% y el menor 2 personas en un 3,4% y en Panán el mayor número de personas es de 7 que representa el 9% y el menor una persona en un 1,7%.

El estado civil predominante en los resguardos es el casado o casada, siendo en Colimba 41,4%, y en Panán el 53,4. En el primer resguardo el 27,6% de los encuestados es soltero/a, el 17,2% vive en unión libre, el 10,3% son madres cabeza de familia y el 3,4%

son viudos/as y el 75,9% tienen en promedio 2 hijos. En Panamá, el 29,1% son soltero/as, el 10,3% viven en unión libre, el 0,4% está divorciado/a, el 4,3% son madres cabeza de familia y el 0,9% son viudos/as. El 78,2% tienen en promedio 2 hijos.

Ahora bien, con relación a la estructura del hogar los encuestados respondieron: En Colimba el 48,3% viven con su esposa(o) e hijos, el 24,1% vive solo con sus padres y hermanos, el 10,3% solo con sus hijos, otro 10,3% vive con su esposa(o), hijos y además con sus padres y hermanos y solo un 3,4% vive solo. En Panamá, el 28,6% vive solo con sus padres y hermanos, el 56,4% con su esposa(o) e hijos, el 6,4% solo con sus hijos, un 5,6% vive con su esposa(o), hijos y además con sus padres y hermanos, solo un 0,4% vive solo.

Tabla 3-2. Estructura familiar.

VIVEN CON	COLIMBA	PANÁN
Esposa(o) e hijos	48.3%	56.4%
Sólo con sus padres y hermanos	24.1%	28.6%
Sólo con sus hijos	10.3%	6.4%
Esposa(o) , hijos, padres y hermanos	10.3%	5.6%
Vive solo(a)	3.4%	0.4%

Los niños respondieron a la pregunta de con quien vivían así: en Colimba el 50% de los niños vive solo con sus padres, el 10% solo con la madre; otro 30% vive con los padres y además con abuelos y tíos y un solo un 10% no vive con sus padres. Panamá El 76% vive solo con sus padres, el 14,9% solo con la madre, un 1,4% vive solo con el padre; otro 2,7% vive con los padres y además con abuelos y tíos y solo un 4% no vive con sus padres.

3.2.3 Educación

El nivel educativo de las personas adultas encuestadas es en Colimba: El mayor porcentaje en el tipo de estudio se encuentra en algunos cursos de primaria con un 41,7% en hombres

y un 41,2% en mujeres, seguido de un 33,3% de los hombres y un 41,2% de las mujeres con estudio de bachillerato, y un 8,3% de los hombres y 5,9% de las mujeres que tienen estudios técnicos o tecnológicos; además el 8,3% de los hombres y el 11,8% de las mujeres han alcanzado estudios universitarios. En Panán: El mayor porcentaje en el tipo de estudio se encuentra en los hombres en algunos cursos de primaria con un 37,5%, seguido del bachillerato con un 32,9%; mientras que en las mujeres es en primer lugar el bachillerato en un 43,6%, seguido de algunos cursos de primaria en un 27,1%; además el 6,8% de los hombres y el 17,1% de las mujeres han hecho estudios técnicos o tecnológicos y el 17,1% de los hombres y el 8,6% de las mujeres han alcanzado estudios universitarios.

Tabla 3-3. Nivel educativo adultos.

TIPO DE ESTUDIO	COLIMBA		PANÁN	
	HOMBRES	MUJERES	HOMBRES	MUJERES
Sin estudios	8,30%	-	3,40%	2,10%
Algunos cursos de primaria	41,70%	41,20%	37,50%	27,10%
Bachillerato	33,30%	41,20%	32,90%	43,60%
Estudios técnicos o tecnológicos	8,30%	5,90%	6,80%	17,10%
Universitarios	8,30%	11,80%	17,10%	8,60%

De otra parte, los niños y niñas respondieron al tipo de estudio de sus padres así: En Colimba el mayor porcentaje en el tipo de estudio de los padres se encuentra en algunos cursos de primaria con un 80% a diferencia de las madres que están en un 50%, mientras que hay un 40% de las madres con estudio de bachillerato, y un 10% tanto de padres como de madres que tienen estudios técnicos o tecnológicos. En Panán, el mayor porcentaje en el tipo de estudio se encuentra en algunos cursos de primaria con un 52% tanto en padres, como en madres, seguido de un 36% de los padres y un 28% de las madres con estudio de bachillerato, y un 1,3% de los padres y 4% de las madres que tienen estudios técnicos o

tecnólogos; además cabe resaltar que el 6,7% de los padres y el 8% de las madres han alcanzado estudios universitarios.

El nivel educativo de los niños encuestados es: en Colimba el 10% de las niñas cursan primaria, y el 30% secundaria, mientras que el 20% de los niños cursan primaria y el 40% secundaria. En Panán el 20% de las niñas respondió que cursan primaria, y el 80% secundaria, mientras que el 23% de los niños cursan primaria y el 77% secundaria.

Frente a las expectativas que las niñas y los niños tienen acerca de la titulación académica máxima, en Colimba el 100% de las niñas espera alcanzar el grado de universitario o equivalente, mientras que solo el 66,6% de los niños esperan dicho grado, seguido del 16,6% que espera ser bachiller y el otro 16,6% técnico. En Panán el 85% de las niñas espera alcanzar el grado de universitario o equivalente, seguido del 7,5% que esperan ser técnicas, el 5% bachilleres y un 2,5% terminar la primaria; a diferencia de los niños donde solo el 65,7% esperan ser universitarios, seguido del 14,3% que espera ser bachiller, el 11,4% terminar la primaria y el otro 8,6% ser técnicos.

3.2.4 Dedicación Económica

En Colimba se puede observar que el mayor porcentaje en la dedicación de los hombres se encuentra en la agricultura, ganadería, pesca y forestal con un 58,3%, seguido de un 25% que son profesores y en las mujeres amas de casa con un 64,7%, un 29,4% son empleadas, administrativas o similar, encontrándose además que solo un 8,3% de hombres se encuentran sin trabajo. Al respecto de la dedicación a la agricultura, el 62,1% de hombres y mujeres refieren que su casa tiene actividad agropecuaria, razón por la cual parte de su dedicación como trabajador de la agricultura la ejercen allí mismo.

En Panán se puede observar que el mayor porcentaje en la dedicación de los hombres se encuentra en trabajador de la agricultura, ganadería, pesca y forestal con un 45,4% y en las mujeres amas de casa con un 55,7%, encontrándose además, que un 15,9% de hombres y un 10% de mujeres se encuentran sin trabajo. El 78,2% de hombres y mujeres refieren que su casa tiene actividad agropecuaria, razón por la cual parte de su dedicación como trabajador de la agricultura la ejercen allí mismo.

Tabla 3-4. Dedicación económica.

DEDICACIÓN	COLIMBA		PANÁN	
	HOMBRES	MUJERES	HOMBRES	MUJERES
Trabajador de la agricultura, ganadería, pesca y forestal	58,30%	5,90%	45,40%	10,70%
Ama de casa	-	64,70%	-	55,70%
Trabajador de la construcción, minería, textil y transportes	-	-	7,90%	0,70%
Propietario o directivo de pequeña o mediana empresa	-	-	3,40%	1,40%
Empleado, administrativo o similar	-	29,40%	7,90%	5%
Comerciante, vendedor o similar	-	-	3,40%	4,30%
Personal de servicios (hotelería, domésticos, seguridad)	8,30%	-	-	0,70%
Profesor, profesional	25%	-	11,40%	5%
Artista	-	-	1,10%	-
Sin Trabajo	8,30%	-	15,90%	10%

3.2.5 Conectividad

Los resultados muestran que en Colimba, con respecto a la existencia de computador solo el 10,3% de hombres y mujeres respondió que sí cuentan con este equipo, el 6,9% cuentan con Internet y 6,9% con Televisión de pago en las casas, y el 75,9% no cuenta con este tipo de equipos y servicios. Y en Panán el 22% de hombres y mujeres respondió que sí cuentan con computador, el 5,6% cuentan con Internet y 37,2% con Televisión de pago en las casas.

3.2.6 Análisis de las Variables

De acuerdo con los resultados se puede inferir que los dos resguardos, se constituyen como comunidad étnica en tanto que es evidente que la vinculación local o la vecindad de los individuos va unida a una actuación común, cuando ellos se identifican políticamente como miembros de un “resguardo indígena”, y específicamente al reconocerse como indígenas se parte de una característica común, subjetiva vinculada a la creencia de una misma procedencia. Como ya se trató en el tercer capítulo, el proceso de *recuperación* es clave en este caso, y está vinculado a la “manera artificiosa en que se funda la creencia de una identidad étnica común, que ayuda y genera de manera exitosa la consolidación de la comunidad sobre la forma de una hermandad”. Lo anterior puede verse reflejado en la realidad, en indicadores tales como que el mayor porcentaje de dedicación económica en los dos resguardos es el trabajo en el campo o la agricultura y que esta actividad se lleva a cabo en sus propias casas, constituyéndose así la comunidad doméstica. Una característica importante de este tipo de comunidad es que ella misma significa solidaridad y comunismo en el uso de los bienes cotidianos mejor denominado “comunismo doméstico”, que en la realidad concreta puede verse por ejemplo en la figura que se mantiene de préstamo de viviendas, lo que no acarrea ningún tipo de retribución económica. El censo local del resguardo de Panán (2007), muestra que aún existen 279 familias que viven en casas “prestadas”, esta condición de préstamo puede estar vinculada a los parentescos familiares o vecinales.

Cabe resaltar que existen diferencias que muestran que el resguardo de Colimba mantiene de forma más pura su condición de comunidad doméstica en tanto que la actividad económica está vinculada exclusivamente a la agricultura, excepto los profesores del colegio y un porcentaje muy bajo que se dedica a prestación de servicios administrativos y esto recae únicamente sobre la mujer. En Panán, aunque predomina el trabajo en el campo se ve más diversificado los oficios tanto en hombres como mujeres, de hecho es importante mencionar que aparece el artista así reconocido como un oficio de retribución económica. La actividad comercial es muy baja en el resguardo de Panán e inexistente en el resguardo de Colimba. Así pues, aunque los resguardos comparten condiciones similares en la cultura, existen ciertas diferencias que muestran que el proceso de modernización es diferente para

las dos comunidades. Las causas pueden ser diversas pero existen diferencias importantes entre las cuales está por ejemplo su densidad demográfica: la población en Colimba alcanza los 564 habitantes (Censo 2008) y en Panán cuenta con 4510 habitantes (censo 2007). Otro factor diferencial es su estructura física, Colimba está poblada sobre una sola comunidad veredal mientras que Panán está compuesto de 14 veredas, su extensión es mayor a Colimba de manera sustancial. Los dos resguardos se encuentran asociados a dos municipios que a su vez, comparten características similares, pero diferenciados en algunos aspectos: Colimba adscrito al municipio de Guachucal y Panán al municipio de Cumbal, Las diferencias relevantes, para los fines de determinar las posibles causas de la diferencia en los procesos de modernización de los dos resguardos radican, posiblemente en dos variables: desarrollo de la industria y el comercio, en Guachucal se registra el 8.2% de dedicación a la industria y el 64.1% al comercio y en Cumbal se registra el 10.45% en industria y el 79.2% para el comercio (DANE, 2005). En ambos casos se denota mayor crecimiento en el municipio de Cumbal, esto implica por tanto mayor demanda de empleo libre para los habitantes del municipio en los que se incluyen por supuesto los habitantes de los resguardos. Así pues, la división del trabajo está dada en mayor extensión en Cumbal y por tanto en el Resguardo de Panán, que en Guachucal y el resguardo de Colimba. Un indicador más tiene que ver con la estructura familiar, ya que aun cuando predomina la familia nuclear permanece la familia extensa en los dos resguardos pero en un mayor porcentaje en el resguardo de Colimba.

De otra parte, en cuanto al nivel de formación, los resultados muestran que el nivel de formación que predomina es la primaria, aunque los índices de secundaria son altos. Sin embargo cabe resaltar que las mujeres son las que tienen los niveles de formación más altos en los dos resguardos, que se confirma con los resultados de las encuestas aplicadas a los niños quienes manifestaron que sus madres alcanzan en mayor porcentaje niveles de formación superior que los padres, de hecho el porcentaje de mujeres con formación universitaria es mayor que los hombres. Esta condición puede incidir en que, a su vez, las expectativas de niveles de formación en los niños son en un alto porcentaje universitarios, sin embargo, son las niñas quienes registran las cifras más altas de aspiración universitaria, en los dos resguardos, en Colimba el porcentaje llega al 100% en contraste de los niños que

es el 66.6% y en Panamá ocurre un fenómeno similar. De otra parte, es evidente en estos porcentajes que en general, muestran un interés de los niños y niñas por la especialización y la formación universitaria. Lo que incide en la formación de la base de los procesos de modernización, que hasta inicia en estas comunidades.

3.3 Uso de las Bibliotecas y Lectura

3.3.1 Uso de las Bibliotecas

Los resultados muestran que las bibliotecas son conocidas ampliamente por los habitantes de los resguardos y resultan ser instituciones bien valoradas y aceptadas. Las cifras indican que en Colimba el 96,6% de los hombres y las mujeres refieren conocer la biblioteca pública de su comunidad, y un 3,4% no respondió la pregunta. El 100% de los que conocen la biblioteca refieren que les gusta. Además al 96,6% le gusta asistir a la biblioteca en su tiempo libre. En Panamá el 77,4% de los hombres y las mujeres refieren conocer la biblioteca pública de su comunidad, y un 19,2% no la conocen. Las personas que no la conocen refieren que: queda lejos de su casa el 7,7%, no tienen tiempo el 14,1%, no sabía que existía el 3,8% y al 2,6% no le interesa. Al 75,2% de los que conocen la biblioteca refieren que les gusta y al 3,8% no, los demás no responden la pregunta. Además al 57,3% le gusta asistir a la biblioteca en su tiempo libre.

Tabla 3-5. Conocimiento de la existencia de la biblioteca - población adulta.

	COLIMBA	PANÁN
Conocen la biblioteca	96,60%	77.4%
Les gusta	100%	75.2%
La visitan en su tiempo libre	96.6%	57.3%
No la conocen	-	19.2%
No responden	3.4%	-

Antes de que la biblioteca existiera los habitantes del resguardo de Colimba invertían su tiempo libre así: acostumbraban un 58,6% a hacer quehaceres de la casa, otro 58,6% a trabajar y un 17,2%, a ver televisión. Es importante tener en cuenta que algunas de las personas refirieron dos actividades. En Panán, los hombres y las mujeres refirieron que antes de que estuviera la biblioteca, en su tiempo libre acostumbraban a hacer quehaceres de la casa en un 41,5%, trabajar un 19,2%, ver televisión un 15,8%, y compartir con sus amigos en espacios diferentes como tiendas, billares, etc., un 2,1%.

De otra parte, en cuanto a las motivaciones de uso de las bibliotecas la población adulta de los resguardos manifiestan: en Colimba, el motivo más importante por el cual asisten a la biblioteca es leer libros de la biblioteca con un 82,8%, seguido de participar en reuniones comunitarias con un 51,7% y participar en actividades propias de la biblioteca con un 20,7%. Y en Panán, el motivo más importante es leer libros de la biblioteca con un 26,9%, seguido de participar en actividades propias de la biblioteca en un 15,4%, participar en reuniones comunitarias en un 13,2%, consultar Internet en un 9,4% y encontrarse con sus amigos en un 2,1%.

Tabla 3-6. Motivaciones de uso de la biblioteca - población adulta.

	COLIMBA	PANÁN
Leer libros	82.8%	26.9%
Participar en actividades de la biblioteca	-	15.4%
Consultar internet	-	9.4%
Encontrarse con amigos	-	2.1%
Participar en reuniones comunitarias	51.7%	13.2%

Por su parte, la población infantil en Colimba, el 100% de las niñas y los niños conocen la biblioteca pública de su comunidad. Además el 90% refiere que les gusta. A éste 90% las razones por las que le gusta son: Los espacios son agradables 10%, el trato que reciben es amable 70%, le gustan los libros que hay al 90% y le gustan los computadores al 10%. Además al 90% le gusta asistir a la biblioteca en su tiempo libre. En Panán, El 98,7% de las niñas y los niños conocen la biblioteca pública de su comunidad. Sin embargo a pesar de

que la conocen el 8% refieren que queda lejos de su casa, el 5,3% no tienen tiempo y el 1,3% no le dan permiso. La persona que refiere no conocer la biblioteca no sabía que existía. Las razones por las que les gusta son: Los espacios son agradables 9,3%, el trato que reciben es amable 20%, le gustan los libros que hay al 72% y le gustan los computadores al 4%. Además al 94,7% le gusta asistir a la biblioteca en su tiempo libre.

Tabla 3-7. Conocimiento de la biblioteca - población infantil.

	COLIMBA	PANÁN
Conocen la biblioteca	100%	98,7%
Les gusta la biblioteca	90%	94.7%
La visitan en su tiempo libre	90%	94.7%
No la conocen	-	-

Tabla 3-8. Razones por las cuales les gusta la biblioteca - población infantil.

	COLIMBA	PANÁN
Los espacios son agradables	10%	9.3%
El trato que reciben es amable	70%	20,0%
Le gustan los libros que hay	90%	72,0%
Le gustan los computadores	10%	4,0%

Las niñas y los niños de Colimba, refirieron también, que antes de que estuviera la biblioteca en su tiempo libre acostumbraban a jugar con sus amigos en la calle el 30%, ver televisión el 20% y hacer tareas el 80%. Y las niñas y niños de Panán, acostumbraban a hacer los quehaceres de la casa al 46,7%, hacer tareas al 44%, jugar con sus amigos en la calle al 13,3% y ver televisión el 8%.

Con relación a la frecuencia de uso de la biblioteca por parte de la población adulta los resultados muestran que en Colimba la mayor frecuencia con la que visitan la biblioteca es

en el 51,7% una a dos veces al mes, el 41,4% una o dos veces a la semana y solo el 3,4% todos los días. En Panán, la mayor frecuencia con la que visitan la biblioteca es en el 24,8% una a dos veces al mes, seguido del 24,4% una o dos veces al año, el 16,2% una o dos veces a la semana y solo el 3,8% todos los días.

Tabla 3-9. Tabla frecuencia de uso de la biblioteca - población adulta.

	COLIMBA	PANÁN
Una o dos veces al año	-	24.4%
Una o dos veces al mes	51.7%	24.8%
Una o dos veces a la semana	41.4%	16.2%
Todos los días	3.4%	3.8%

Los niños y niñas de Colimba, visitan la biblioteca con una frecuencia del 30% una a dos veces al mes y el 60% todos los días, hubo una persona que no respondió la pregunta. Los niños y niñas de Panán, manifiestan visitar la biblioteca el 68%, una a dos veces al mes y el 20% todos los días, hubo una persona que no respondió la pregunta.

Tabla 3-10. Tabla frecuencia de uso de la biblioteca - población infantil.

	COLIMBA	PANÁN
Una o dos veces al año	-	-
Una o dos veces al mes	30%	68%
Una o dos veces a la semana	-	-
Todos los días	60%	20%

Las razones por las cuales consideran importante la biblioteca son principalmente: en los hombres de Colimba porque afianza la cultura de su comunidad con un 25%, es importante para que los niños y las niñas aprendan cosas 25% y un 25% restante refiere que mejora la calidad de vida de los habitantes del resguardo; mientras que el 42,2% de las mujeres

consideran esta misma razón como la más importante, seguida del 29,5% que refiere que es importante para que los niños aprendan cosas y un 17,6% donde manifiestan que les permite aprender cosas nuevas a ellas y a sus familias. En Panán, las razones por las cuales los hombres consideran importante la biblioteca son principalmente para que los niños aprendan cosas con un 28,4% y le permite aprender cosas nuevas a usted y su familia en un 18,2%; mientras que las mujeres consideran que le permite aprender cosas nuevas a usted y su familia con un 26,4% y para que los niños aprendan cosas con un 23,6%. El 23,1% de la población total refiere que la biblioteca mejora la calidad de vida de los habitantes del resguardo.

Por su parte, la población infantil de Colimba manifiesta que el motivo más importante por el cual asisten a la biblioteca es para hacer tareas con un 90% de respuestas positivas, seguido de leer libros de la biblioteca con un 50% y de encontrarse con sus amigos con un 30%. En Panán, El motivo más importante es hacer tareas con un 78,7% de respuestas positivas, seguido de leer libros de la biblioteca con un 56%, encontrarse con sus amigos con un 32%, participar en actividades propias de la biblioteca un 25,3% y consultar Internet 22,7%.

Tabla. 3-11. Motivaciones de uso de la biblioteca - población infantil.

	COLIMBA	PANÁN
Hacer tareas	90%	78.8%
Leer libros de la biblioteca	50%	56%
Encontrarse con sus amigos	30%	32%
Participar en actividades de la biblioteca	-	25.3%
Consultar internet	-	22.7%

De otra parte, en Colimba el 34,5% de los hombres y las mujeres refieren que la biblioteca ha modificado sus prácticas y/o técnicas productivas, siendo relevante principalmente en las áreas de agropecuaria con un 13,8% y en la de modistería con un 6,9%. Es de resaltar que un 75% no respondió ésta pregunta. En Panán, el 58,5% de los hombres y las mujeres

refieren que la biblioteca ha modificado sus prácticas y/o técnicas productivas, siendo relevante principalmente en las áreas de agropecuaria con un 31,6% y en la de belleza con un 6%.

En Colimba el 75% de los hombres llevan libros a su casa, mientras que el 94,1% de las mujeres lo hacen. Y en el último mes el número de libros que han llevado en promedio es dos (2). En Panán, el 32,9% de los hombres llevan libros a su casa, mientras que el 30,7% de las mujeres lo hacen. Y en el último mes el número de libros que han llevado en promedio es uno (1).

A su vez, en Colimba El 100% de las niñas llevan libros a su casa, mientras que el 83,33% de los niños lo hacen. Y en el último mes el número de libros que han llevado en promedio son dos (2). En Panán, el 67,5% de las niñas llevan libros a su casa, mientras que solo el 60% de los niños lo hacen. Y en el último mes el número de libros que han llevado en promedio es uno (1).

3.3.2 Hábitos Lectores

Sobre los hábitos de lectura la población encuestada respondió: En Colimba. al preguntar a los hombres y las mujeres por la actividad que más les gusta hacer, se encontró que al 79,3% le gusta leer, el 44,8% prefieren practicar algún deporte, el 3,4% ir a la discoteca, el 3,4% salir con amigas y amigos, el 51,7% ver televisión, el 72,4% escuchar música, y el 6,9% navegar por Internet. Cabe resaltar que la actividad que más les gusta es leer a los hombres en un 66,7% y a las mujeres en un 88,2%. En Panán, la actividad que más les gusta hacer, el 29,1% prefieren practicar algún deporte, el 4,7% ir a la discoteca, el 7,7% salir con amigas y amigos, el 10,7% ver televisión, el 15,8% escuchar música, el 22,2% leer y el 8,1% navegar por Internet; solo un 2,6% no hacen nada. Cabe resaltar que la actividad que más les gusta a los hombres es practicar algún deporte en un 43,2% y a las mujeres igual en un 21,4%. La actividad de leer solo le gusta al 17% de los hombres y al 25% de las mujeres.

Por su parte, al preguntar a las niñas y a los niños de Colimba, por la actividad que más les gusta hacer, se encontró que el 70% prefieren practicar algún deporte al igual que leer, seguido de escuchar música 40%, ver televisión con un 30%, salir con amigos y amigas 20% y navegar por Internet 10%. La actividad de leer ocupa un primer puesto en las niñas y en los niños al igual que practicar deporte. En Panán, el 50,7% prefieren practicar algún deporte, leer un 24%, y escuchar música 10,7%; las demás actividades como televisión, salir con amigos y amigas y navegar por Internet obtuvieron porcentajes entre 2,7% y 1,3%. Se observa como la actividad de practicar deporte ocupa un primer puesto en las niñas y en los niños, seguido de la actividad de leer en un menor porcentaje.

En Colimba, el mayor porcentaje en la cantidad de lectura de los padres y las madres se encuentra en “algo” con un 60%, con la diferencia de que en el 40% de las madres la cantidad de lectura es “bastante”, a diferencia de los hombres en donde el 30% están entre “nada y poco”. En Panán, la cantidad de lectura de los padres se encuentra en “algo” en un 38,7% y las madres en un 34,7% respectivamente, con la diferencia de que en las madres en el 33,3% está entre “nada y poco” y en el 32% la cantidad de lectura está entre “bastante y mucho”, a diferencia de los padres en donde el 37,3% están entre “nada y poco” y solo el 24% está entre “bastante y mucho”.

Frente a la pregunta de si les gusta leer, en Colimba, el 66,7% de los hombres, respondió que les gusta “bastante”, al 16,7% “algo”, y al otro 16,7% “muy poco”; mientras que al 50% de las mujeres les gusta “algo”, al 47% “bastante”, al 11,8% “mucho” y al 5,9% “muy poco”. En Panán, el 44,3% de los hombres refieren que les gusta “algo”, al 21,6% “bastante”, al 19,3% “muy poco”, al 4,5% “mucho” y al 2,3% “nada”; mientras que al 34,3% de las mujeres les gusta “algo”, al 28,6% “bastante”, al 22,1% “muy poco”, al 8,6% “mucho” y, 3,6% “nada”.

A esta misma pregunta los niños respondieron: en Colimba, el 50% de las niñas refieren que les gusta “bastante” y al otro 50% “mucho”, mientras que al 83% de los niños les gusta “bastante” y al 17% “algo”. En Panán, el 40% de las niñas refieren que les gusta “mucho”, al 30% “bastante” y al otro 30% “algo”, mientras que al 54,3% de los niños les gusta “algo”, al 20% “bastante”, al 14,3 “mucho” y al 11,4% “muy poco”.

En Colimba, con respecto al número de libros que tienen en sus casas sin contar los de sus hijos se encontró que el 79,3% tienen entre 1 y 20 libros en sus casas, un 17,2% más de 20 libros y un 3,4% no tienen libros. El número de libros comprados en el último año se encuentra uno y veinte solo en el 58,6% de la población encuestada, y el 41,4% no han comprado libros. En Panán, se encontró que el 61,5% tienen entre uno y veinte libros en sus casas, un 21,4% más de 20 libros y un 9,4% no tienen libros. El número de libros comprados en el último año es entre uno y veinte solo en el 62,4% de la población encuestada, el 3,4% más de veinte libros y un 26,5% no han comprado libros.

En Colimba el tipo de libros que más les gustan a los hombres son los libros de historia/política, seguido de los libros de humor, literatura clásica, deportes/salud, viajes y naturaleza. El tipo de libros que más les gustan a las mujeres son los libros de humor, literatura clásica, románticos y poesía. En Panán, el tipo de libros que más les gustan a los hombres son los libros de deporte/salud, seguido de los libros de ciencia/tecnología, humor, e historia/política. El tipo de libros que más les gustan a las mujeres son los libros de deporte/salud, música, viajes y naturaleza, humor y ciencia/tecnología.

Los niños respondieron a esta pregunta: en Colimba, el tipo de libros que más les gustan a las niñas son los libros de literatura clásica, seguido de los libros de humor y de aventuras. Mientras que a los niños son los libros de deporte/salud, poesía y literatura clásica. En Panán, el tipo de libros que más les gustan a las niñas son los libros de música y poesía, seguido de los libros deporte y salud, viaje y naturaleza y ciencia y tecnología. Y a los niños los libros de deporte/salud, aventuras, terror y música.

En Colimba, el principal motivo por el que consideran los hombres importante leer es porque: aprenden en un 33,3%, les enseña a expresarse mejor a un 16,7%, aprenden lo que significan muchas palabras con un 16,7% y los hace progresar en los aprendizajes académicos también con el 16,7%. El principal motivo por el que consideran las mujeres importante leer es porque: aprenden con un 35,3%, les enseña a expresarse mejor con un 35,3% y aprenden lo que significan muchas palabras a un 17,6%. En Panán, el principal motivo por el que consideran los hombres importante leer es porque: aprenden mucho en un

39,8%, porque me hace progresar en los aprendizajes académicos con un 22,7%, seguido de que me enseña a expresarme mejor con un 10,2%. El principal motivo por el que consideran las mujeres importante leer es porque: aprenden mucho con un 32,8%, seguido de me hace progresar en los aprendizajes académicos con un 22,8% y porque me enseña a expresarme mejor con un 15%.

El principal motivo, en Colimba, por el que consideran las niñas es importante leer es porque les hace progresar en los aprendizajes académicos con un 75%, seguido de que aprenden lo que significan las palabras con un 25%. Mientras que el principal motivo en los niños es porque aprenden mucho con un 66,6%, seguido de porque les hace progresar en los aprendizajes académicos con un 33,3%. En las niñas es importante leer porque aprenden mucho con un 40%, porque les hace progresar en los aprendizajes académicos con un 37,5%, seguido de que les ayuda a imaginar cosas o situaciones con un 10%. En los niños es importante leer porque aprenden mucho con un 51,4%, seguido de porque les hace progresar en los aprendizajes académicos con un 22,8% y porque les enseña a expresarse mejor a un 14,4%.

En Colimba el 51,7% de los hombres y las mujeres refieren que leen libros alguna vez al mes, el 27,6% una o dos veces por semana, 10,3% leen libros alguna vez al trimestre y solo el 6,9% leen casi todos los días. Aunque el hábito de lectura no es muy frecuente en la mayoría de la población, lo cual se evidencia en que en el último mes el 58,6% no han leído ningún libro, el 37,9% han leído en promedio por lo menos un libro. Por otra parte, el 55,2% de la población total refieren que leen más que hace dos años, con esta información, se evidencia interés en fortalecer el hábito, inquietud fomentada a partir de la existencia de la biblioteca en su comunidad. En Panán, el 32,1% de los hombres y las mujeres refieren que leen libros una o dos veces por semana, el 23,9% alguna vez al mes, el 12% leen casi todos los días y el 11,1% leen libros alguna vez al trimestre, lo cual demuestra que existe el hábito de lectura que favorece el uso de la biblioteca, esto se evidencia además en que en el último mes han leído cada uno en promedio un libro y que el 41,9% leen más que hace dos años.

En la población infantil, el 40% de las niñas y los niños refieren que casi todos los días leen libros, 30% leen libros una o dos veces por semana y otro 30% alguna vez al mes suelen leer libros en su tiempo libre, además en el último mes han leído cada uno en promedio 3 libros y el 100% refieren leer más que hace dos años. En Panamá, El 44% de las niñas y los niños refieren que leen libros una vez por semana, 34,7% leen libros casi todos los días y otro 9,3% alguna vez al trimestre suelen leer libros en su tiempo libre y en que en el último mes han leído cada uno en promedio 4 libros; además, el 78,6% refieren leer más que hace dos años.

3.3.3 Análisis de las Variables

Los resultados del estudio muestran que las bibliotecas son conocidas ampliamente por los habitantes de los resguardos y resultan ser instituciones bien valoradas y aceptadas. Un alto porcentaje de los encuestados asisten a la biblioteca en su tiempo libre. Y se evidencia una modificación en los hábitos y las prácticas cotidianas, en tanto que se infiere que parte del tiempo que antes invertían en quehaceres de la casa ahora es usado en la biblioteca. Ahora bien, es importante resaltar que asisten a la biblioteca para leer libros. De hecho, la razón por la cual manifiestan tanto niños como adultos, que la biblioteca les gusta es por el acceso a los libros.

La frecuencia de uso más alta en los adultos es una o dos veces al mes. Por su parte, la población infantil es de todos los días, especialmente en el resguardo de Colimba. Esto evidencia que el uso de la biblioteca alcanza a ser una “costumbre” para los niños y niñas. Lo anterior, si se tiene en cuenta que “El uso debe llamarse costumbre cuando el ejercicio de hecho descansa en un arraigo duradero. Por el contrario, debe decirse que ese uso está determinado por una situación de intereses (“condicionado por el interés”)” (Weber, 1997). Desde esta perspectiva, el uso está condicionado por un interés que se demuestra en las razones por las cuales se considera importante la biblioteca, que en adultos se refiere a que a través de la biblioteca aprenden cosas nuevas, contribuye a afianzar la cultura, es buena para el desarrollo escolar de los niños y mejora la calidad de vida. Y en los niños y niñas, mejora su desempeño escolar. En consecuencia los niños y niñas la usan en primer lugar para hacer tareas, sin embargo un alto porcentaje lee libros de manera autónoma por gusto.

Sobre esta acción se puede señalar que se evidencia tanto la acción con arreglo a fines, en tanto que como se mencionó existe la condición del mejoramiento del desempeño escolar y la acción racional con arreglo a valores, siempre que se denota un placer y goce estético por los libros que se encuentran en la biblioteca. Esta misma situación se da con los hábitos lectores, en cuanto a que los dos principales motivos por los adultos que creen que es importante leer es porque aprende cosas nuevas y porque ayuda a mejorar el lenguaje y en los niños los niños porque aprenden y mejoran su desempeño académico y más si a esto se añade que en los dos resguardos los adultos refieren que la biblioteca ha contribuido a mejorar sus técnicas productivas en el sector agricultura, la modistería y belleza. De igual forma, las prácticas lectoras muestran que el hábito de lectura existe en los niños y niñas quienes manifiestan leer todos los días, mientras que los adultos lo hacen una vez al mes. Vale resaltar que son las niñas en los dos resguardos, quienes presentan porcentajes más altos en el préstamo de libros, al igual que las mujeres, sin embargo el promedio de préstamo sigue siendo bajo: en Colimba dos al mes y en Panán uno.

Como se puede observar aun cuando las bibliotecas tienen relativamente poco tiempo en la comunidad han logrado ciertos procesos de transformación, en cuanto a uso del libro y la lectura. Sin embargo, el acceso a nuevas tecnologías especialmente a Internet es incipiente.

4. Conclusiones

En relación con las prácticas bibliotecarias y el discurso multicultural en las bibliotecas se puede concluir:

- La función de las bibliotecas frente a lo multicultural es la comunicación y sus problemas asociados. La comprensión de la función de las bibliotecas frente a lo intercultural conlleva la tarea de lograr la comprensión cultural recíproca y, con esto, el conocimiento de las culturas. No solo se trata de conservar y preservar el conocimiento de otras étnias se requiere un trabajo articulado que permita la comunicación, en torno a las diversas formas de conocimiento.
- Una de las fortalezas de las bibliotecas colombianas, tiene que ver, como ya se mencionó anteriormente, con la iniciativa de las comunidades en implementar servicios bibliotecarios, lo que permite mayor apropiación y sentido de pertenencia. Lo anterior se explica en primera instancia, con la directriz del PNLB que establece que la intervención en las comunidades étnicas, a través de la dotación de bibliotecas, parte de la solicitud explícita de las mismas comunidades.
- Por el contrario las fortalezas en el ámbito internacional están orientadas a los avances y el desarrollo de lenguajes controlados o tesauros de los idiomas nativos y la producción y recopilación de material multilingüe, lo que contribuye de manera eficaz a la preservación y salvaguarda de las lenguas, sin embargo aun así, las bibliotecas en muchos casos siguen siendo ajenas a las cultura nativas. Existen de todas formas problemas muy semejantes en todos los países mencionados anteriormente. Las altas tasas de analfabetismo en las comunidades son una constante; un insuficiente manejo de las lenguas oficiales por parte de los nativos es un obstáculo para el acercamiento y tratamiento de los datos (lo que no sucede en

-
- los resguardos objeto de estudio ya que las tasas de alfabetización superan el 80% de la población, según el Dane).

 - Muchos de los programas exitosos, en el ámbito del diseño de herramientas documentales, están vinculados con instituciones de educación superior, lo que aún no ha sido explorado por las escuelas de bibliotecología de nuestro país. De igual forma los componentes de rescate de la lengua, en Colombia, no son liderados directamente por las bibliotecas, por motivos diversos pero sobre todo es de resaltar que tanto bibliotecarios (de formación empírica) y bibliotecólogos (de formación profesional), carecen de conocimientos especializados en el ámbito lingüístico que permita la apropiación de estos temas desde la bibliotecología.

 - Una carencia de las poblaciones indígenas, presente casi en todos los países, tiene que ver con el fuerte vacío en el manejo de las tecnologías digitales a causa de la ausencia de políticas públicas que garanticen la conectividad en los lugares más aislados, así como, la inexistencia de programas de formación, que garanticen el uso adecuado de los medios tecnológicos.

 - Además de lo anterior en muchos casos, (no es la realidad de los resguardos objeto de estudio) las poblaciones étnicas no están habituadas a los libros, ni mucho menos a desplazarse hacia las bibliotecas, lo que es una paradoja puesto que son ellos los originadores y precursores del conocimiento que va a para en los proyectos de bibliotecas digitales o en las estanterías de las bibliotecas, pero aún no sus más directos beneficiarios.

 - En Latinoamérica es posible ver con mayor frecuencia, proyectos populares o independientes, especialmente en países como Perú, Brasil y Argentina, situación que puede relacionarse con la realidad colombiana en tanto a la necesidad generada por las mismas comunidades que se traducen en la gestación de proyectos de asistencia bibliotecaria.

En relación con el estudio realizado a los resguardos de Colimba y Panán se puede concluir, que:

- Los dos resguardos, se constituyen como comunidad étnica en tanto que es evidente que la vinculación local o la vecindad de los individuos va unida a una actuación común, cuando ellos se identifican políticamente como miembros de un “resguardo indígena”, y específicamente al reconocerse como indígenas se parte de una característica común, subjetiva, vinculada a la creencia de una misma procedencia.
- Existen diferencias que muestran que el resguardo de Colimba mantiene de forma más pura su condición de comunidad doméstica en tanto que la actividad económica está vinculada casi que exclusivamente a la agricultura. En Panán, aunque predomina el trabajo en el campo se ven más diversificados los oficios tanto en hombres como mujeres. La actividad comercial es muy baja en el resguardo de Panán e inexistente en el resguardo de Colimba. Así pues, aunque los resguardos comparten condiciones similares en la cultura, existen ciertas diferencias que muestran que el proceso de modernización es diferente para las dos comunidades.
- El nivel de formación que predomina es la primaria, aunque los índices de secundaria son altos. Sin embargo cabe resaltar son las mujeres quienes tienen los niveles de formación más altos en los dos resguardos. Esta condición puede incidir en que, a su vez, las expectativas de niveles de formación en los niños son en un alto porcentaje universitarios, aún así, son las niñas quienes registran las cifras más altas de aspiración universitaria, en las dos comunidades.
- Los resultados del estudio muestran que las bibliotecas son conocidas ampliamente por los habitantes de los resguardos y resultan ser instituciones bien valoradas y aceptadas. Un alto porcentaje de los encuestados asisten a la biblioteca en su tiempo libre. Y se evidencia una modificación en los hábitos y las prácticas cotidianas.
- La razón de uso de la biblioteca que prevalece es la lectura de libros.

-
- Los usuarios asiduos de la biblioteca son los niños y niñas en los dos resguardos. Esto evidencia que el uso de la biblioteca alcanza a ser una “costumbre” para este tipo de población.

 - Como se puede observar aun cuando las bibliotecas tienen relativamente poco tiempo en la comunidad han logrado ciertos procesos de transformación, en cuanto a uso del libro y la lectura. Sin embargo, el acceso a nuevas tecnologías especialmente a internet es incipiente. El uso y apropiación de herramientas tecnológicas es ínfimo por parte de las comunidades encuestadas. En consecuencia el panorama sobre el dominio de las tecnologías, plantea un reto importante, que conlleva superar dificultades que van desde el acceso pero sobre todo la formación en el uso, para así lograr la llamada sociedad de la información.

Bibliografía

- Biblioteca Nacional. (2003). *[Informes de visitas técnicas]*. Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas.
- Cabildos Indígenas del Pueblo de los Pastos et.al. (2004). *Los pastos: Yachaykura minka: Plan educativo comunitario intercultural (PECI)*. Ipiales: Cabildos Indígenas del Pueblo de los Pastos.
- Camilieri, C. (1992). El problema de los efectos propios de la cultura en la escolaridad de los jóvenes nacidos de inmigrantes en Europa. En M. Siguán, *La escuela y la migración en la Europa de los 90* (pág. 44). Barcelona: ICE/Horsori.
- Casa Aymara. (s.f.). Recuperado el 15 de febrero de 2011, de www.aymara.org
- CDI. (s.f.). Recuperado el 16 de Febrero de 2011, de <http://www.cdi.gob.mx>
- Civallero, E. (Julio- Diciembre de 2007). Bibliotecas indígenas en Australia y Nueva Zelanda: una revisión bibliográfica. *Revista Interamericana de Bibliotecología*, 30(2), 231-250.
- Civallero, E. (2007). *Bibliotecas indígenas: Revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional*. Córdoba (Argentina): Wayrachaki.
- CONACULTA. (s.f.). Recuperado el 16 de Febrero de 2011, de http://www.conaculta.gob.mx/acerca_de.php
- Cortés Castillo, F. A. (1997). *Estructura familiar del Pueblo de los Pastos*. Instituto Colombiano de Bienestar Familiar. San Juan de Pasto: ICBF.

- Galindo Caballero, M. (2003). *Mitos y leyendas de Colombia. Tradición oral indígena*. Bogotá: Intermedio editores.
- García Canclini, N. (2004). *Diferentes, desiguales y desconectados*. Barcelona: Gedisa.
- Garrido, F. (2004). Estudios versus lectura. En *Lecturas sobre lecturas*. Bogotá: Asolectura.
- Giménez, G. (2002). Paradigmas de identidad. En A. Chihu Amparán, *Sociología de la identidad* (págs. 35-60). México D.F.: Porrúa.
- IFLA. (2008). *Manifiesto IFLA por la biblioteca multicultural*. Recuperado el 8 de Noviembre de 2010, de IFLA:
<http://www.ifla.org/VII/s32/pub/MulticulturalLibraryManifesto-es.pdf>
- IFLA. (2009). Manifiesto sobre la biblioteca multicultural de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA). *Conferencia General 35a Rreunión*. París: UNESCO.
- IFLA/UNESCO. (2005). *IFLA*. Recuperado el 11 de Noviembre de 2009, de Declaración de Alejandría sobre la alfabetización informacional y el aprendizaje a lo largo de la vida: <http://www.ifla.org/III/wsis/BeaconInfSoc-es.html>
- Mamián Guzmán, D. (01 de Enero de 2010). *Geografía humana de Colombia: Los Pastos*. Recuperado el 12 de Febrero de 2011, de Biblioteca virtual: Áreas culturales del Banco de la República:
<http://www.banrepultural.org/blaavirtual/geografia/geohum4/pastos1.htm>

-
- Melo, J. O. (2001). Las bibliotecas públicas colombianas: ideales, realidades y desafíos. En *Bibliotecas públicas y escolares* (pág. 107). Bogotá: Fundalectura.
- Meneses, F. (Noviembre de 2010). *El paradigma multicultural de la biblioteca pública*. Recuperado el 15 de Marzo de 2011, de Bibliotecas, sociedad y estado: http://www.ofaj.com.br/colunas_conteudo.php?cod=561
- Ministerio de Cultura. (2010). *Ley de bibliotecas públicas. Guía de fácil comprensión*. Recuperado el 15 de Febrero de 2011, de Ministerio de Cultura: http://www.bibliotecanacional.gov.co/recursos_user///documentos_bnc/ley-de-bibliotecas.pdf
- Ministerio de Cultura, DNP. (2002). *Documento Conpes 3162*. Bogotá: Ministerio de Cultura.
- Ministerio de Cultura, DNP. (2003). *Documento Conpes 3222. Lineamientos del Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas*. Bogotá: Ministerio de Cultura.
- Ministerio de Justicia y del Derecho. (1997). *Ley General de Cultura 397*. Imprenta Nacional.
- Osejo Coral, E. (2002). *Nuestros mayores hablan. Recuperación de la tradición oral de los resguardos indígenas de Ipiales y San Juan. Mitos, cuentos, leyendas, tradiciones, costumbres y agüeros de los resguardos indígenas de san Juan e Ipiales*. Ipiales: Resguardos indígenas de Los Pastos.
- Petit, M. (2001). *Lecturas: del espacio íntimo al espacio público*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Probigua. (s.f.). Recuperado el 16 de Febrero de 2011, de <http://www.probigua.org>

Rappaport, J. (2005). *Cumbe Renaciente*. Bogotá: ICANH.

Shaquiñan. (2007, 2008). [*Censos locales*]. Cumbal.

Shaquiñan. (2008). *Plan Binacional para el fortalecimiento Cultural, Natural y Ambiental del Nudo de los Pastos - Documento técnico*. Cumbal: Shaquiñan.

Tejada Sánchez, Á. (Abril - Junio de 2008). Estado del arte de los proyectos desarrollados en las bibliotecas indígenas del Perú. *Biblios*, 31.

UNESCO. (s.f.). *Manifiesto de la UNESCO en favor de las bibliotecas públicas*.

Recuperado el 5 de Noviembre de 2010, de UNESCO:

http://www.unesco.org/webworld/libraries/manifestos/libraman_es.html

Weber, M. (1997). *Economía y sociedad*. Santafé de Bogotá: Fondo de Cultura Económica.

Weber, M. (1999). *La ética protestante y el espíritu del capitalismo*. Barcelona: Península.

Weber, M. (2007). *La ciencia como profesión La política como profesión*. (J. Abellan , Ed.) Madrid: Austral.